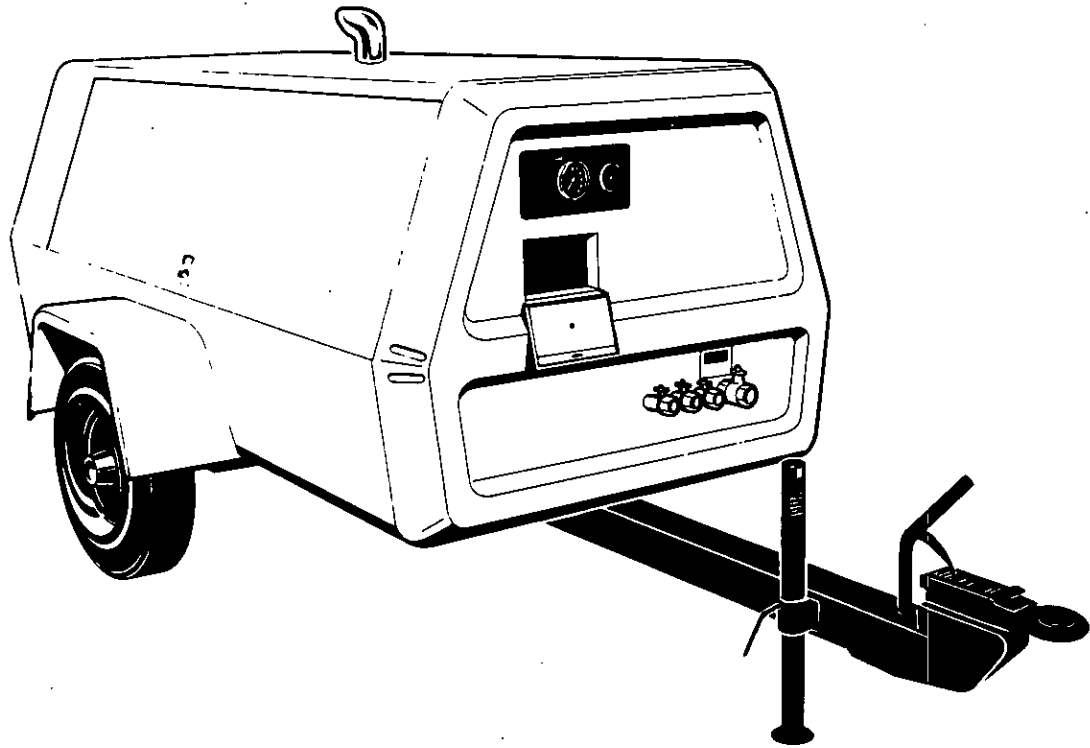


INGERSOLL-RAND



Doosan purchased Bobcat Company from Ingersoll-Rand Company in 2007. Any reference to Ingersoll-Rand Company or use of trademarks, service marks, logos, or other proprietary identifying marks belonging to Ingersoll-Rand Company in this manual is historical or nominative in nature, and is not meant to suggest a current affiliation between Ingersoll-Rand Company and Doosan Company or the products of either.

FROM

967001

TO

968000

SERIAL No. RANGE

P-250 SD

OPERATING & MAINTENANCE MANUAL
with spare parts list

MANUAL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
avec catalogue de pièces détachées

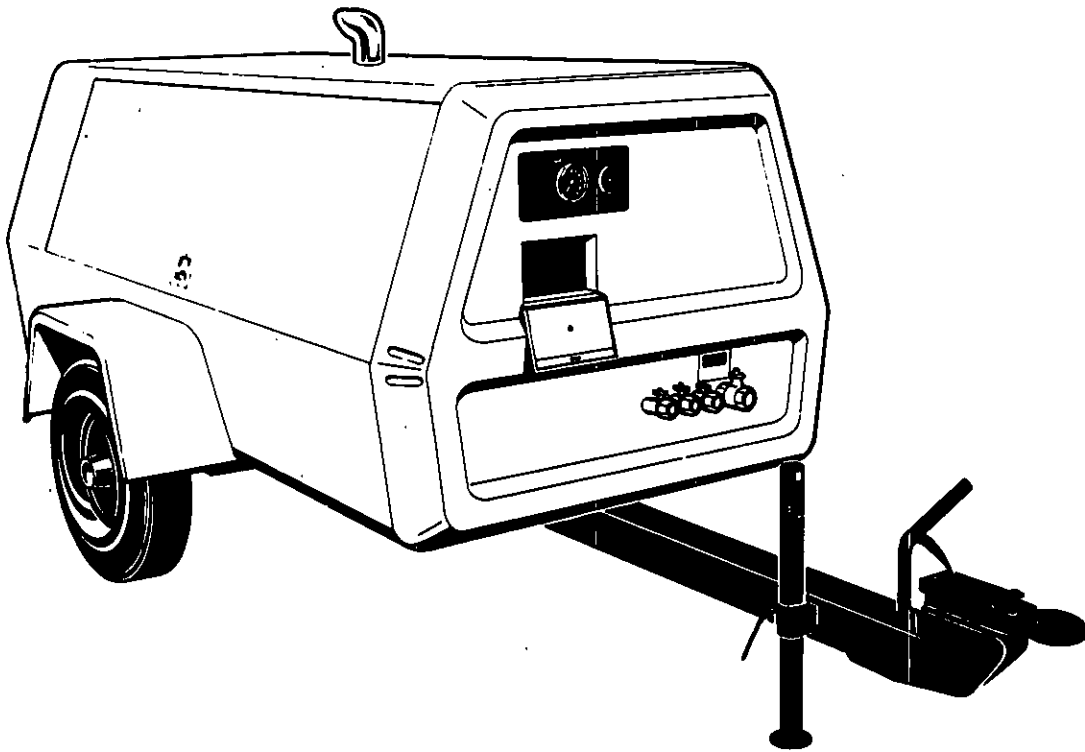
BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG
mit ersatzteilliste

LIBRO D'USO E MANUTENZIONE
con lista ricambi

MANUAL DE MANEJO Y MANTENIMIENTO
con Lista de Repuestos

دليل التشغيل والصيانة
مع قائمة قطع الغيار

INGERSOLL-RAND



PARTS BOOK C.P.N. 92124502

ISSUE No. 12

DATE : JANUARY, 1989

P-250 SD

OPERATING & MAINTENANCE MANUAL

MANUAL D'UTILISATION D'ENTRETIEN

BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG

LIBRO D'USO E MANUTENZIONE

MANUAL DE MANEJO Y MANTENIMIENTO

دليل التشغيل والصيانة

INDEX	TABLE DES MATIERES	INHALTSVERZEICHNIS	INDICE	INDICE	الفهرس
SECTION 1	SECTION 1	ABSCHNITT 1	PARTE 1	SECCION 1	القسم ١
GENERAL DATA	CARACTERISTIQUES	ALLGEMEINE DATEN	CARATTERISTICHE GENERALI	DATOS GENERALES	معطيات عامة
SECTION 2	SECTION 2	ABSCHNITT 2	PARTE 2	SECCION 2	القسم ٢
Operation	Fonctionnement	Bedienung	Modo d'impiego	Funcionamiento	المتشغيل
Before Starting	Avant de démarrer	Vor dem Start	Prima dell'avviamento	Antes de la puesta en marcha	قبل البدء
Starting Unit	Démarrage	Anlassen	Avviamento	Puesta en marcha	وحدة البدء
Stopping	Arrêt	Abstellen	Verifica spia/indicatori	Parada	توقيف
SECTION 3	SECTION 3	ABSCHNITT 3	PARTE 3	SECCION 3	القسم ٣
Lubrication	Lubrification	Schmierung	Lubrificazione	Lubrificación	التزييق
General	Généralités	Allgemeines	Generalità	General	عمومي
Compressor Oil Change	Vidange d'huile compresseur	Kompressorölwechsel	Cambio olio compressor	Cambio de aceite compresor	تغيير زيت المضغطة
Engine Lubricating Oil	Huile moteur	Motoröl	Olio Motore	Aceite lubricante motor	زيت تزييق المحرك
Lubricant Specifications	Normalisation lubrifiants	Ölvorschriften – Tabelle	Tabella specifiche lubrificanti	Especificaciones lubricante – cuadro	مواصفات المرشقات
– Table	– Tableau	ABSCHNITT 4	PARTE 4	SECCION 4	– جدول
SECTION 4	SECTION 4	Wartung	Manutenzione	Mantenimiento	القسم ٤
Maintenance	Entretien	Allgemeines	Manutenzione	General	الصيانة
General	Généralités	Ölrücklauf/Abscheider	Generalità	Linea de recuperación	عمومي
Scavenger Line	Circuit de récupération	Kompressorölfilter	Tubo di ricupero	Filtro aceite compresor	خط الكسح
Compressor Oil Filter	Filtre à huile compresseur	Kompressorölabscheider-element	Filtro olio compressore	Elemento separador aceite compresor	مرشح زيت المضغطة
Compressor Oil Separator	Elément séparateur d'huile compresseur	Kompressoröl	Elemento filtrante del serbatoio separatore	compresor	عنصر فاصل زيت المضغطة
Element	Huile compresseur	Reifen/Reifendrucke	Olio compresor	Aceite compresor	زيت المضغطة
Compressor Oil	Pneumatiques-pressions	Radlager	Pressione pneumatici	Neumáticos/presión neumáticos	ضغط الاطار / الاطارات
Tyres/Tyre Pressure	Roulements de roues	Motorölfilter	Cuscinetto ruote	Cojinetes ruedas	محامل المعجلات
Wheel Bearings	Filtre à huile moteur	Sicherheitsabschaltsystem	Filtro olio motore	Filtro aceite motor	مرشح زيت المحرك
Engine Oil Filter	Sécurités entraînant l'arrêt du groupe	Batterie	Sistema d'arresto di sicurezza	Sistema de parada protectora	نظام الايقاف الوقائي
Protective Shutdown System	Batterie	Ventilatorantrieb	Batteria	Bateriá	بطارية
Battery	Eléments filtre à air	Kompressorölkühler	Regolatore di pressione e velocità	Filtro combustible motor	عناصر مرشح الهواء
Air Filter Elements	Entrainment du ventilateur de refroidissement	Schläuche	Filtri aria	Regulador de velocidad y presión	مشغل مروحة التبريد
Cooling Fan Drive	Réfrigérant d'huile compresseur	Kraftstofftank	Ventola di raffreddamento	Válvula descargadora	مبرد زيت المضغطة
Compressor Oil Cooler	Flexibles		Radiatore olio compressore	Impulso ventilador refrigeración	خراطيم
Hoses	Réservoir de gazole		Tubazioni	Mangueras	خزان الوقود
Fuel Tank			Serbatoio nafta	Tanque combustible	القسم ٥
					منظّم السرعة والضغط
					ارشادات التضييق
					القسم ٦
					تحديد مصادر الخلل
					مقدمة
					محطّ تحديد مصادر الخلل
					محطّ شبكة الاسلاك
					محطّ قيم عزم اللى

INDEX

TABLE DES MATIERES

INHALTSVERZEICHNIS

INDICE

INDICE

الفهرس

SECTION 5
Speed & Pressure Regulator
Adjusting Instructions

SECTION 6
Trouble Shooting
Trouble-shooting Chart
Wiring Diagram
Torque Value Chart

SECTION 7
PARTS LIST

7.1 Drivers :
Engine
Exhaust
Fuel System
7.2 Air End :
Air end complete
7.3 Air Intake System :
Air Filter Assy
Air Filter Mounting

7.4 Regulation :
Unloader
Air Piping
Minimum Pressure Valve
and Discharge Piping
Air Cylinders
7.5 Cooling System :
Fan Drive
Oil Cooler
Separator Tank
Oil Piping
Oil Temp Bypass Valve

**7.6 Control and Monitoring
System :**
Battery
Wiring Harness and Switches
Instrument Panel
Control Panel

SECTION 5
Régulateur vitesse-pression
Réglages

SECTION 6
Dépannage
Tableau de recherche des pannes
Schéma électrique

SECTION 7
RECHANGES

7.1 Commandes
Moteur
Echappement
Système combustible

7.2 Compresseur
Compresseur complet

7.3 Système admission air
Ensemble filtre air
Support filtre air

7.4 Réglages
Déchargeur
Tuyauterie air
Soupape de pression minimum
et tuyauterie déchargeur
Cylindres air

7.5 Système refroidissage
Transmission ventilateur
Refrigerateur huile
Réservoir séparateur
Tuyauterie huile
Soupape dérivation température
huile

**7.6 Système de contrôle et de
commande**
Batterie
Faisceau de câblage et panneau
contacts instruments
Panneau contrôle

ABSCHNITT 5
Druck- und Drehzahlregler
Einstellung

ABSCHNITT 6
Fehlersuche
Fehlersuchetabelle
Schaltplan

ABSCHNITT 7
ERSATZTEILVERZEICHNIS

7.1 Fahrer
Motor
Auspuff
Kraftstoffsystem

7.2 Luftaustrittsende
kompl. Luftaustrittsende

7.3 Luftansaugsystem
Luftfiltersatz
Luftfilter-Befestigung

7.4 Regelung
Ausgleichsventil
Luftleitungen
Mindestdruckventil
und Abgasrohre
Luftzylinder

7.5 Kühlanlage
Gebäuseantrieb
Ölkühler
Abscheidertank
Ölleitungen
Umgehungsventil/Öltemperatur

**7.6 Steuerungs und Überwachungs
Anlage**
Batterie
Kabelbaum und Shalter
Instrumententafel
Steuerpult

PARTE 5
Regolatore di pressione
Istruzioni per la taratura

PARTE 6
Guasti
Tabella del guasto
Schema impianto elettrico

CAPITOLO 7
ELENCO DEI COMPONENTI

7.1 Azionamenti :
Motore
Condotti di scarico
Sistema d'alimentazione

7.2 Lato Aria Compressa:
Lato aria compressa al completo

7.3 Sistema d'ammissione dell'aria:
Insieme filtro dell'aria
Montaggio filtro aria

7.4 Regolazione:
Scaricatore
Tubature dell'aria compressa
Valvola di pressione minima
Tubature aria di scarico
Cilindri aria compressa

7.5 Sistema di raffreddamento
Azionamento del ventilatore
Radiatore olio
Serbatoio di separazione
Tubature dell'olio
Valvola di 'bypass' per
temperatura dell'olio

**7.6 Sistema di Controllo e di
Misura:**
Batteria
Cablaggio e commutatori
Pannello di strumentazione
Pannello di controllo

SECCION 5
Regulador velocidad y presión
Instrucciones para ajustes

SECCION 6
Localización de averías
Cuadro de localización de averías
Esquema de los cables

SECCION 7
LISTA DE PIEZAS

7.1 Impulsadores, motor
Motor
Escape
Sistema de combustible

7.2 Compresor
Compresor completo

7.3 Sistema entrada de aire
Equipo filtro de aire
Montaje filtro de aire

7.4
Regulación
Descargador
Tubería aire
Válvula presión mínima
y tubería de descarga
Cilindros aire

7.5 Sistema de engriamiento
Impulsador ventilador
Enfriador aceite
Tanque separador
Tubería aceite
Válvula de desvío temperatura
de aceite

7.6 Sistema de control
Batería
Mazo de cables e interruptores
Tablero de instrumentos
Tablero control

القسم ٧
قائمة قطع الغيار

١-٧ وحدات التدوير :

المحرك
العاود
نظام الوقود

٢-٧ طرف الهواء :
طرف هواء كامل

٣-٧ نظام سحب الهواء :
مجموعة مرشح الهواء
حامل مرشح الهواء

٤-٧ التنظيف :
مفرقة

٥-٧ نايب الهواء
صمد اقل الضغط
وانابيب التفريغ
سندرات الهواء

٥-٧ نظام التبريد :
مشغل المروحة
ممر الزيت

خزان العنصر
نايب الزيت
صمد تحويل حرارة الزيت

٦-٧ غده المراقبة
والتحكم .

عنارة

حمل الاسلاك ومفاتيح التشغيل
لوحة الاحدة
لوحة المساط

٧-٧ المجموعة الفرعية :
الاجزاء الرئيسية -
التحويل - التفصيح وديكالت

٨-٧ معدات القطورة :
تروس التشغيل - الأوتار -
العقد - العجلات والأطارات

٩-٧ مشينات :
قطعة الغيار الرئيسية -
واقفة الصيانة الخادمة

INDEX

TABLE DES MATIERES

INHALTSVERZEICHNIS

INDICE

INDICE

الفهرس

7.7 Sub Assembly
Main Components –
Enclosure – Plating and Decals
7.8 Trailer Equipment
Running Gear – Lights –
Bumper – Wheels and Tyres
7.9 Fasteners

**7.10 RECOMMENDED SPARE
PARTS MAINTENANCE/
SERVICE KITS/
ACCESSORIES**

Gasket Set
Air End Overhaul Kit
Filter Service Kit
Service Kit
Accessories

**7.11 COMPONENT PART No.
INDEX**

Index showing pages that parts
appear on

7.7 Sous-ensemble
Principaux composants
Compris – Plaques et auto-collants

7.8 Equipement remorque
Accessoires de marche –
Lumières – Amortisseur –
Roues et pneus

7.9 Fixations

**7.10 Recharges Recommandes
Kits/Accessoires Entretien/
Reparation**

Jeu garnitures de joints
Kit révision côté compresseur
Kit entretien filtres
Kit entretien/réparations

**7.11 INDEX DES NOS' DE
PIECES**

Indique les pages où figurent
les pièces

7.7 Unteraufbau
Hauptbestandteile -
Anlagen - Ausstellung der
amtlichen Bescheinigung
und Abziehbilder

7.8 Anhänger –Ausstattung
Laufwerk - Lichter –
Stoßdämpfer - Räder und Reifen

7.9 Befestigungen

7.10 Empfohlene Ersatzteile
Ausstattung für Service/Wartung
Zubehör
Dichtung

Dichtungssatz
Verdichterteil Wartungssatz
Filter Wartungssatz
Wartungssatz
Zubehör

**7.11 NUMMERNVER-
ZEICHNIS BAUTEILE**

Inhaltsverzeichnis mit Angabe
der Seiten, an welchen die
Teile erscheinen.

7.7 Sottogruppi
Elementi principali –
Allegati – Placcatura ed adesivi

7.8 Apparecchiatura di
Rimorchio
Trasmissione – Luci –
Paraurti – Ruote e Pneumatici

7.9 Dispositivi di Fissaggio

7.10 Ricambi, Utensili di
Corredo ed Accessori
Raccomandati

Serie guarnizioni
Utensili revisione lato aria
Utensili revisione filtri
Utensili di corredo
Accessori

**7.11 INDICE No.
COMPONENTI**

Indice delle pagine riportanti
le parti componenti

7.7 Sub-montaje
Componentes principales -
Incluso - placas y calcomanías

7.8 Equipo remolcador
Tren rodante - luces
parachoques - ruedas y
neumáticos

7.9 Abrazaderas

**7.10 Servicio de Repuestos/
Juegos para el Mantenimiento/
Accesorios Recomendados**

Juego juntas
Kit de revisión general
Kit mantenimiento filtro
Kit de mantenimiento
Accesorios

**7.11 INDICE NOS. PIEZAS
INTEGRANTES**

Indice indicando las páginas
donde aparecen las piezas.

٧٠١٠ الأجزاء الاحتياطية المفضلة :
صندوق ادوات صيانة المرشح
طقم الادوات الاحتياطية الأساسي
طقم الادوات الاحتياطية الوسيط
طقم الادوات الاحتياطية الأكبر
طقم الحشيشة

٧٠١١ فهرس ارقام الاجزاء

In preparing this multilanguage publication, every effort has been made to provide sufficient information to permit an operator to perform his duties so as to receive maximum performance and trouble free service from the compressor. All classes of equipment, regardless of how well built, require a certain amount of attention. The purpose of this publication is to acquaint an operator with the functions, operation and servicing of the various components, which were built with the very best of materials and workmanship, to obtain maximum life from the compressor.

Before starting the compressor, the instructions should be carefully read to obtain a thorough knowledge of the duties to be performed. Take pride in the compressor, keep it clean, and in good mechanical condition. For major servicing, not covered in this publication, consult your nearest Ingersoll-Rand Company Branch office, or the distributor from whom the compressor was purchased. Correspondence with a branch office, or distributor, must always specify the serial number of the compressor as well as the model.

Tous nos efforts ont été apportés dans la composition de cette brochure en vue d'informer l'utilisateur aussi complètement que possible et de lui permettre ainsi d'obtenir le maximum de rendement.

Tous les équipements sans exception, quelle que soit leur fabrication, exigent un minimum d'attention.

Le but de cette brochure est de familiariser l'utilisateur avec les fonctions, travail et lubrification des différents composants de la machine, lesquels ont été fabriqués avec des matériaux de premier choix et une main d'oeuvre des plus qualifiées, dans le but de prolonger au maximum la vie du compresseur.

Avant la mise en route de la machine, il importe de lire attentivement les instructions afin d'avoir une connaissance parfaite des consignes à respecter.

Il faut que l'utilisateur soit fier de son compresseur et qu'il le garde dans un état impeccable de propreté et de fonctionnement.

Pour des réparations importantes non décrites dans ce manuel, consulter le plus proche bureau de la Compagnie Ingersoll-Rand ou le Distributeur chez qui le compresseur a été acheté. Dans toute correspondance, précisez bien le type du compresseur et son numéro de série.

Diese mehrsprachige Anleitung soll dem Bedienungspersonal alles Wissenswerte über die Wartung und einen störungsfreien Betrieb vermitteln. Die einzelnen beschreibungen sollen mit der Funktion, Bedienung und der Wartung vertraut machen, um eine optimale Leistung und lange Lebensdauer des Gerätes zu gewährleisten.

Die Anleitung sollte vor der Inbetriebnahme des Kompressor sorgfältig gelesen werden, um die erforderliche Bedienung und fachgerechte Wartung genau kennenzulernen.

Vor dem Anlassen des Kompressors sind die Anweisungen sorgfältig durchzulesen, damit ein genaues Bild über die zu leistenden Aufgaben erhalten wird. Man sollte auf den Kompressor stolz sein, ihn sauber und mechanisch in gutem Zustand halten. Große Wartungen, die in diesem Buch nicht behandelt werden, bitte an der nächsten Ingersoll-Rand Dienststelle oder beim Fachhändler, bei dem der Kompressor bezogen wurde, besprechen. Jegliche Korrespondenz mit einer Zweigstelle oder dem Fachhändler muß stets die Seriennummer und Angaben über das Modell enthalten.

Nella stesura di questa pubblicazione in più lingue si è fatto ogni sforzo per dare all'operatore tutte le informazioni necessarie per ottenere dalla macchina le migliori prestazioni con il massimo rispetto delle condizioni d'uso e manutenzione.

Ogni macchina, per ben costruita che sia, richiede sempre sicune elementari operazioni di manutenzione. Lo scopo di questa pubblicazione è di familiarizzare l'operatore con la manutenzione della macchina, la lubrificazione di tutti i suoi componenti costruiti con materiali selezionati ed assemblati da manodopera qualificate, il tutto al fine di ottenere la massima durata del Vostro compressore.

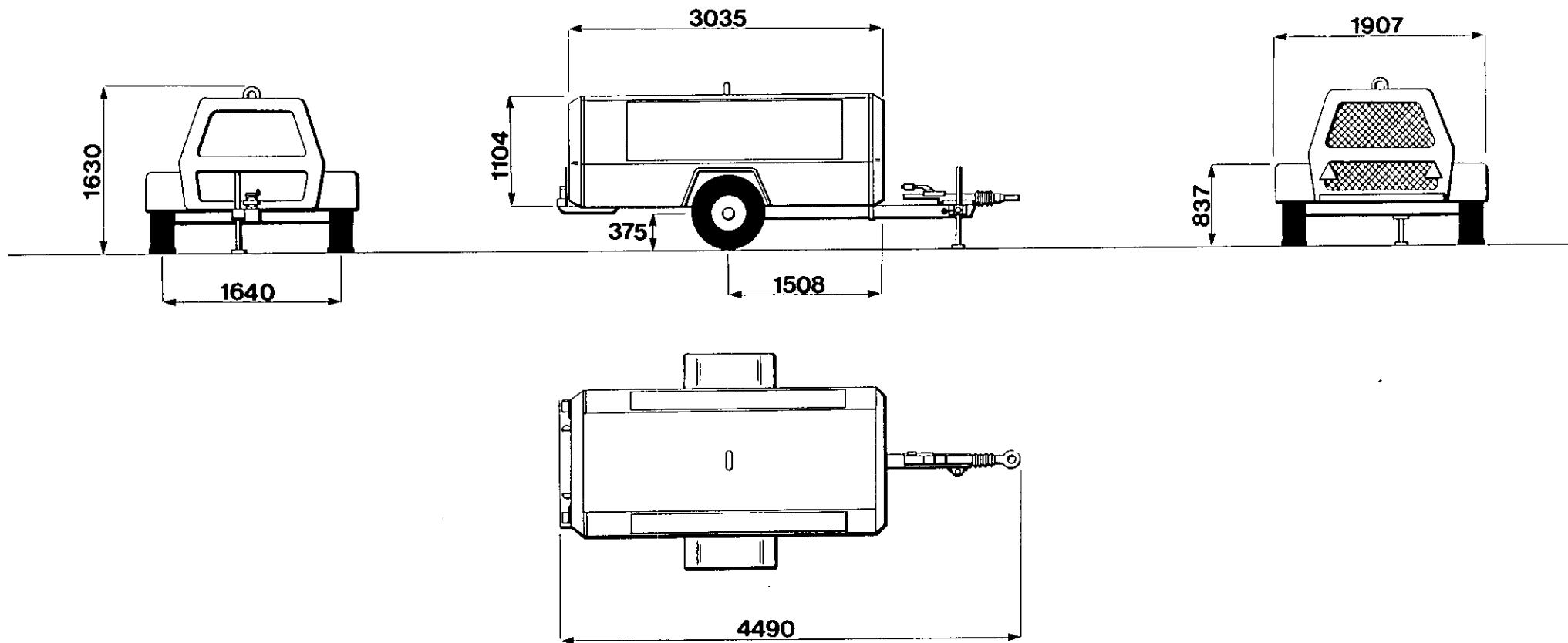
Prima di avviare il compressore è opportuno leggere attentamente le istruzioni al fine di conoscere sufficientemente le reali prestazioni a caratteristiche della macchina. Cercate di curare il Vostro compressore, mantenetelo pulito e in buone condizioni meccaniche. Per ulteriori e più precise consigli sulla manutenzione non riportati su questa pubblicazione, consultate il rappresentante o la filiale Ingersoll-Rand più vicina. Per qualsiasi contatto o corrispondenza con le filiali o il rappresentante Ingersoll-Rand si dovrà sempre specificare il modello della macchina e il suo numero di matricola.

Se ha preparado este manual con sumo cuidado con el propósito de dar al operario toda la información necesaria para el rendimiento máximo, y sin averías, del compresor. Todo equipo, aunque sea de la mejor fabricación, exige atención. El objeto de esta publicación es el de hacer conocer al operario las funciones, las operaciones y el mantenimiento de los distintos componentes, los cuales han sido fabricados con elementos y mano de obra de primera calidad, para así prolongar al máximo la vida del compresor.

Antes de la puesta en marcha de la máquina hay que leer con atención las instrucciones, para así tener un perfecto conocimiento de las medidas que hay que tomar. El operario debe estar orgulloso de su compresor, manteniéndolo en un estado impecable de limpieza y de funcionamiento. Cuando sea necesario realizar un servicio de revisión mayor, no incluida en esta publicación, se debe consultar a la Oficina de Ingersoll-Rand más próxima, o al distribuidor donde se compró el compresor. Cada vez que se haga una consulta la correspondencia debe especificar tanto el modelo como el número de serie del compresor.

لقد بذلت جميع الجهود، لدى إعداد هذه النشرة المتعددة اللغات، لتقديم المعلومات الكافية للمشغل لأن يتقن عمله بحيث يحصل من الضاغط عن أقصى قدر من الأداء مع الخدمة الخالية من الأعطال. وتتطلب كافة أصناف معدات، نظراً لثقلها عن جودة صنعها، قدراً من العناية والتفويض من هذه النشرة هو تعريف المشغل بموظائف مختلف الأجزاء وتتبعها وخدمتها، وهي أجزاء حرجية صنع من أفضل المواد وأحسن المصنوعات من أجل أن يعمر الضاغط أطول مدة ممكنة في الخدمة.

وقبل البدء بتشغيل الضاغط، يجب قراءة الإرشادات بعناية للحصول عن معرفة دقيقة بالنهاء التي سيؤديها. فتحرر الضاغط واحفظه نظيف وفي حالة ميكانيكية جيدة. أما بخصوص أعمال خدمة الرئيسية التي لا تتناولها هذه النشرة، راجع أقرب مكتب فرعي لشركة إنجرسول-راند أو الموزع الذي شترت منه الضاغط. وعند مراسلة مكتب الفرعي أو الموزع سعي دائماً ذكر الرقم التسلسلي للضاغط بالأصناف في الموديل.



GENERAL DATA

CARACTERISTIQUES

TECHNISCHE DATEN

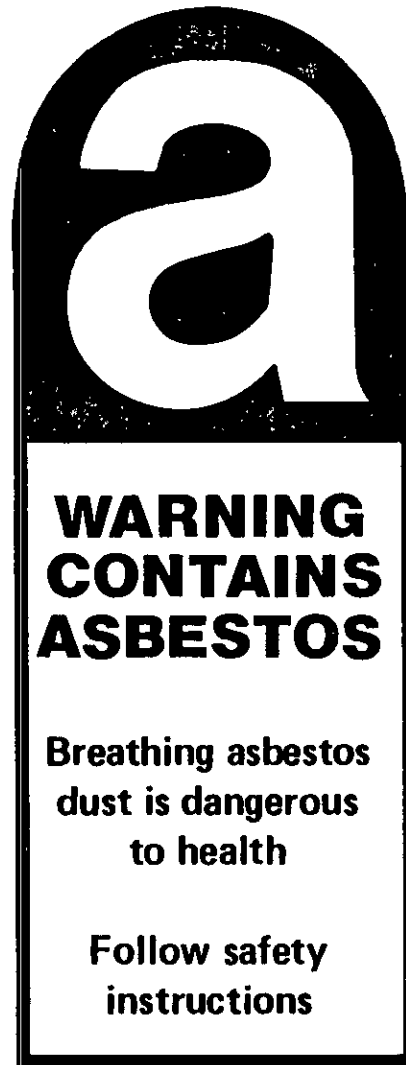
COMPRESSOR		COMPRESSUER		KOMPRESSOR	
Model	P250 SD	Modèle	P250 SD	Modell	P250 SD
Actual Free Air Delivery	250 cfm	Débit réel d'air	250 cfm	Tatsächliche	250 cfm
Normal Operating Pressure	102 Psig 7 Bar	Pression de marche normale	102 psig 7 Bar	Normaler Betriebsdruck	100 Psi (6.9 Bar) 102 psig 7 Bar
Maximum Pressure	114 Psig 7.9 Bar	Maxi Pression	114 Psig 7.9 Bar	Max. Druck	114 Psig 7.9 Bar
Operating Ambient Temp Range at Sea Level	23°C – 52°C	Temperature ambiante de marche au niveau de la mer: entre	23°C – 52°C	Betrieblicher Umgebungstemp- eraturbereich bei Seehöhe	23°C – 52°C
Cooling System	Oil Injection	Système de refroidissement	Injection d'huile	Kühlanlage	Oleinspritzung
Oil Capacity	14 Ltrs. 3 Imp Gal	Capacité huile	14 Ltrs. 3 Imp Gal	Füllvermögen	14 Ltrs. 3 Imp Gal
ENGINE		MOTEUR		MOTOR	
Type / Model	Deutz F4L912	Type/Modèle	Deutz F4L912	Typ / Modell	Deutz F4L912
No. of Cylinders	4	Nombre de cylindres	4	Zylinderanzahl	4
Oil Capacity	9.46 Ltrs. 2.08 Imp Gal	Capacité huile	9.46 Ltrs. 2.08 Imp Gal	Füllvermögen Öl	9.46 Ltrs. 2.08 Imp Gal
Speed at Full Load	2500 Rpm	Vitesse à charge pleine	2500 Rpm	Geschwindigkeit bei Vollbelastung	2500 Rpm
Speed at Idle	1400 Rpm	Vitesse au ralenti	1400 Rpm	Geschwindigkeit im Leerlauf	1400 Rpm
Electrical System	12 Volt Neg Ground	Système électrique	12 volt a la terre	Elektroanlage	12 volt, negative erdung
Power Available at 2500 Rpm	74 B.H.P. 55.2 Kw	Puissance disponible a 2500 pmn	74 B.H.P. 55.2 Kw	Verfügbare Leistung bei 2500 U/min	74 B.H.P. 55.2 Kw
Battery	128 ah 510cc	Batterie	128 ah 510cc	Batterie	128 ah 510cc
Fuel Tank Capacity	118 Ltrs. 26 Imp Gal	Capacité réservoir combustible	118 Ltrs. 26 Imp Gal	Füllvermögen Brennstofftank	118 Ltrs. 26 Imp Gal
WEIGHTS		Poids		GEWICHTE	
Shipping Weight	1300 kg	Poids d'expédition	1300 kg	Versandgewicht	1300 kg
Gross Weight (Ready to Operate)	1400 kg	Poids brut (Prêt à la marche)	1400 kg	Brittengewicht (betriebsbereit)	1400 kg
No. of Wheels / Tyre Size	2/6.70 15 x 6PR	Nombre de roues/Taille pneu	2/6.70 15 x 6	Anzahl der Räder/Reifengröße	2/6.70 15 x 6PR
Tyre Pressure	3.25 Bar 47.1 Psig	Pression pneu	3.25 Bar 47.1 Psig	Reifendruck	3.25 Bar 47.1 Psig

CARATTERISTICHE
GENERALI

DATOS GENERALES

معطيات عامة

COMPRESSORE		COMPRESOR		المضغطة
Modello	P250 SD	Modelo	P250 SD	الموديل التسليم الفعلي للهواء الطليق ضغط التشغيل العادي الضغط الأقصى نطاق درجات الحرارة المحيطة للتشغيل عند مستوى سطح البحر:
Mandata Aria Effettiva	250 cfm	Entrega actual de aire libre	250 cfm	
Pressione Normale d'Esercizio	102 psig 7 bar	Presión operación normal	102 psig 7 bar	
Presion Maxima	114 Psig 7.9 Bar		114 Psig 7.9 Bar	
Gamma temperatura ambiente di esercizio a livello mare (quota zero)	23°C – 52°C	Gama de temperatura ambiente de operacion al nivel del mar	23°C – 52°C	
Sistema di Raffreddamento	Iniezione olio	Sistema de enfriamiento	Inyeccion aceite	
Capacità Olio	14 Ltrs. 3 Imp Gal	Capacidad de aceite	14 Ltrs. 3 Imp Gal	
MOTORE		MOTOR		المحرك
Modello	Deutz F4L912	Tipo/Modelo	Deutz F4L912	النوع / الطراز عدد السلندرات سعة الزيت السرعة بكامل الحمل السرعة في التباطؤ النظام الكهربائي القدرة المتاحة عند 2500 دورة في الدقيقة: البطارية سعة حزان الوقود
Numero di Cilindri	4	No. de cilindros	4	
Capacità Olio	9.46 Ltrs. 2.08 Imp Gal	Capacidad de aceite	9.46 Ltrs. 2.08 Imp Gal	
Giri a regime massimo	2500 Rpm	Velocidad con carga completa	2500 Rpm	
Giri a regime minimo	1400 Rpm	Velocidad en vacio	1400 Rpm	
Impianto Elettrico	12 volt/terra neg.	Sistema elétrico	12 volt tierra neg.	
Potenza disponibile a 2500 rpm	74 BHP 55.2 KW	Potencia disponible a 2500 rpm	74 BHP 55.2 KW	
Batteria	128 ah 510cc	Bateria	128 ah 510cc	
Capacità Serbatoio Carburante	118 Ltrs. 26 Imp Gal	Capacidad tanque combustible	118 Ltrs. 26 Imp Gal	
PESI		PESOS		الاوران
Peso di Spedizione	1300 kg	Peso embarque	1300 kg	الوزن في الشحن الوزن الاجمالي (جهاز للتشغيل) عدد العجلات/مقاس الاطارات صعد الاطارات
Peso Lordo (pronto a funzionare)	1400 kg	Peso bruto (listo para trabajar)	1400 kg	
Numero di ruote/dimensione dei pneumatici	2/6.70 15 x 6PR	Número de ruedas/tamaño de Neumáticos	2/6.70 15 x 6PR	
Pressione dei pneumatici	3.25 Bar 47.1 Psig	Presión neumáticos	3.25 Bar 47.1 Psig	



GENERAL DATA**CARACTERISTIQUES****TECHNISCHE DATEN****CARATTERISTICHE GENERALI****DATOS GENERALES**

التشغيل

SAFETY WARNING

Components of a non-metallic fibrous material may contain small quantities of white asbestos. When handling, dismantling or assembling these components please observe the following rules :

1. Always operate in a well ventilated area.
2. Dispose of waste in a sealed container.
3. Use water to damp down dust.
4. Avoid inhalation of dust particles.

AVERTISSEMENT SECURITE

Les éléments en matière non-métallique peuvent contenir de faibles quantités d'amiante blanc. Pour le montage, le démontage et la manutention de ces éléments' observer les précautions suivantes :

1. Le travail doit toujours se faire dans un endroit bien aéré.
2. Jeter les déchets dans un récipient hermétique.
3. Utiliser de l'eau pour faire déposer la poussière d'amiante.
4. Eviter d'inhaler les particules de poussière d'amiante.

WARNUNG

Teile aus nichtmetallischem, faserigen material können kleine mengen weißen Asbestmaterials enthalten. Beim Berühren, Demontieren oder Montieren solcher Produkte bitte nachstehende Anweisungen befolgen :

1. Stets in gut durchlüfteten Räumen arbeiten.
2. Die Entfernung von abfall hat stets in einem abgesehen Behälter zu erfolgen.
3. Mit Wasser Staub eindämmen.
4. Einatmen von Staubeilen vermeiden.

AVVERTIMENTI DI SICUREZZA

I componenti che sono prodotti con una sostanza fibrosa non metallica possono contenere piccole quantità di asbesto bianco. Quando si maneggiano, si smontano o si rimontano tali componenti si prega di osservare le regole che seguono:

1. Lavoare sempre in una zona ben ventilata.
2. Buttar via ogni rifiuto in un contenitore sigillato.
3. Usare acqua per ridurre la polvere.
4. Evitare l'inhalazione di particelle di polvere.

ADVERTENCIA

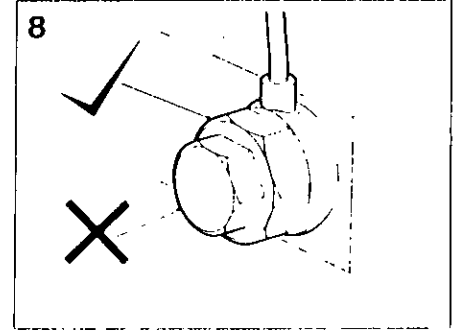
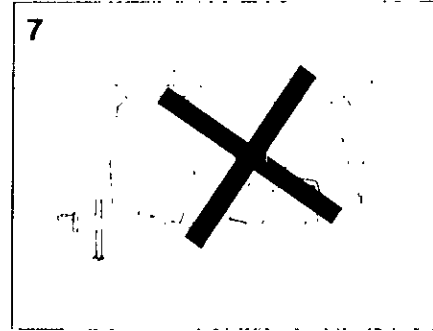
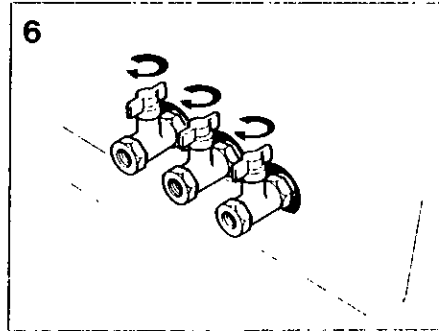
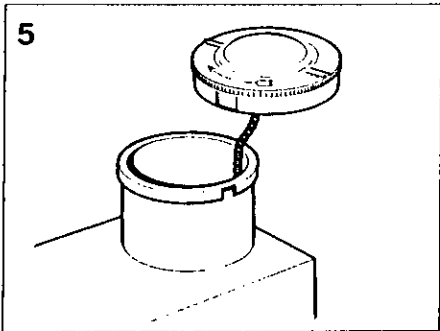
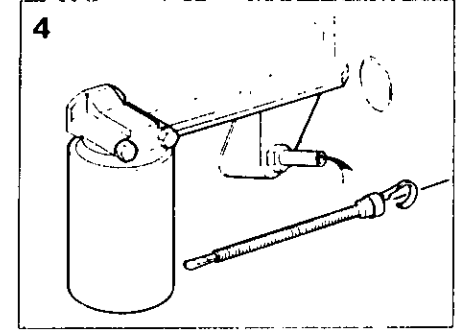
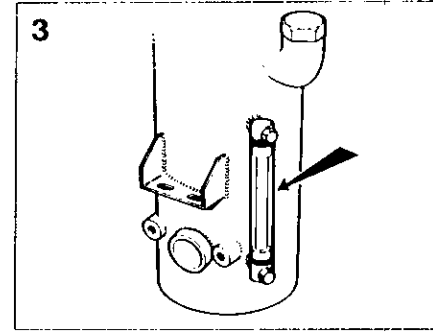
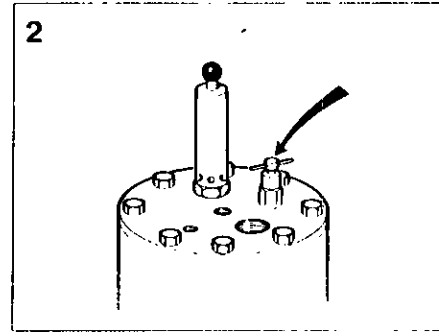
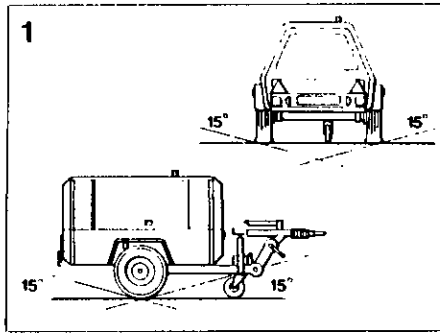
Componentes de un material fibroso no metálica pueden contener pequeñas cantidades de asbesto blanco. Al manejar, desarmar o armar estos componentes, s'have observar las siguientes reglas :

1. Siempre trabajar en un área bien ventilada.
2. Botar los desperdicios en un recipiente sellado.
3. Usar agua para mojar el polvo.
4. Evitar la inhalación de partículas de polvo.

تحذيرات الامان :

قد تحتوي بعض مركبات مادة الغير معدنية ، الليفيه الشكل على كميات صغيرة من الاسبستوس الابيض . عند لمس ، كشف او تركيب هذه المركبات ، اتبع القواعد التالية رجاء :

- ١) دائما اشتغل في مكان جيد التهوية .
- ٢) تخلّص من النفايات في وعاء محكم السد .
- ٣) استعمال الماء لترطيب وترطيب التراب .
- ٤) تجب استنشاق جزئيات التراب .



BEFORE STARTING

1. Place the unit in a position as level as possible. The design of these units permits a 15 degree lengthwise and a 15 degree sideways limit on out-of-level operation. The engine, not the compressor, is the limiting factor in any case. When the unit is to be operated out-of-level it is important to keep the engine crankcase oil level near the high level mark (with the unit level). DO NOT overfill either the engine or the compressor with oil.

CAUTION : If the unit is to be connected to a common header or together with any other source of compressed air: make sure a checkvalve is fitted to the unit.

2. Open blowdown valve to ensure all pressure is relieved in system. Then close valve.

3. Check the compressor oil level in sight glass with compressor level, oil level should be between max. & min. marks on sight glass indicator.

4. Check the engine lubricating oil in accordance with the operating instructions of the engine operator's manual.

5. Check diesel fuel level. A good rule is to top up after each shift.

This prevents condensation occurring in fuel tank.

CAUTION : Use only a No. 2-D diesel fuel oil with a minimum cetane number of 45 and sulphur content not greater than 0.5%.

AVANT LE DEMARRAGE

1. Placer le groupe sur sol aussi plat que possible. L'inclinaison maximale est fixée à 15° aussi bien dans le sens de la longueur que dans celui de la largeur. Le moteur, non pas le compresseur, constitue le facteur limitatif. S'il est envisagé d'exploiter le groupe sur une dénivellation, il est important que l'huile moteur arrive jusqu'au repère maxi ou peu s'en faut (groupe horizontal).

NE PAS TROP REMPLIR d'huile ni le moteur ni le compresseur.

ATTENTION : Montage obligatoire sur le groupe d'un clapet de retenue en cas de branchement à un collecteur de mise en commun ou à une autre source d'air comprimé.

2. Ouvrir la soupape d'échappement afin d'alléger le système de toute pression. Puis fermer la soupape.

3. Contrôle du niveau d'huile compresseur à l'aide du viseur; compresseur de niveau, l'huile doit arriver entre les repères maxi et mini du viseur.

4. Contrôle de l'huile moteur suivant prescriptions de la documentation du constructeur.

5. Contrôle du niveau de gazole. Il est une bonne pratique de faire le plein au terme de chaque poste.

Ceci empêche la condensation dans les réservoirs de carburant.

VOR DEM ANLASSEN

1. Kompressor möglichst waagrecht aufstellen. Seine Konstruktion erlaubt den Betrieb bei 15° Neigung in Längsrichtung und 15° Neigung in Querrichtung, einem Grenzwert, der Letzten Endes nicht durch den Kompressor, sondern durch den Motor bedingt wird. Bei Betrieb des Kompressors auf schrägem Gelände ist darauf zu achten, daß (bei waagerechter Stellung) der Ölstand im Kurbelgehäuse des Motors möglichst nahe an die obere Markierung herankommt.

Motor und Kompressor NICHT mit Öl überfüllen.

ACHTUNG : Wenn der Kompressor an einen gemeinsamen Druckkessel angeschlossen oder mit anderen Kompressoren zusammengeschaltet werden soll, muß unbedingt ein Rückschlagventil eingebaut werden.

2. Zur vollständigen Druckentlastung des Systems das Entlastungsventil öffnen. Dann wieder schließen.

3. Bei waggerechtem Kompressor den Ölstand im Schauglas ablesen; er muß zwischen der Maximal- und Minimal-Markierung des Schauglases liegen.

4. Motorschmieröl nach den Anweisungen des Motorhandbuchs kontrollieren.

PRIMA DI AVVIARE LA MACCHINA

1. Piazzare la macchina in una posizione la più orizzontale possibile. Il massimo dislivello consentito dal disegno è di 15° sia nel senso della larghezza che in senso longitudinale. In ogni caso, il fattore che limita la possibilità di usare la macchina in dislivello non è il gruppo compressore, ma il motore. Quando si debba lavorare in posizione non livellata, occorre mantenere il livello olio nella coppa motore (misurato con la macchina in posizione orizzontale vicino al segno di max.

In ogni caso, NON mettere mai, né nel motore né nel compressore, più olio della quantità massima consentita.

ATTENZIONE : Se la macchina viene collegata ad un collettore comune, o viene montata in parallelo con altre fonti di aria compressa, si dovrà installare sulla macchina una valvola di non ritorno.

2. Aprire la valvola di scarico in modo da scaricare tutta la pressione presente nel sistema. Chiudere quindi questa valvola.

3. Col compressore in posizione livellata, controllare attraverso il ventrino spia il livello olio nel compressore. Tale livello deve essere tra i contrasegni max. e min. sul vetro indicatore.

OPERACION ANTES DEL ARRANQUE

1. Colocar la unidad en la posición la más horizontal posible. El diseño de estas unidades permite una operación desnivelada con un límite de 15°, tanto a lo largo como lateralmente. El motor y no el compresor es el factor restrictivo en cada caso. Cuando sea necesario operar la unidad en una posición desnivelada es importante que el nivel de aceite del cárter corresponda a la marca superior en el indicador, verificado cuando la unidad se encuentra en la posición horizontal.

NO LLENAR ni el motor ni el compresor con un exceso de aceite.

ADVERTENCIA : No conectar la unidad a un colector o a cualquier otra fuente de aire comprimido sin equiparla previamente con una válvula de retención.

2. Abrir la válvula de purga para asegurarse que no hay presión en el sistema. Entonces cerrar la válvula.

3. Manteniendo nivelado el compresor, verificar el nivel del aceite. El nivel del aceite debe estar entre las marcas de máximo y mínimo en el indicador.

4. Verificar el aceite lubricante del motor en conformidad con las instrucciones dadas en el manual del operador.

قبل البدء بالتشغيل

١ - ركز الوحدة في وضع مستو قدر الامكان. ويسمح تصميم هذه الوحدات بتشغيلها ضمن حدود ١٥ درجة من الانحراف الطولاني و ١٥ درجة من الانحراف الجانبي. فالمحرك، لا الضاغط، هو العامل المحدد على كل حال وعند تشغيل الوحدة وهي في وضع غير مستو، من الضروري حفظ مستوى الزيت في حوض المحرك قرب علامة المستوى العالي (والوحدة في وضع مستو).

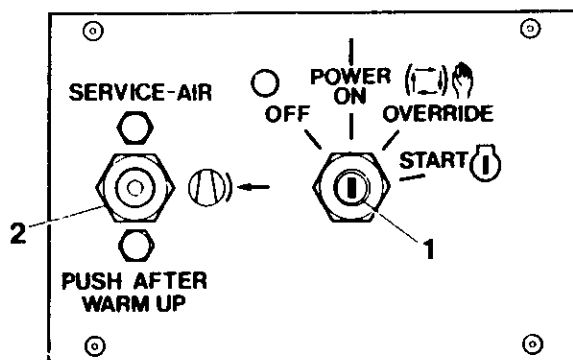
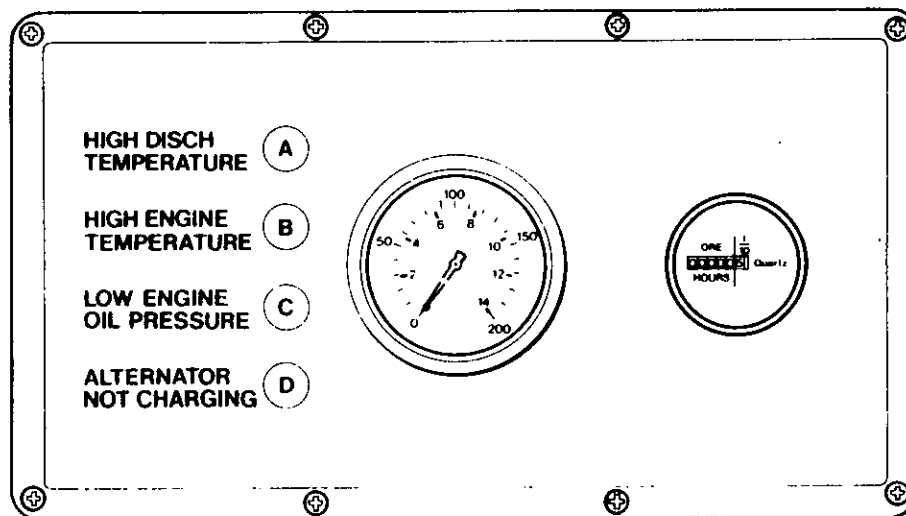
لا تملأ المحرك او الضاغط بزيادة عن البروم.

تنبيه: اذا كانت الوحدة ستوصل بأنبوب توصيل رئيسي مشترك، أو بأي مصدر آخر للهواء المضغوط، تأكد من تركيب صمام غير مرجح فيها.

٢ - افتح صمام التصريف للتأكد من انصريف الضغط من النظام. ثم اقلب الصمام.

٣ - تفقد مستوى زيت الضاغط في أنبوب البيان الرجاعي والضاغط في وضع مستو. ينبغي ان يكون مستوى الزيت بين علامتي الحد الأقصى والحد الأدنى على مؤشر الأنبوب الرجاعي.

٤ - تفقد زيت تزييت المحرك وفقاً لتعليمات التشغيل المدرجة في الكتيب الخاص بتشغيل المحرك.



OPERATION

6. Close all service valves to allow full air pressure which ensures proper oil circulation.

7. Do not operate the machine with the doors open as this may cause overheating.

NOTE : In order to allow unit to start at a reduced load, a buttontype "start-run" valve, located on the control panel, is incorporated in the regulation control system. The valve automatically returns to start position when the unit is stopped and air pressure blowndown.

8. CAUTION : If air needs to be bled from the fuel system, use the banjo fitted, on the side of the injection pump. The inner nut (large) only should be released. DO NOT RELEASE the small outer nut.

STARTING UNIT

All normal starting functions are incorporated in the key operated switch (1).

A. Turn key to override position. All four lights A, B, C, and D, on the circuit board should be illuminated.

B. Continue to turn switch to "start" position and release to "run" position as soon as engine starts. The override of the safety shutdown devices will be carried out until engine oil pressure rises and the system will then operate normally.

FONCTIONNEMENT

ATTENTION: Utiliser exclusivement du gazole No. 2-D, indice de cétane 45 minimum, teneur maximum en soufre 0,5%.

6. Fermer toutes valves de refoulement de sorte que la circulation d'huile soit assurée par une pression d'air maximum.

7. Ne pas faire marcher la machine avec les portes ouvertes comme ceci peut entraîner de la surchauffe.

REMARQUE : Une valve de démarrage-marche normale à bouton située sur le tableau de commande, montée sur le circuit de régulation, permet de démarrer à charge réduite. A l'arrêt du groupe (chute de la pression de refoulement), la valve revient automatiquement en position de démarrage.

8. ATTENTION : S'il est nécessaire de purger le système d'alimentation, utiliser le banjo prévu sur le côté de la pompe d'injection. SEUL l'écrou intérieur (le plus gros) doit être desserré. NE PAS DESSERRER le petit écrou extérieur.

ENSEMBLE DE DEMARRAGE

Toutes les fonctions de démarrage normal se trouvent dans le contact à clé (1).

A. Mettre la clé à la position by-pass. Les quatre voyants A, B, C et D sur le panneau de circuit devraient s'allumer.

BEDIENUNG

5. Dieselstand kontrollieren. Es empfiehlt sich, den Tank nach jeder Arbeitsschnitt aufzufüllen.

Dadurch wird Kondensation im Kraftstofftank vermieden.

ACHTUNG : Nur Dieselöl mit einer Cetanzahl von mindestens 45 und einem Schwefelgehalt von höchstens 0,5% verwenden.

6. Zum Aufbau des Luftdruckes im Interesse guter Ölzirkulation alle Austrittsventile öffnen.

7. Kompressor nicht mit offenen Türen betreiben, da dies zum Heißlauf führen kann.

ANMERKUNG : Um den Kompressor gegen geringere Last anfahren zu können, ist in das Regelsystem ein "Start-Betrieb"-Ventil mit Knopf an der Bedienungstafel eingebaut. Bei Abstellen des Kompressors und Abfallen des Luftdruckes kehrt dieses Ventil automatisch in Start-Stellung zurück.

8. ACTUNG : Zum Entlüften der Kraftstoffanlage die Hohlschraube an der Seite der Einspritzpumpe verwenden. Nur die innere (große) Mutter lösen. Die kleine äußere Mutter DARF NICHT gelöst werden.

ANLASSEN DER EINHEIT

Der Schlüsselschalter (1) ist für alle normalen Startfunktionen zuständig.

NORME PER L'USO

4. Controllare il livello olio nel motore, seguendo le istruzioni riportate nel libretto uso a manutenzione del motore.

5. Controllare il livello nafta. E' buona norma rabboccare al termine di ogni turno di lavoro.

In tal modo si previene la formazione di condensa nel

ATTENZIONE : Usare esclusivamente gasolio n.2-D, con numero di cetano pari ad almeno 45 e con contenuto di zolfo non superiore allo 0.5%.

6. Chiudere tutte le valvole di servizio, in modo da permettere la piena pressione d'aria necessaria per far circolare bene l'olio.

7. L'apparecchiatura non deve essere messa in funzione con porte aperte altrimenti si potrebbe verificare del surriscaldamento.

NOTA : Per consentire l'avviamento della macchina con carico parzializzato, nel sistema di regolazione è incorporate una valvola "avviamento-marcia" del tipo a pulsante, situata sul pannello di comando. Quando la macchina si arresta e non vi è più pressione residua, la valvola ritorna automaticamente in posizione di avviamento.

8. ATTENZIONE : Se bisogna spurgare dell'aria dal sistema d'alimentazione del carburante, si deve usare il raccordo orientabile situato sul

FUNCIONAMIENTO

5. Verificar el nivel del combustible diesel. La costumbre de llenar el tanque después de cada turno de trabajo da buenos resultados.

Esto previene condensación en el tanque de combustible.

ADVERTENCIA : Usese solamente aceite diesel No. 2-D con un número mínimo cetano de 45 y un contenido de azufre no mayor de 0.5%.

6. Cerrar todas las válvulas de servicio para así permitir presión máxima de aire, el cual asegura la circulación debida del aceite.

7. No hacer funcionar la máquina con las puertas esto podría causar recalentamiento.

NOTA : Para permitir que la unidad arranque a carga reducida, una válvula de "arranquemarcha", con su pulsador ubicada en la tablilla de mando, es incorporada al sistema de regulación de control. Cuando la unidad deja de funcionar y la presión baja esta válvula vuelve automáticamente a la posición de arranque.

8. PREVENCIÓN : Si hay que purgar aire del circuito de combustible, tiene que hacerse por el racor banjo en el costado de la bomba de inyección. Solamente se debe aflojar la tuerca interior (es decir la grande). NO AFLOJAR la pequeña tuerca de más afuera.

التشغيل

5 - تفقد مستوى وقود الديزل ، واتبع القاعدة الصحيحة عمل الخزائن بعد كل نوبة عمل .

هدا من شأنه مع حدوث تكثف في خزان الوقود

تنبيه : استعمال فقط زيت وقود الديزل رقم 2 - دي الذي يبلغ عدد السيتان الأدنى فيه 45 ، ولا يزيد محتوى الكبريت فيه عن 0.5% .

6 - اغلق جميع صمامات الخدمة للسماح بقاء ضغط كامل للهواء ، مع بضمن دوراناً جيداً للزيت

7 - لا تشغل المكنة بينما تكون الأبواب مفتوحة ، إذ قد يسبب ذلك حدوث تجاوز للحرارة .

ملاحظة : للسماح ببدء تشغيل الوحدة بحمل مخفض ، هناك صمام للبدء التشغيل - التدوير ، يشبه البانجو ، يقع على لوحة المضاط ، مدمج ضمن طقم مضاط التنظيم . وهذا الصمام يعود أوتوماتيكياً إلى وضع بدء التشغيل ، عند توقيف الوحدة وتبريد ضغط الهواء منها

8 - تحذير : إذا اقتضى الأمر نزع الهواء من جهاز الوقود ، استخدم الوحدة البانجوية المركبة في جانب مضخة الحقن .

يجب تسيب الصمولة الداخلية (الكبيرة) فقط . لا تسيب الصمولة الخارجية الصغيرة .

OPERATION

CAUTION . Ensure that all circuit board lights are extinguished. If any lights remain illuminated, stop machine and check engine oil and engine oil pressure switch.

C. The engine will now be running at reduced speed. Allow unit to warm up then depress start-run valve (2). The engine will immediately increase to max. Speed and compressor will soon reach normal operating pressure.

Normally the unit must be started with the service valves closed.

CAUTION : Never allow the system pressure to fall below 50 psi (3.45 Bar) to ensure adequate oil flow to the compressor at low temperature.

If the engine does not start, refer to the Trouble Shooting Chart found in this publication and to the separate engine operator's manual.

Allow the engine to warm up, then push the "start-run" valve. At this point in the operation of the unit it is safe to apply full load to the engine.

STOPPING

Close all service valves. Allow the unit to run unloaded for a few minutes to reduce the engine temperature. It is important to idle an engine 3 to 5 minutes before shutting it down to allow

FONCTIONNEMENT

B. Continuer à tourner la clé jusqu'à la position de "démarrage" et la remettre à la position "marche" dès que le moteur démarre. Le by-pass des appareils de sécurité sera effectué dès que la pression d'huile dans l'ensemble du moteur s'élève, le système alors marchera normalement.

ATTENTION : S'assurer que tous les voyants du panneau du circuit sont éteints. Si un voyant quelconque reste allumé arrêter la machine et vérifier l'huile du moteur et le contact de pression d'huile.

C. Le moteur tournera maintenant à une vitesse. Laisser chauffer l'ensemble puis, appuyer sur la soupape de démarrage (3). Le moteur tournera alors rapidement à sa vitesse maximum et le compresseur atteindra bientôt sa pression d'opération normale.

En principe, le démarrage est effectué après fermeture des valves de refoulement.

ATTENTION : La pression ne doit jamais chuter au-dessous de 50 psi (3,45 bars), il y va du débit d'huile vers le compresseur aux basses températures.

Si le moteur ne part pas, se reporter au tableau de recherche de pannes incorporé à la présente documentation, et à la documentation séparée du constructeur du moteur.

BEDIENUNG

A. Schlüssel in Übersteuer-Stellung drehen. Die vier Lampen A, B, C, und D auf der Schaltplatte müssen

B. Schalter weiter in Start-Stellung drehen und, sobald der Motor anspringt, in Betriebs-Stellung schalten lassen. Die Sicherheits-Abstelleinrichtungen werden übersteuert, bis der Motoröl-Druck ansteigt und das System normal laufen kann.

ACHTUNG : Sicherstellen, daß alle Lampen ausgegangen sind. Wenn noch eine Lampe Kompressor abstellen und Motoröl und Motoröl-Druckwächter kontrollieren.

C. Der Motor läuft jetzt mit geringerer Drehzahl. Warmlaufen lassen und Start-Betrieb-Ventil (3) betätigen. Der Motor läuft sofort auf volle Touren und erreicht bald den normalen Betriebsdruck.

Im Normalfall wird der Motor mit geschlossenen Ventilen angelassen.

ACHTUNG : Druck niemals unter 50 psi (3,45 Bar) sinken lassen, damit ausreichende Ölversorgung des Kompressors bei niedrigen Temperaturen gewährleistet wird.

Wenn der Motor nicht anspringt, in der Fehlersuchetabelle dieser Druckschrift und im einschlägigen Motorhandbuch nachschlagen.

Motor warmlaufen lassen und "Start-Betrieb" Ventil betätigen. Der Motor kann jetzt mit Vollast betrieben werden.

NORME PER L'USO

fianco della pompa d'iniezione. E necessario svitare soltanto il dado più grosso che è poi quello interno. **NON BISOGNA ASSOLUTAMENTE SVITARE il più piccolo dado esterno.**

DISPOSITIVO D'AVVIAMENTO

Tutte le normali funzioni d'avviamento sono state incorporate nel commutatore a chiavetta (1).

A. Girare la chiavetta in posizione d'intervento esclusivo (cioè di 'override'). Tutte le quattro spie A, B, C e D situate sulla piastra circuitale devono essere accese.

B. Si passa quindi il commutatore alla posizione di "start" ed appena il motore si avvia il commutatore va in posizione di "run". I dispositivi d'arresto automatico vengono "by-passati" automaticamente fino a che la pressione dell'olio del motore comincia a salire ed il sistema funziona normalmente.

ATTENZIONE - Verificare che tutte le spie sul circuito risultino spente. Se una spia qualsiasi rimane accesa, bisogna fermare subito la macchina e controllare il livello d'olio nel motore e l'interruttore di pressione dell'olio.

C. A questo punto il motore sta funzionando a regime ridotto. Bisogna lasciarlo riscaldare per poi premere la valvola di "start-run" (3). A

FUNCIONAMIENTO

UNIDAD DE ARRANQUE

Se han incorporado todas las funciones normales de arranque en la llave interruptor.

A. Hacer girar la llave hasta llegar a la posición bypass (desví). Las cuatro luces A, B, C, y D en el tablero de circuitos deberán iluminarse.

B. Continuar girando el interruptor hasta llegar a la posición "start" (arranque) y en cuanto el motor comienza a funcionar cambiar la posición a "run" (marcha). Los elementos de paro por seguridad serán desviados hasta que suba la presión del aceite del motor; de ahí en adelante el sistema trabajará normalmente.

ADVERTENCIA : Asegurarse que todas las luces del tablero de circuitos estén apagadas. Si alguna de las luces siga encendida parar la máquina y examinar el aceite del motor y el interruptor de la presión del aceite del motor.

C. El motor ahora funciona a una velocidad reducida. Permitir que la unidad se caliente entonces presionar el botón de la válvula "start-run" (arranque-marcha) (3). De inmediato el motor acelerará a su velocidad máxima y el compresor luego alcanzará la presión normal de operación.

ADVERTENCIA: Nunca permita que el sistema de presión baje a menos de 50 psi (3.45 Bar)

التشغيل

وحدة بدء التشغيل

ان مفتاح التشغيل (1) يتضمن جميع وظائف التشغيل العادية .

أ) ادر المفتاح الى موضع التجاوز . ينبغي الآن ان تكون جميع الانوار الاربعة « أ » و « ب » و « ج » و « د » مضاءة .

ب) استمر في تدوير المفتاح الى الموضع « بدء التشغيل » وسبب الموضع « الاشتغال » حالما يدور المحرك . بذلك سيتم تجاوز نيطة الايقاف للامان ويرتفع ضغط زيت محرك الوحدة فيعمل النظام على نحو طبيعي .

تحذير : تأكد من ان جميع انوار لوحة الدائرة الكهربائية مطفأة . واذا بقي اي نور مضاء ، اوقف المكنة واكشف على زيت المحرك ومفتاح ضغط زيت المحرك .

ج) والان يدور المحرك على سرعة منخفضة . دع الوحدة تجمى ثم اضغط على صمام بدء - تشغيل (3) . سترتفع سرعة المحرك في الحال الى اقصاها وبصل ضغط الكباس بعد قليل الى الضغط التشغيلي العادي .

يجب تشغيل الوحدة عادة وصمامات الخدمة مغلقة

تنبيه . لا ندع ضغط النظام يهبط ابدًا دون 50 باوند بالبوصة المربعة (3.45 بار) . وذلك لضمان تدفق الزيت بالشكل الملائم إلى الضاغط في درجات الحرارة المنخفضة

lubricating oil and cooling air to carry heat away from the combustion chamber, bearings, shafts etc. Turn the switch to the "OFF" position.

NOTE : As soon as the engine stops the automatic blowdown valve should relieve all pressure from the receiver-separator system.

CAUTION : Never allow the unit to stand idle with pressure in the receiver-separator system.

Should any of the three shutdown failures occur, the unit will stop.

In a shutdown situation the function of the panel lights is to indicate the specific failure which caused the unit to shut down.

Laisser chauffer le moteur, puis appuyer sur la valve de démarrage-marche normale. Aucun inconvénient dès lors à mettre le moteur en pleine charge.

ARRET

Fermer toutes valves de refoulement. Tourner à vide pendant quelques minutes pour réduire la température du moteur. Il importe qu'un moteur tourne à vide pendant 3 à 5 minutes avant l'arrêt de sorte que l'huile de graissage et l'air de refroidissement puissent assurer l'échange de la chaleur développée par les chambres de combustion, les roulements, les arbres etc Tourner le contact à position "arrêt".

REMARQUE : Dès l'arrêt du moteur, la valve automatique vide-vite doit décharger complètement le circuit bouteille-séparateur.

ATTENTION : Ne jamais laisser un groupe à l'arrêt avec le circuit bouteille-séparateur en pression.

Si l'un des trois appareils d'urgence se déclenche, l'ensemble s'arrêtera.

Dans une situation d'arrêt d'urgence, la fonction des voyants du panneau est d'indiquer la cause spécifique a entraîné l'arrêt de l'ensemble.

ABSTELLEN

Alle Austrittsventile Schließen. Kompressor einige Minuten leer laufen lassen, damit der Motor abkühlen kann. Der Motor muß vor dem Abstellen unbedingt 3 bis 5 Minuten leerlaufen, damit das Schmieröl und die Kühlluft die Wärme von der Brennkammer, den Lagern, Wellen abführen können. Schalter in Stellung OFF (AUS) drehen.

AMMERMUNG : Sobald der Motor zum Stillstand kommt, baut das automatische Entlastungsventil den Druck im

Druckspeicher-Abscheidersystem vollkommen ab.

ACHTUNG : Kompressor niemals mit unter Druck stehendem Druckspeicher-Abscheidersystem stehen lassen.

Falls einer der drei Zustände eintritt, die das Abstellen des Kompressors erforderlich machen, stellt sich die Maschine ab.

In dieser Situation zeigen die Kontrollampen den Fehler an, der den Kompressor abgestellt hat.

BETRIEBSSTUNDENZÄHLER Nr. 6A zeigt die Betriebsstunden des Kompressors an.

questo punto il motore passa subito a massimo regime ed il compressore raggiunge entro pochi istanti la sua pressione operativa normale.

Di norma la macchina va avviata con i rubinetti de servizio aperti.

ATTENZIONE : Non lasciar mai che la pressione del sistema scenda al di sotto di 50 libbre/pollice² (cioè 3,45 bar) per assicurare al compressore una lubrificazione adeguata malgrado la temperatura bassa.

Lasciar prima al motore il tempo di scaldarsi, e quindi premere il pulsante di "avviamento-marcia". A questo punto si potrà senza alcun rischio mettere il motore in regime di pieno carico.

ARRESTO

Chiudere tutti i rubinetti di servizio. Per far scendere la temperatura del motore, permettere al compressor di girare a vuoto per qualche minuto. E' importante far girare il motore al minimo per 3-5 minuti prima dell'arresto perché l'olio lubrificante e l'aria del sistema di raffreddamento possano smaltire il calore della camera di combustione, dei cuscinetti, degli eccetera. Mettere il commutatore in posizione di

AVVERTENZA : Appena il motore si arresta, la valvola automatica di scarico dovrebbe consentire la fuoruscita della pressione rimasta nel sistema servatoio-separatore.

para asegurar la circulación adecuada de aceite en el compresor en temperaturas bajas.

Si el motor no arranca refiérese al Trouble Shooting Chart (Cuadro de Averías) que se encuentra en esta publicación y también al manual preparado para el operador del motor.

Permita que el motor se caliente y a continuación pulsar el botón de la válvula "start-run" (arranque-marcha). En este momento se puede, sin peligro, poner el motor en plena carga.

PARADA

Cerrar todas las válvulas de servicio. Permitir que la unidad funcione sin carga por varios minutos para reducir la temperatura del motor. Es importante mantener un motor en vacío por 3 a 5 minutos antes de pararlo para permitir que el aceite lubricante y el aire de entriamiento quiten el calor de la cámara de combustión, los cojinetes, los ejes, etc. Poner el interruptor en posición "OFF" (cerrado).

NOTA : Al pararse el motor la válvula de purga automática debe quitar toda la presión del sistema receptor-separador.

ADVERTENCIA : Nunca permitir presión en el sistema receptor-separador cuando la unidad se encuentra parada.

إذا احتفل المحرك في الدوران . راجع مخطط تجري الخلل واصلاحة الوحيد في هذه النشرة والكيب المتصل الخاص بالشغل

دع المحرك يسخن ، ثم ادفع صمام بدء التشغيل - التدوير عند هذه المرحلة من تشغيل الوحدة . تمكن تحميل المحرك بالكامل شكل مأمون

التوقيف

اغلق جميع صمامات الخدمة . ودع الوحدة تدور دون تحميل بضع دقائق . لتخفيض درجة حرارة المحرك ومن المهم تدوير المحرك بالسرعة المنخفضة دون تشغيل لمدة 3 إلى 5 دقائق . قبل توقيفه عن العمل للسماح لزيت التزييت وتبريده . ادر المفصاح الى الموضع « توقف » .

ملاحظة : فور توقف المحرك عن العمل ، يجب ان يتمكن صمام التفريغ الأوتوماتيكي من تخفيف الضغط كله عن نظام المستقبل / الفاصل

تنبيه : لا تدع الوحدة تتوقف خاملة دون دوران مع وجود ضغط في نظام المستقبل / الفاصل

إذا وقع انخفاض في أي من تبيطات الايقاف الثلاث ، فان الوحدة تتوقف .

في حالة التوقف نصبح وظيفة انوار لوحة الاجهزة هي الدلالة على الانخفاض بالتحديد الذي سبب للوحدة بالتوقف .

TOTALISATEUR D'HEURES DE FONCTIONNEMENT réf. 6A. Il indique le nombre d'heures de fonctionnement du groupe.

ATTENZIONE : Prima di lasciare la macchina a riposo, non mancare di accertarsi che il sistema serbatoio-separatore non sia più in pressione

Il dispositivo d'avviamento si fermerà se una qualsiasi delle tre possibilità di guasto viene a verificarsi.

Il **CONTAORE** : (n. di rif. 6A) porta il conto delle ore di lavoro della macchina.

Si falla una de las tres protecciones de parada la unidad dejará de funcionar. En una situación de parada las luces del tablero de mando indicarán el fallo que ha causado dicha parada.

CUENTAHORAS Ref: No. 6A indica el número de horas de operación de la unidad.

عداد الساعات ، المرجع رقم 6 عمل
على رصد عدد ساعات تشغيل
الوحدة

GENERAL

The compressor is initially supplied with Ingersoll-Rand Compressor Lubricating Oil sufficient for 500 hours operation. Always check the oil level before start up of a new compressor. If unit, for any reason, has been drained it must be filled with clean new oil before it is put in operation.

COMPRESSOR OIL CHANGE

After 500 hours operation (or 2500 hours if synthetic lubricant used) an oil change must take place. If compressor has been operated under adverse conditions, or under long shutdown periods, an earlier oil change may be necessary as oil deteriorates with time as well as by operating conditions. Regular oil change every 300 - 500 hours (or six months, whichever comes first) is not only desirable but a good insurance against the accumulation of dirt, sludge or oxidized oil products.

CAUTION : Make sure that the compressor oil level is never above the centre of sight gauge. Add oil only if the level falls to the bottom of the sight gauge when unit is not running.

Completely drain the receiver-separator, piping and oil cooler. After the unit has been completely drained of all oil, replace the drain plugs, making sure they are tight. If the oil is drained immediately after the unit has been run for some time, most of the sediment will be in suspen-

GENERALITES

Dans un premier temps, le compresseur est fourni rempli de lubrifiant pour compresseurs Ingersoll-Rand en quantité suffisante pour 500 heures de fonctionnement. Toujours vérifier le niveau d'huile avant de lancer un nouveau compresseur. Si, pour un motif quelconque, l'huile a été vidangée, le compresseur doit être rempli d'huile propre avant sa mise en service.

VIDANGE D'HUILE

Une vidange complète de l'huile est obligatoire après 500 h de fonctionnement ou 2.500 h avec les lubrifiants synthétiques. Si les conditions d'utilisation du compresseur sont défavorables, et de toute façon après prolongé, il est parfois nécessaire de procéder à des vidanges plus fréquentes car l'altération de l'huile résulte non seulement des conditions de fonctionnement, mais aussi du temps. Une vidange complète toutes les 300-500 h (ou 6 mois à défaut de ce total d'heures de fonctionnement) est non seulement souhaitable, mais encore elle constitue une bonne assurance contre l'accumulation de crasses, boues et déchets oxydés d'hydrocarbures.

ATTENTION : Le niveau d'huile du compresseur ne doit jamais monter au-dessus du milieu du viseur. Faire l'appoint exclusivement si le niveau chute au bas du viseur moteur à l'arrêt.

Der Kompressor wird vor Auslieferung mit Ingersoll-Rand Kompressor Lubricating Öl ausreichend für 500 Betriebsstunden, versehen. Vor der Inbetriebnahme eines Grund das Öl abgelassen wurde, muß der Kompressor vor Inbetriebnahme mit reinem, frischen Öl gefüllt werden.

KOMPRESSORÖLWECHSEL

Nach 500 Betriebsstunden (oder 2500 Stunden bei synthetischer Schmierung) ist ein Ölwechsel vorzunehmen. ungünstigen Einsatzbedingungen oder längeren Betriebsunterbrechungen kann häufigerer Ölwechsel erforderlich werden, da das Öl im Lauf der Zeit seine Wirkung verliert. Es wird regelmäßiger Ölwechsel alle 300 bis 500 Betriebsstunden (oder mindestens alle sechs Monate) empfohlen, da auf diese Weise die Ablagerung von Schmutz, Schlamm und Öxydationsprodukten ausgeschaltet wird.

ACHTUNG : Ölstand nie über die Mitte des Schauglases hinaus steigen lassen.

Druckspeicher-Abscheider, Rohrleitungen und Ölkühler ganz entleeren. Danach die Ablassschrauben wieder gut schließen. Wenn das Öl sofort nach Abstellen des Kompressors abgelassen wird, sind die meisten

GENERALE

Il compressore viene fornito inizialmente riempito di una quantità di olio lubrificante da compressori Ingersoll-Rand, sufficiente per 500 ore di funzionamento. Si raccomanda in ogni caso di controllare il livello dell'olio prima di avviare un nuovo compressore. Qualora, per qualsiasi ragione, il compressore risultasse scarico occorrerà, prima di metterlo in funzione, riempirlo di olio pulito e nuovo.

CAMBIO OLIO COMPRESSORE

Cambiare l'olio 500 ore d'esercizio (o 2500 se si usa un lubrificante sintetico). Se il motocompressore è stato sottoposto a impieghi gravosi o è rimasto a lungo fermo, può essere necessario diminuire il periodo tra i cambi olio. L'olio infatti si altera con il tempo e in condizioni di uso severe. I cambi olio effettuati regolarmente ogni 300 - 500 ore (in ogni caso non oltre 6 mesi) sono una buona precauzione per evitare l'accumulo di sporcizia, scaglie o prodotti derivanti dall'ossidazione dell'olio.

ATTENZIONE : il livello dell'olio compressore non deve mai superare il centro del vetrino spia. Aggiungere olio se il livello dell'olio, a macchina ferma, sfiora il bordo inferiore del vetrino spia.

GENERALIDADES

En primer lugar el compresor contiene una cantidad de aceite (Ingersoll-Rand) suficiente para 500 horas de funcionamiento. Controlar siempre el nivel de aceite antes de poner en marcha un compresor nuevo. Si, por cualquiera razón que sea, la unidad ha sido vaciada, es necesario llenarla con aceite nuevo y limpio antes de ponerla en marcha.

CAMBIO DE ACEITE DEL COMPRESOR

Se debe cambiar el aceite después de 500 horas de operación (o 2500 horas si se ha usado un lubricante sintético). Si el trabajo del compresor ha sido bajo condiciones desfavorables, o si han habido largos períodos de parada es posible que este cambio sea necesario antes, puesto que el aceite se deteriora tanto por el tiempo como por condiciones adversas. Cambios de aceite cada 300-500 horas (o seis meses según lo que ocurra primero) son no sólo deseables pero también un buen seguro contra las acumulaciones de suciedad, sedimento o productos de aceites oxidados.

ADVERTENCIA : Asegurarse que el nivel de aceite del compresor nunca esté más arriba que el centro del indicador. Sólo añadir aceite cuando el nivel se encuentra al fondo del indicador cuando la unidad se encuentra parada.

معلومات عامة

يزود الضاغط أصلياً بكمية من زيت تزييق إنكرسول راند كافية لمدة ٥٠٠ ساعة عمل. دائماً افحص مستوى الزيت قبل بدء تشغيل ضاغط جديد. إذا كانت الوحدة مفرغة لأي سبب، يجب إعادة ملاءها بزيت جديد قبل التشغيل.

تغيير زيت الضاغط

يسفي تغيير الزيت بعد ٥٠٠ ساعة من العمل (أو ٢٥٠٠ ساعة إذا جرى استعمال مادة تشحيع اصطناعي).

استعمل، يجب تغيير الزيت

تحت تشغيل الضاغط في ظروف غير ملائمة أو لفترات طويلة. يجب حلاط العمل، قد يكون من الضروري تغيير الزيت في موعد مبكر. لأن الزيت يتلف مع الوقت وفي ظروف التشغيل. إن تغيير الزيت استهـه تكسـه sea necesario antes, puesto que el aceite se deteriora tanto por el tiempo como por condiciones adversas. Cambios de aceite cada 300-500 horas (o seis meses según lo que ocurra primero) son no sólo deseables pero también un buen seguro contra las acumulaciones de suciedad, sedimento o productos de aceites oxidados.

تنبيه : تأكد من أن مستوى زيت الضاغط لا يتجاوز مطلقاً مركز مقياس الرؤية. لا تضيف الزيت إلا إذا انخفض المستوى إلى أسفل مقياس الرؤية عندما تكون الوحدة غير شغالة.

صرف كيب جيهـه الاستفـال المنفـل، وشبكة الأنابيب ومبرد الزيت. وبعد تصريف الوحدة استبدل سدادات التصريف وتأكد من إحكامها. وإداته

sion and, therefore, will drain more readily.

CAUTION : Shorter oil change intervals may be necessary if unit is operated under adverse conditions.

WARNING : DO NOT, under any circumstances, remove any drain plugs, or the oil filler plug from the compressor lubricating and cooling system without first making sure the air receiver system has been completely relieved of all air pressure.

CAUTION : Some oil mixtures are incompatible, and result in the formation of varnishes, shellacs or lacquers which may be insoluble. Such deposits can cause serious troubles including clogging of the filters. To avoid such problems always specify Ingersoll-Rand Compressor Lubricating Oil (5 litre container CPN 92735109 25 litre container CPN 92735117).

ENGINE LUBRICATING OIL
Refer to Engine Operator's Manual.

COMPRESSOR LUBRICATING AND COOLING OIL RECOMMENDATIONS
Ingersoll-Rand Compressor Lubricating Oil is recommended for use in I-R Portable Compressors 5 litre container CPN 92735109, 25 litre container CPN 92735117.

The oil conforms to the specifications found in section a) of the following table. If alternate lubricants are used they too should conform to these specifications.

Vidanger complètement la bouteille séparatrice, les tuyauteries et le réfrigérant d'huile. Après vidange totale

du groupe, remettre et bloquer les bouchons de vidange. Il est souhaitable de vidanger après une période de fonctionnement appréciable, car le gros des sédiments est alors en suspension ce qui en favorise l'écoulement.

ATTENTION : Eventuellement, raccourcir la périodicité des vidanges dans des conditions de fonctionnement défavorables.

DANGER : EN AUCUN CAS il ne faut déposer un bouchon (vidange ou remplissage) relevant du circuit de graissage du compresseur ou celui de refroidissement sans s'assurer au préalable que la bouteille d'air est totalement détendue.

ATTENTION: Certains mélanges d'huiles sont incompatibles et risquent de former des vernis, des shellacs ou des laques éventuellement insolubles. Ces dépôts risquent de causer de sérieuses difficultés, y compris un colmatage des filtres. Pour éviter ces problèmes, toujours spécifier l'huile lubrifiante pour compresseurs Ingersoll-Rand (récipients 5 litres CPN 92735109, récipients 25 litres CPN 92735117).
HUILE LUBRIFIANTE POUR MOTEURS
Consulter le manuel de l'opérateur du moteur.

Schmutzstoffe in Suspension und laufen daher leichter ab.

ACHTUNG : Bei ungünstigen Betriebsbedingungen ist häufigerer Ölwechsel erforderlich.

WARNUNG : ERST DANN die Ablassschrauben oder den Einfüllverschluß von der Schmier- und Kühlanlage des Kompressors losschrauben, wenn der Druck im Druckspeicher vollständig abgebaut wurde.

ACHRUNG! Gewisse Ölsorten sind inkompatibel und führen zur Bildung von unlöslichen Lacken, Schellack oder Firnisprodukten. Diese setzen sich ab und können schwerwiegende Störungen zur Folge haben, u.a. Verstopfung der Filter. Um solche Probleme zu vermeiden, sollte stets Ingersoll-Rand Compressor Lubricating Öl (5 Liter Behälter CPN 92735109 / 25 Liter Behälter CPN 92735117) vorgeschrieben werden.

MOTOR ÖL
Siehe Motorführungshandbuch.

EMPFOHLENES SCHMIER- UND KÜHLÖL FÜR DEN KOMPRESSOR
Für I-R Portable Compressors (fahrbare Kompressoren) wird der 5-Liter Behälter CPN 92735609 oder der 25-Liter Behälter CPN 92735117 empfohlen. Das Öl entspricht den unter Abschnitt a) der nachstehenden Tabelle aufgeführten Spezifikationen.

Svuotare completamente il serbatoio-separatore, le tubazioni e il radiatore dell'olio. Riavvitare il tappo a serrario. Eseguendo questa operazione con l'olio ancora caldo lo

svuotamento richiede meno tempo ed eventuali impurità si troveranno ancora in sospensione.

ATTENZIONE : Con impieghi gravosi può essere necessario cambiare l'olio compressore con maggior frequenza.

PRECAUZIONE : Non svitare mai nessun tappo di svuotamento o di riempimento prima di essere sicuri che qualche circuito non sia in pressione.

ATTENZIONE : Alcuni oli, se miscelati, risultano incompatibili e portano alla formazione di vernici, gomme lacche o lacche che possono essere insolubili. Tali depositi possono provocare inconvenienti gravi, tra cui l'intasamento dei filtri. Per evitare problemi del genere si raccomanda di utilizzare sempre l'olio lubrificante da compressore Ingersoll-Rand (confezione da 5 litri : CPN 92735109; confezione da 25 litri : CPN 92735117).

OLIO LUBRIFICANTE PER IL MOTORE

Fare riferimento al Manuale d'istruzioni relativo al motore.
OLIO PER LUBRIFICAZIONE E RAFFREDDAMENTO DEL COMPRESSORE
RACCOMANDAZIONI

Drenar completamente el receptor-separador, las yuberías y el enfriador de aceite. En cuanto se ha vaciado completamente el compresor, volver a colocar los tapones de purga, asegurándose que están bien apretados. Si el vaciado se realiza inmediatamente después de trabajo prolongado del compresor, la mayor parte de los sedimentos se encontrarán en suspensión y resultará más fácil drenarlos rápidamente.

ADVERTENCIA : Los intervalos entre cada cambio de aceite deberán ser más cortos en el caso de trabajo en condiciones desfavorables.

ATENCION : Cualquiera que sean las condiciones NO QUITAR NUNCA el tapón de llenado del sistema de lubricación y refrigeración del compresor sin asegurarse previamente de que no existe presión alguna de aire en el sistema de recepción de aire.

ADVERTENCIA : Ciertas mezclas de aceite son incompatibles y pueden resultar formaciones de barnices, lacas, etc. que pueden ser insolubles. Tales depósitos pueden ocasionar serios daños, tales como atascos en los filtros. Para evitar tales problemas especificar siempre aceite lubricante Ingersoll-Rand para compresores (envases de 5 litros CPN 92735109 y envases de 25 litros CPN 92735117).
ACEITE LUBRIFICANTE PARA EL MOTOR

نصريف الزيت فوراً بعد تشغيل الوحدة لبعض الوقت ، تكون معظم الرواسب معلقة ، مما يساعد في تصريفها شكلاً أفضل .

تنبيه : قد تكون الفترات الأقصر لتغيير الزيت ضرورية إذا تم تشغيل الوحدة في ظروف غير ملائمة .

تحذير : لا تقم مهم كانت الظروف بإزالة أي من سدادات التصريف ، أو سدادة فتحة تعبئة الزيت ، من جهاز تفتيف وتبريد الضاغطة دون التأكد من تخفيف الضغط قبل من جهاز استقبال هواء .

تحذير : بعض الزيوت غير ملائمة للخلط وقد تسبب تشكيل برنيق ، شيلاك أو طلاء اللك والتي قد لا تكون قابلة للذوبان . قد تسبب هذه الترسبات مشاكل كثيرة بضمنها انسداد المرشحات . لتجنب هذه المشاكل دائماً استعمال زيت تزييق الضاغطة انكرسول راند (الحساوية ه التناار CPN 92735109 ، الحساوية ذات 25 لتر CPN 92735117) .

زيت تزييق المحرك :
راجع كتيب تشغيل المحرك .
مخصصات زيت التبريد وتزييق الضاغطة .

يوصى باستعمال زيت انكرسول راند للتزييق مع ضاغطة انكرسول راند المتنتقل . الحساوية ذات الـ 5 لتر CPN 92735109 ، والحساوية ذات الـ 25 لتر CPN 92735117 . يتوافق هذا الزيت مع المخصصات الموجودة في قسم

LUBRICATION

CAUTION : Care should be taken to ensure that all downstream components will be compatible with synthetic lubricants.

a) AMBIENT TEMPERATURE

125°F (51.7°C)

to

-10°F (-23.3°C)

USE LUBRICANT:

MIL-L-46152 - SAE 10W

or

MIL-L-2104B - SAE 10W

or

DEXRON or DEXRON

II AUTOMATIC TRANS-

MISSION FLUID

b) AMBIENT TEMPERATURE

-10°F (-23.3°C)

to

-50°F (-45.6°C)

USE LUBRICANT

**MIL-L-23699B

(Synthetic Lubricant)

*** MIL-L-46167

(Sub-zero Arctic Lubricant)

Ascertain that MIL-L-46152 lubricants meet API Class CC only and not CD.

***MIL-L-23699B - Lubricants which meet this specification are used in most jet aircraft engines and should be available world wide.

LUBRIFICATION

HUILE LUBRIFIANTE ET DE REFROIDISSEMENT POUR COMPRESSEURS RECOMMANDATIONS

L'emploi de l'huile lubrifiante Ingersoll-Rand est recommandé pour les compresseurs I-R portatifs. Récipients 5 litres CPN 92735609, récipients 25 litres CPN 92735117.

L'huile est conforme aux spécifications de la section a) du tableau qui suit. Si l'on utilise d'autres lubrifiants, ceux-ci devraient également être conformes à ces spécifications.

6 mois si cette période intervient en premier.

S'il est fait usage d'une huile conforme MIL-L-46152 ou DEXRON (huile hydraulique pour boîtes automatiques), vidanger et faire le plein d'huile neuve toutes les 500 h de fon-

ctionnement ou tous les 6 mois si cette période intervient en premier.

HUILE MOTEUR

Voir la documentation du constructeur du moteur.

RECOMMANDATIONS HUILE DE GRAISSAGE-REFROIDISSEMENT COMPRESSEUR

Les différents lubrifiants devront être conformes aux exigences du tableau "Lubrifiants compresseur".

SCHMIERUNG

MOTORÖL

Siehe einschlägiges Motorhandbuch.

KOMPRESSORSCHMIER-UND -KÜHLÖL

Die Schmiermittel müssen den Angaben der Tabelle "Ölvorschriften", entsprechen.

ACHTUNG : Sicherstellen, daß sich alle nachgeschalteten Bauteile mit künstlichen Schmiermitteln vertragen.

UMGEBUNGSTEMPERATUR

51,7°C bis -23,3°C

MIL-L-46152 - SAE 10W

oder

MIL-L-2104B - SAE 10W

oder

DEXRON oder DEXRON

II für AUTOMATIK-GETRIEBE

UMGEBUNGSTEMPERATUR

-23,3°C bis -45,6°C

**MIL-L-23699B

(Synthetisches Schmiermittel)

***MIL-L-46167

(Arktik-Schmiermittel)

Nur Öl der Spezifikation MIL-L-46152 nach API-Klasse CC, nicht CD, verwenden.

**MIL-L-23699B - Derartige Schmiermittel kommen weitgehend in Düsentriebswerken zur Anwendung und sind allgemein verfügbar.

LUBRIFICAZIONE

L'olio lubrificante Ingersoll-Rand è raccomandato per l'uso nei compressori trasportabili I-R, in contenitori da 5 litri (CPN 92735609) e da 25 litri (CPN 92735117). E' conforme alle caratteristiche di cui alla sezione a) della tabella seguente. Qualora si utilizzino lubrificanti alternativi, è essenziale che siano conformi a queste stesse caratteristiche.

OLIO MOTORE

Seguire le prescrizioni del costruttore.

LUBRIFICANTI RACCOMANDATI PER IL GRUPPO COMPRESSORE

Nella tabella seguente sono elencati i tipi di olio raccomandati per la lubrificazione.

ATTENZIONE : Tutto ciò che viene a contatto con l'olio deve essere compatibile con i lubrificanti sintetici.

ON TEMPERATURA

AMBIENTE DA

125°F (51.7°C)

a

-10°F (-23.3°C)

USARE OLIO CON

SPECIFICHE

MIL-L-46152 - SAE 10W

oppure

MIL-L-2104B - SAE 10W

LUBRICACION

Vease el manual del operador del motor.

ACEITE DE ENFRIAMIENTO Y LUBRICACION PARA EL COMPRESOR

Se recomienda el uso del aceite de lubricación Ingersoll-Rand en compresores portátiles I-R envasado de 5 litros CPN 92735609 y envasado de 25 litros CPN 92735117. El aceite se ajusta a las especificaciones que figuran en la sección a) de la siguiente tabla. Si se alterna el uso otros lubricantes, éstos deben también ajustarse a estas especificaciones.

ACEITE DE LUBRICACION MOTOR

Obsérvense las instrucciones del manual de mantenimiento del motor.

ACEITE DE LUBRICACION Y REFRIGERACION COMPRESOR RECOMENDACIONES

Otros lubricantes deberán ser conformes a las especificaciones que se encuentran en el Cuadro: Lubricantes del Compresor - Especificaciones.

ADVERTENCIA: Tenga cuidado que todos los componentes sean compatibles con lubricantes sintéticos.

TEMPERATURA AMBIENTE

125°F (51.7°C)

a

-10°F (-23.3°C)

USE LUBRICANTE :

MIL-L-46153 - SAE 10W

التزييق

٩ من الجدول التالي . إذا استعمل مزلق آخر ، يجب ان يتوافق مع هذه المخصصات أيضا .

الحرارة المحيطة

١٢٥ درجة فهرنهايت (٥١.٧ درجة مئوية)

إلى

-١٠ درجات فهرنهايت (-٢٣.٣ درجة مئوية) .

استعمل المزلق :

الذي يتوافق مع المواصفات مل - إل - ٤٦١٥٢ . مواصفات جمعية مهندسي السيارات ١٠ دبلو

السيارات ١٠ دبلو

أو

الذي يتوافق مع المواصفات مل - إل - ٢١٠٤ . مواصفات جمعية مهندسي السيارات ١٠ دبلو

أو

سائل آلية نقل الحركة الأوتوماتيكية ديكسون

أو ديكسون ٢

درجة الحرارة المحيطة

-١٠ درجات فهرنهايت (-٢٣.٣ درجة مئوية) .

أو

-٥٠ درجة فهرنهايت (-٥٠.٦ درجة مئوية) .

استعمل المزلق

الذي يتوافق مع المواصفات مل - إل - ٢٣٦٩٩ (مزلق اصطناعي)

أو الذي يتوافق مع المواصفات مل - إل - ٤٦١٥٢ (مزلق قطنى شمعي لدرجات حرارة دون تجمد)

تأكد من ان المزلق الذي سوف يستخدم مل - إل - ٤٦١٥٢ يتوافق مع

LUBRICATION

***MIL-L-46167 — is intended to supersede Federal Specification APG No. 1 (Aberdeen Proving Ground Purchase Description No. 1) APG No. 1 is the current designation for sub-zero arctic lubricants.

For temperatures above 125°F (51.7°C) or below -50°F (-45.6°C), please consult I-R Customer Service Department.

DEXRON — Reg. T.M. of General Motors Corp.

LUBRIFICATION

ATTENTION : S'assurer de la compatibilité avec les lubrifiants synthétiques, de chaque composant situé en aval du moteur.

TEMPERATURE AMBIANTE

125°F (51,7°C)
à
-10°F (-23,3°C)

UTILISER UN LUBRIFIANT :

MIL-L-46152 — SAE 10W

ou

MIL-L-2104B — SAE 10W

ou

HUILE HYDRAULIQUE POUR TRANSMISSIONS AUTOMATIQUES DEXRON ou DEXRON II

TEMPERATURE AMBIANTE

-10°F (-23,3°C)
à
-50°F (-45,6°C)

UTILISER UN LUBRIFIANT :

** MIL-L-23699B

(Lubrifiant de synthèse)

*** MIL-L-46167

(Lubrifiant pour climats

arctiques, gel permanent)

Lubrifiants MIL-L-46152 obligatoirement conformes API classe CC à l'exclusion de la classe CD.

SCHMIERUNG

***MIL-L-46167 — Tritt an die Stelle von Federal Specification APG Nr. 1 (Aberdeen Proving Ground Purchase Description Nr. 1), gegenwärtige Spezifikation für Arktik-Schmiermittel.

Bei Umgebungstemperaturen über 51,7°C oder unter -45,6°C lassen Sie sich von Ingersoll-Rand beraten.

DEXRON — Eingetragene Schutzmarke von General Motors Corp.

LUBRIFICAZIONE

oppure

DEXRON o DEXRON II

PER TRASMISSIONI AUTOMATICHE CON TEMPERATURE

AMBIENTI DA
-10°F (-23,3°C)

a

-50°F (-45,6°C)

USARE OLIO CON

SPECIFICHE

** MIL-L-23699B

oppure

*** MIL-L-46167

Verificare che l'olio MIL-L-46152 corrisponda alla classe CC e non CD delle specifiche API.

Gli olii con specifica ** MIL-L-23699B vengono usati per i motori degli aerei. Sono perciò disponibili in tutto il mondo. *** MIL-L-46167 — È la specifica sostitutiva della specifica federale APG No. 1, che indica normalmente i lubrificanti da utilizzarsi con temperature arctiche.

Per temperature superiori a 125°F (51,7°C) o inferiori a -50°F (-45,6°C), consultare l'assistenza tecnica Ingersoll-Rand più vicina.

DEXRON — Marchio Depositato della General Motors Co.

LUBRICACION

MIL-L-2104B — SAE 10W
DEXRON o DEXRON II
FLUIDO DE TRANSMISION AUTOMATICO
TEMPERATURA AMBIENTE
-10°F (-23,3°C)

-50°F (-45,6°C)

USE LUBRICANTE

** MIL-L-23699B

(Lubricante sintético)

*** MIL-L-46167

(Lubricante para temperaturas glaciales de menos de cero)

Asegúrese que lubricantes Mil-L-46152 conforman con Clase CC del API y no CD.

** Mil-L-23699B — Lubricantes conformes a esta especificación se usan en la mayoría de aviones jet y se podrán comprar en todas partes del mundo.

*** Mil-L-46167 está previsto para sustuir a las especificaciones APG No. 1 (Aberdeen Proving Ground Purchase Description No. 1). APG No. 1 es la designación corriente para lubricantes aptas para condiciones glaciales menos de cero.

Para temperaturas más altas que 125°F (51,7°C) o menores que -50°F (-45,6°C) sírvase consultar el Departamento I-R Servicio para Clientes.

DEXRON — Marca Registrada de la General Motors Corp.

التزليق

مع الصنف سي سي فقط وليس الصنف سي دي من مواصفات معهد البترول الأمريكي . زيت تزليق المحرك

راجع الكتيب الخاص بتشغيل المحرك . توصيات حول زيت تزليق وتبريد الضاغط .

يجب ان تتوافق المرزقات البديلة مع المواصفات الموجودة في الجدول . مواصفات مزلق الضاغط .

تنبيه : يجب التأكد من أن جميع الأجزاء المركبة في المجرى النازل تتوافق مع المرزقات الاصطناعية .

** المرزقات التي تتوافق مع المواصفات ميل - إل - ٢٣٦٩٩ ب تستخدم في معظم محركات نقلات الضاغط . ويجب ان تكون متوفرة في جميع أنحاء

*** المرزقات ميل - إل ٤٦١٦٧ مقصود بها ان تحمل على مواصفات البديلة ب. و جي رقم ١ (وصف شرا، حصة سردية للاختصار رقم ١) ان تستخدم ب. و جي رقم ١ هي التسمية الحالية لمرزقات القطبية الشمالية لدرجات الحرارة دون الصفر .

مع النسبة لدرجات الحرارة الأعلى من ١٢٥ درجة فهرنهايت (٥١,٧ درجة مئوية) أو أقل من -٥٠ درجة فهرنهايت (-٥٠,٦ درجة مئوية) ، فيرجى مراجعة دائرة خدمة الزبائن لشركة إنجرسول - راند .

ديكسون - العلامة التجارية لسحبة الشركة جيران موتورز .

*** MIL-L-23699B — Lubrifiants utilisés dans la plupart des moteurs d'avions à réaction, en principe disponibles dans le monde entier.

*** MIL-L-46167 — Lubrifiants destinés à remplacer la spécification fédérale APG No.1 (Aberdeen Proving Ground Purchase Description No. 1) APG No. 1 est actuellement la désignation des lubrifiants pour climats arctiques (gel permanent).

En ce qui concerne les températures supérieures à 125oF (51,7°C) ou inférieures à -50oF (-45,6°C), s'adresser au service après vente Ingersoll-Rand.

DEXRON — marque déposée General Motors Corp.

GENERAL

The service/maintenance chart shown in this section indicates the various components description and the intervals when maintenance has to take place. Oil capacities, etc., can be found in the general data. Any specification or specific requirement on preventive maintenance for engine refer to Engine Instruction Manual.

SCAVENGER LINE

The scavenge line runs from the drop tube in the centre of the separator tank cover to the orifice elbow fitting located in the air end rear bearing housing. Check orifice and hoses at every service as a blockage will cause oil carryover.

COMPRESSOR OIL FILTER

Change the compressor oil filters at 50 hours, 150 hours and thereafter every 500 hours or every six months whichever comes first.

To service the oil filter it is necessary to shut the unit down. Wipe off any external dirt and oil from the exterior of the filter to minimise any contamination entering the lubrication system.

Turn the spin-on filter element counter-clockwise to remove it from the filter housing.

GENERALITES

Le tableau d'entretien présenté dans cette section indique les différents composants et les intervalles auxquels ils doivent être entretenus. Les capacités d'huile, etc. . . , se trouvent dans les caractéristiques générales. Pour les caractéristiques et l'entretien du moteur, se reporter au manuel d'instructions du moteur.

CIRCUIT DE RECUPERATION

La ligne de récupération va du tube viseur au centre du couvercle du réservoir séparateur, à l'orifice du montage en coude situé au boîtier de roulement arrière d'échappement d'air. Vérifier l'orifice et les canalisations souples à chaque entretien comme un bouchage entraînera un débordement d'huile.

FILTRE A HUILE COMPRESSEUR

Changer les filtres à huile du après 50 heures, 150 heures et toutes les 500 heures ou tous les 6 mois dépendant lequel des deux arrive d'abord.

Pour entretenir le filtre à huile, il est nécessaire d'arrêter l'ensemble. Essuyer de l'extérieur du filtre toute saleté extérieure et toute trace d'huile afin de minimiser toute contamination qui pourrait pénétrer le système de lubrification.

ALLGEMEINES

In diesem Abschnitt werden die verschiedenen Intervalle zur Wartung beschrieben. Die Wartung des Motors sollte nach Angabe des Herstellers erfolgen.

ÖLRÜCKLAUF/ ABSCHIEDER

Die Spüleleitung verläuft direkt vom Tropfröhrchen im Deckel des Abscheidekessels zum Kniestück-Fitting im luftseitigen Lagergehäuse. Mundstücke und Schläuche bei jedem Service untersuchen, da Verstopfungen zu Ölübertrag führen.

KOMPRESSORÖLFILTER

Die Ölfilter des Kompressors nach 50 Stunden, 150 Stunden und danach alle 500 Stunden oder maximal sechs Monate.

Zur Wartung des Ölfilters muß die Maschine abgestellt werden. Zum Schutz gegen die Kontamination der Schmieranlage Schmutz und Öl von der Außenseite des Filters abwischen.

Filterelement nach links drehen und aus dem Gehäuse nehmen.

ACHTUNG: Lockartige Rückstände am Filterelement deuten auf eine unrichtige Ölspezifikation hin. Öl sofort wechseln. Siehe Abschnitt 3 der Betriebsanleitung.

GENERALITA'

Nella tabella manutenzione/riparazione sono descritti i vari gruppi componenti del motore-compressore e la frequenza con cui si devono effettuare le operazioni di manutenzione. Per specifiche o dati caratteristici relativi al motore riferirsi al manuale di istruzione del motore.

TUBO DI RECUPERO

Il tubo di ricupero collega il tubo di scarico situato nel centro della cisterna di separazione con il raccordo a gomito situato sull'alloggio posteriore dei cuscinetti del gruppo compressore. I raccordi ed i tubi flessibili vanno sempre controllati durante la fase di manutenzione, in quanto un blocco qualsiasi verrebbe a causare uno scarico d'olio.

FILTRO OLIO COMPRESSORE

Sostituire i filtri dell'olio del ogni 50 ore, ogni 150 ore e quindi ogni 500 ore oppure sei mesi, secondo quale intervallo viene a scadere prima.

Per effettuare la manutenzione della cartuccia del 'olio è necessario fermare il motore. E' necessario inoltre pulire dall'esterno della cartuccia qualsiasi eccesso d'olio o frammenti di sporcizia, in modo da minimizzare il pericolo di contaminazione del sistema lubrificante.

GENERALIDADES

El cuadro de mantenimiento presentado en esta sección indica los diferentes componentes y los intervalos en los cuales deben ser mantenidos. Las capacidades del aceite, etc. se encontrarán en los Datos Generales. Cualquier especificación o requerimientos específicos para el mantenimiento preventivo del motor sírvase consultar el manual de instrucciones del motor.

CIRCUITO DE RECUPERACION

El circuito de recuperación va desde el tubo de caída en el centro de la tapa del tanque separador hasta el conector acodado del orificio que se encuentra en el cárter del cojinete posterior del compresor. Haga un chequeo del orificio y las mangueras durante cada servicio de revisión: una obstrucción causará un arrastre de aceite.

FILTRO DE ACEITE DEL COMPRESOR

Cambie los filtros de aceite del a las 50 horas, 150 horas y después cada 500 horas o cada seis meses según lo que suceda primero.

Durante el servicio de mantenimiento del filtro de aceite es necesario parar la máquina. Limpiar todas las acumulaciones de suciedad o aceite del exterior del filtro con el fin de reducir cualquier impurificación que pueda entrar al sistema de lubricación.

نقاط عامة

يبين مخطط الخدمة/الصيانة الوارد في هذا القسم وصف مختلف الأجزاء المركبة والفترات التي ينبغي القيام بالصيانة خلالها. ويمكن إيجاد سعرات الزيت ألح . . . في المعطيات العامة. وبخصوص المواصفات أو النقطت المعنية حول الصيانة الوقائية لمحرك راجع كتيب الإرشادات لمحركك.

١ - خط الكبح

إن خط الكبح يجرى من الأنبوب النازل الموجود في وسط غطاء خزان الفاصل إلى تركيبة كوع الفتحة الموجودة في المبيت الخلفي الطرفي الهوائي. اكنف على الفتحة والخراطيم عند كل عملية صيانة إذ إن أي انسداد سوف يسبب احتجاز الزيت.

ستبدل مرشحات زيت تصدع بعد ٥٠ ساعة، و ١٥٠ ساعة وبعد ذلك كل ٥٠٠ ساعة أو ستة أشهر أيهما يقع أولاً.

الداخل إلى جهاز التزييق

لصيانة مرشح الزيت، من الضروري توقيف الوحدة كلياً. امسح أي وسخ خارجي متراكم والزيت من خارج المرشح للتقليل من احتمال دخول تلوين إلى وحدة التزييق.

تنبيه إذا كانت هناك أية إشارة إلى تكوين الوريثش أو مسخ اللث عن عنصر ترشح الزيت، فيبدأ تحديد بان

MAINTENANCE

CAUTION : If there is any indication of formation of varnishes, shellacs or lacquers on the oil filter element, it is a warning that the compressor lubricating and cooling oil has improper characteristics and should immediately be changed. Refer to Section 3, Lubrication in the Operator's Manual.

Clean filter gasket contact area.

Install new filter by turning element clockwise until gasket makes initial contact. Tighten an additional 1/2 to 3/4 turns.

Start engine and check for leaks before placing unit back into service.

COMPRESSOR OIL SEPARATOR ELEMENT

Normally the separator element will not require periodic replacement provided the air and oil filters are properly maintained.

COMPRESSOR OIL

Any oil change must take place every 500 operating hours or every six months, whichever comes first.

Add oil only if level falls to the bottom of the sight gauge when compressor is shut down.

TYRES/TYRE PRESSURE

See Section : General Data

ENTRETIEN

Tourner la cartouche consommable dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour la déposer de la tête de filtre.

ATTENTION : En présence de dépôts de vernis, de gommes ou de laques sur l'élément filtrant, procéder immédiatement à la vidange de l'huile car ces matières constituent autant de signes que l'huile de graissage-refroidissement du compresseur est non conforme. Se reporter à la section 3 Graissage du présent manuel.

Nettoyer la surface de contact du joint du filtre.

Poser un filtre neuf en tournant la cartouche dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le joint fasse contact. Serrer plus loin de 1/2 ou 3/4 tour.

Faire démarrer le moteur et contrôler l'étanchéité avant de remettre le groupe en service.

ELEMENT SEPARATEUR D'HUILE COMPRESSEUR

En principe l'élément séparateur ne nécessite aucun remplacement périodique pour autant que l'entretien des filtres à air et à huile soit correct.

HUILE COMPRESSEUR

Vidange d'huile toutes les 500 h de fonctionnement ou tous les 6 mois si cette période intervient en premier.

WARTUNG

Kontaktflächen der Filterdichtung reinigen.

Neuen Einsatz nach rechts drehen, bis die Dichtung anliegt. Dann 1/2- bis 3/4-Drehung weiter festdrehen.

Motor anlassen und vor Weiderinbetriebnahme des Kompressors auf Undichtigkeit prüfen.

KOMPRESSOR-ÖLABSCHEIDER-ELEMENT

Solange Luft- und Ölfilter ordnungsgemäß instandgehalten werden, erfordert diese Einheit im allgemeinen keine regelmäßige Erneuerung.

KOMPRESSORÖL

Öl alle 500 Stunden oder mindestens alle sechs Monate wechseln.

ACHTUNG : Öl niemals über die Mitte des Schauglases hinaus ansteigen lassen. Nur dann nachfüllen, wenn das Öl bei Abstellen des Kompressors bis auf den Boden des Schauglases sinkt.

REIFEN/ REIFENDRÜCKE

Siehe : Allgemeine Daten

MANUTENZIONE

Smontare il filtro, svitanolo in senso antiorario.

ATTENZIONE : Se si verifica nel filtro la formazione di vernici, morchie o lacche, l'olio ha subito alterazioni significative e deve immediatamente essere cambiato.

Pulire la superficie di contatto della guarnizione del filtro.

Montare un filtro nuovo, avvitandolo in senso orario fino a che la guarnizione sia a contatto con la sua sede. Serrare poi a mano per 1/2 o 3/4 di giro.

Mettere in moto e verificare che non vi siano perdite.

ELEMENTO FILTRANTE DEL SERVATOIO SEPARATORE

Normalmente il filtro separatore non richiede sostituzioni periodiche, se i filtri dell'aria e dell'olio sono stati oggetto di una buona manutenzione.

OLIO COMPRESSORE

Deve essere sostituito ogni 500 ore oppure ogni 6 mesi.

ATTENZIONE : Il livello non deve mai superare il centro del vetrino spia. Aggiungerà olio solo se, a macchina ferma il livello è molto basso rispetto al centro del vetrino.

MANTENIMIENTO

Girar el elemento del filtro en el sentido contrario a las agujas del reloj con el fin de sacarlo del cárter del filtro.

Verificar que las juntas del filtro esten libres de suciedades y daños. Limpiar o reparar si es necesario.

ADVERTENCIA : Si hay cualquier indicación de la formación de barnices o de lacas en el elemento del filtro de aceite esto señal de alarma indicando que el aceite lubricante y refrigerante del compresor contiene características indebidas y que es preciso cambiarla de inmediato. Vea Sección 3, Lubricación, en el manual del operador.

Limpeie a área de contacto de la junta del filtro.

Instalar un filtro nuevo, girando el elemento en el sentido de las agujas del reloj, hasta que la junta haga contacto inicial. Apretarlo con un giro adicional de 1/2 a 3/4 vuelta.

Poner en marcha el motor y comprobar que no hay fugas antes de volver a poner la unidad en servicio.

ELEMENTO SEPARADOR ACEITE COMPRESOR

Normalmente el elemento separador no necesitará reemplazo periódico con tal que los filtros de aire y aceite tienen mantenimiento adecuado.

ACEITE DEL COMPRESOR

Cambios de aceite son necesarios cada 500 horas de trabajo o cada

الصيانة

لزيت تبريد وتزليق الضاغط خصائص غير ملائمة. ويجب تغييره فوراً. راجع القسم ٣. التزليق في كتيب المشغل.

٢- نظف منطقة ملامسة حشية مع الترس.

١- ركب عنصر ترشيح حديد بريم لعنصر باتجاه عقارب الساعة حتى تقوم حشية ملامسة الأولية. قم بشده بمقدار 1/2 إلى 3/4 لفات إضافية.

علامات ترسرت قبل عدة لوحدة إلى الخدمة.

٣- عنصر فصل زيت الضاغط

عدة لى يفتح عنصر الفصل إلى لاستبدال دورياً. تشرطه تسمه ضحية فرشحت هيدرو وتزليق عن نحو صحيح.

٤- زيت الضاغط

يجب القيام بتغيير زيت عدد ٥٠٠ ساعة من التشغيل وى من سبه. يى يقع أولاً.

تنبيه : يجب ان لا يرتفع مستوى الزيت عن مركز القياس البصري. قم بالتزويد فقط اذا انخفض المستوى حتى أسفل القياس البصري حينها يكون الضاغط متوقفاً.

٥- الاطارات ضغوط الاطارات

راجع القسم : معطيات عمده

MAINTENANCE

ENTRETIEN

WARTUNG

MANUTENZIONE

MANTENIMIENTO

الصيانة

**RUNNING GEAR
WHEEL BEARINGS**

Should be packed every twelve months using wheel bearing grease (conforming to specification MIL-G-10924).

**ENGINE FILTERS/OIL
FILTER/FUEL FILTER**

All must be serviced in accordance with the instructions and as scheduled in the engine operation and maintenance manual.

**PROTECTIVE SHUT-
DOWN SYSTEM**

Consists of:

A. Air discharge temperature switch. Oil pressure switch belt break switch.

Check switches every three months for correct operation.

Once a year, the temperature actuated switch should be tested by removing it from the unit and placing it in a bath of heated oil.

The oil pressure switch should operate a 1 bar, the compressor temperature switch should operate at 120°C.

BATTERY

Keep the battery terminals and cable clamps clean and lightly greased to prevent the build-up of corrosion. Keep correct electrolyte level within the cells.

ATTENTION : L'huile ne doit jamais monter au-dessus du milieu du viseur. Faire l'appoint exclusivement si le niveau chute au bas du viseur, compresseur à l'arrêt.

**PNEUMATIQUES-
PRESSION**

Voir la section Caractéristiques générales.

**ROULEMENTS DES
PIGNONS MOTEURS**

Garnir tous les 12 mois en utilisant une graisse pour roulements de roues conforme MIL-G-10924.

**FILTRES DU MOTEUR/
FILTRÉS A HUILE/
FILTRE A
COMBUSTIBLE**

Tous doivent être entretenus selon les instructions et comme prévu dans le manuel d'opération du moteur et d'entretien.

**SECURITES ENTRAIN-
ANT L'ARRET DU
GROUPE**

Ce sont :

A. Contact de température de décharge d'air. Contact de pression d'huile, contact de rupture de courroie.

Vérifier tous les 3 mois le fonctionnement de ces sécurités.

Une fois par an, contrôler le thermocontact dans un bain d'huile chauffée après l'avoir déposé.

**RADLAGER DES
LAUFWERKS**

Alle 12 Monate mit Lagerfett nach MIL-G-10924 stopfen.

**MOTORFILTER/
ÖLFILTER/
KRAFTSTOFFFILTER**

Die Wartung derselben ist lt. Anweisung und Angaben im Motorhandbuch und Wartungsbuch zu erfolgen.

**SICHERHEITS-
ABSCHALTSYSTEM**

Bestehend aus:

A. Luftaustritts-Temperaturwächter. Öldruckwächter. Riembruchwächter.

Funktion der Temperatur- und Druckwächter alle drei Monate kontrollieren.

Der Öldruck wächter muß 1 bar, der Kompressortemperaturwächter bei 120°C ansprechen.

BATTERIE

Batterie- und Kabelklemmen sauberhalten und zum Schutz gegen Korrosion leicht einfetten. Für den richtigen Elektrolytstand in den Batteriezellen sorgen. Die Halterung muß fest genug sitzen, um Verschieben der Batterie zu verhindern.

ACHTUNG : Vor allen Wartungs- oder Reparaturarbeiten die Batteriekabel abtrennen.

**PRESSIONE
PNEUMATICI**

Verdi : Caratteristiche generell.

CUSCINETTI RUOTE

Ingrassare ogni 12 mesi con grasso per cuscinetti corrispondente alle specifiche MIL-G-10924.

**FILTRI MOTORE/
FILTRI DELL'OLIO/
FILTRO CARBURANTE**

Tutti questi filtri vanno esaminati e sostituiti secondo le istruzioni e gli intervalli di tempo elencati nel manuale di manutenzione e funzionamento del motore.

**DISPOSITIVI
D'ARRESTO DI
SICUREZZA**

Si distinguono in :

A. Termosato per scarico aria. Pressostato olio. Interruttore di rottura cinghia.

Controllare i dispositivi di sicurezza almeno ogni 3 mesi.

L'interruttore per la temperatura dell'olio dev' essere in grado d'entrare in funzione alla pressione di 1 bar.

La pressione dell'olio dev'essere di 1 bar; il termostato del compressore deve entrare in funzione a 120°C.

seis meses según lo que ocurra primero.

ADVERTENCIA : Es imprescindible que el nivel del aceite nunca se encuentre más arriba del centro del indicador. Añade aceite sólo cuando el nivel se encuentre en el fondo del indicador cuando el compresor esta parado.

**NEUMATICOS/PRESION
DE NEUMATICOS**

Véase Sección : Datos Generales

**COJINETES DE LAS
RUEDAS DEL TREN
RODANTE**

Deberán ser empaquetados cada doce meses usando grasa lubricante para cojinetes de ruedas que conforma a la especificación Mil-G-10924.

**FILTROS DEL MOTOR/
FILTRO DEL ACEITE/
FILTRO DEL
COMBUSTIBLE**

Todos los filtros deben tener servicios de revisión conforme a las instrucciones y según lo programado en el manual de operación y mantenimiento del motor.

**SISTEMA DE PARADA
PROTECTIVA**

Consiste en :

A. Interruptor de temperatura de descarga de aire.

٦ ترووش التشفيل
مخامل العجلات

يجب حشوها كل ١٢ شهر مسجود. شحم مخامل العجلات (الذي يحد المواصفات مل - جي - ١٠٩٢٤)

٧ مرشح المحرك / مرشح الزيت / مرشح الوقود
يجب اجراء صيانة هذه المرشحات وبتد للإرشادات ، وكما هو مخطط في كتيب صيانة وتشغيل المحرك

٨ - نظام الأيقاف الوقائي

يتألف من

أ) منفتح حرارة تبريد اهواء ، مفتاح ضغط الزيت ، مفتاح قطع السير .

تكتف عن المنفتح كل ١٢ شهر لتأكد من عدم عن حصرصحيح

يجب تعبى فحص منفتح استنفذ حرارية مرة في السنة ، اجراء من واحد ووضع في معقطن من السير نسج

يجب ان يعمل مفتاح ضغط الزيت بقدر ١ بار ، ومفتاح حرارة الكيباس عند ١٢٠ درجة مئوية .

٩ - البطارية

حفظ طرفي أطارية ومثبتات كيبالات نظيفة ومشحمة قليلا شه تمع الصدا . حنفظ الأكترويت عند الستوي الصحيح داخل الخلايا . يجب الاحتفاظ بكميات التتيت

The hold-down clamp should be kept tight enough to prevent the battery from moving.

CAUTION : Always disconnect the battery cables before performing any maintenance or service.

AIR FILTER ELEMENTS

The air filter elements should be inspected daily. The restriction indicator will show green to indicate a serviceable filter. When indicator shows red the element must be changed.

When changing elements, clean inside canisters to maintain perfect sealing.

Inspect all hoses and clamps on "Clean Air" side. Any defects should be corrected immediately as neglect in this area will result in early engine or air end failure.

In the event that a filter element must be reused immediately, maintenance of the element should be performed as follows:

Direct compressed air through the element in the direction opposite to the normal air flow through the element. Move the nozzle up and down while rotating the element. Be sure to keep the nozzle at least one inch (25.4 mm) from the pleated paper.

CAUTION : To prevent damage to the filter element, never exceed a maximum air pressure

Le contact de pression d'huile devrait s'actionner à 1 bar, le contact de température du compresseur devrait s'actionner à 120°C.

BATTERIE

Pour empêcher la corrosion, les bornes et les têtes de câbles de la batterie doivent être à tout moment propres et graissées. Rétablir systématiquement le niveau d'électrolyte de chaque élément. Le serrage des ferrures de retenue doit suffire à immobiliser la batterie.

ATTENTION : Débranchement obligatoire des câbles de batterie avant toute intervention d'entretien.

FILTRES A AIR (Eléments)

Les éléments du filtre à air font l'objet d'un contrôle quotidien. L'indicateur de colmatage restera vert tant que le filtre est bon à l'usage. Quand l'indicateur deviendra rouge l'élément devra être changé.

Quand on change les éléments, nettoyer l'intérieur des cartouches afin d'obtenir un joint parfait.

Inspecter toutes les durits et les brides du côté "air propre". Toutes anomalies devraient être immédiatement rectifiées comme toute négligence dans cette partie entraînerait une

LUFTFILTERELEMENTE

Luftfilterelemente täglich kontrollieren und immer darauf achten, daß sie in Ordnung sind. Wenn der Kompressor und der Motor gegen Schmutz und Staub geschützt werden sollen, müssen die Luftfilterelemente regelmäßig erneuert/gewartet werden.

Bei Modellen mit Verschmutzungsanzeiger steht die Anzeige normal im grünen Feld und zeigt die Betriebsbereitschaft des Filters an. Wenn die Anzeige im roten Feld steht und der Kompressor unter Vollast arbeitet, das Filterelement wie folgt reinigen oder wechseln:

Wenn ein Filterelement sofort wiederverwendet werden muß, wie folgt vorgehen:

Element gegen die normale Strömungsrichtung mit Luft durchblasen. Düse auf- und abwärtsbewegen, während das Element gedreht wird. Düse nicht näher als 25,4 mm an das Element heranbringen.

ACHTUNG : Damit das Filterelement nicht beschädigt wird, mit höchstens 6,9 Bar arbeiten. Diese Art der Reinigung wird dann empfohlen, wenn das Element sofort wiederverwendet werden soll. Gewaschene Elemente vor dem Wiedereinbau gründlich trocknen.

BATTERIA

Mantenere i contatti e i morsetti puliti e leggermente ingrassati per evitare corrosione. Mantenere il corretto livello dell'elettrolite. Le regette di fissaggio devono essere sufficientemente strette per evitare spostamenti della batteria.

ATTENZIONE : Staccare sempre i cavi prima di procedere a qualsiasi manutenzione o riparazione.

FILTRI ARIA

Fli elementi filtranti devono essere controllati giornalmente.

L'indicatore d'ingoiogo indica un filtro in buone condizioni tramite il color verde. Se il medesimo indicatore presenta il color rosso vuol dire che l'elemento dev' essere sostituito.

Quando si scambiano gli elementi, è necessario oulire l'interno della scatola filtro per continuare ad avere una tenuta perfetta.

Tutti i tubi flessibili e fascette stringitubo dalla parte "aria pulita" vanno esaminate attentamente rettificando subito un qualsiasi difetto. Se non si segue quest'avvertenza si corre il rischio d'avere dei guasti prematuri sul motore o nel sistema ad aria compressa.

Para asegurarse que los interruptores estén funcionando bien contrólelos cada tres meses.

Una vez al año se debe controlar el funcionamiento del interruptor/temperatura. Sáquelo de la unidad y póngalo en un baño de aceite caliente.

El interruptor de presión de aceite deberá funcionar a 1 bar, el interruptor de temperatura del compresor deberá funcionar a 120°C.

BATERIA

Mantenga los terminales y las pinzas de los cables limpios y ligeramente cubiertos de gras para así prevenir la formación de corrosión. Mantenga el nivel correcto electrolito en los elementos. Las grampas deben estar bien apretados para evitar el movimiento de la bateria.

ADVERTENCIA : Siempre hay que desconectar los cables de la batería antes de hacer cualquier trabajo de servicio o mantenimiento.

ELEMENTOS DEL FILTRO DE AIRE

Se debe examinar los elementos del filtro de aire todos los dias.

Si la señal del indicador de restricción es verde el filtro es servible. Cuando la señal es roja se debe cambiar el elemento.

مربوطة بإحكام لكي تمنع البطارية من أن تتحرك .

تنبيه : افصل كبلات البطارية دائما قبل القيام بأي أعمال صيانة أو خدمة

١ - عناصر مرشحات الهواء يجب فحص عناصر مرشحات الهواء يوميا واعد بطارية مؤشر التحديد لوان احضر فهذا يدل على ان المرشح صالح للخدمة . ولكن اعد بطارية مؤشر انحراف قسقي تغيير العنصر عند تغيير العنصر . نظف العنصر الداخلي للحصول على سد محكمة

تفتد كل الخراطيم والشدات الموجودة على ناحية هواء نقي يجب صلاحه في شكل على نموذج حيث ان في اعمد في هذه المنطقة سيخرج عند غرض مكرر لمحرك او لمتحمة تنهوية .

وفي حالة اعادة الاستعمال التنهوية لعنصر الترشيح ، يجب صيانة العنصر كالتالي :

واحدة (٢٥.٤ مم) عن الافل من الورقة دت الغيات

تنبيه : لمنع تلف عنصر الترشيح ، لا تتجاوز مطلقا ضغط الهواء الأقصى البالغ ١٠٠ باوند في البوصة المربعة (٦.٨٩ بار) . وينصح بالتنظيف

of 100 psig (6.9 Bar). Compressed air cleaning is recommended whenever an element must be reused immediately.

COOLING FAN DRIVE

Periodically check that the fan mounting bolt in the fan hub has not loosened. If, for any reason it becomes necessary to remove the fan or to retighten the fan mounting bolt, apply a good grade of commercially available thread-locking compound to the bolt threads and torque the bolt to 18 lbs. ft. (24Nm). Fan belt should be checked regularly for wear.

COMPRESSOR OIL COOLER

When grease, oil and dirt accumulate on the exterior surfaces of the oil cooler, its efficiency is impaired. Each month it is recommended that the oil cooler be cleaned by directing compressed air carrying, if possible, a non-flammable safety solvent through the core of the oil cooler. This should remove the accumulation of grease, oil and dirt from the exterior of the oil cooler core so that the entire cooling area can transmit the heat of the lubricating and cooling oil to the air stream.

13 HOSES

Every 500 hours of operation it is necessary to inspect all of the

défaillance prématurée du moteur ou une défaillance du terminal d'air.

S'assurer que toutes les brides et joints sont bien serrés et qu'il n'y a pas de fuite dans le conduit. Dans le cas où un élément de filtre devrait être réutilisé immédiatement, son entretien devrait être exécuté de la façon suivante :

Diriger l'air comprimé à travers l'élément dans la direction opposée à celle que suit normalement le circuit d'air à travers l'élément. Bouger la tuyère de haut en bas, tout en faisant tourner l'élément. Tenir la tuyère à environ 25,4 mm.

ATTENTION : Afin d'éviter d'endommager l'élément, la pression d'air ne doit jamais excéder 6,9 bars (100 psig).

Le nettoyage à l'air comprimé est recommandé dans tous les cas où un élément doit être réutilisé immédiatement. Un élément lavé doit être séché soigneusement avant son emploi.

COMMANDE DU VENTILATEUR DE REFROIDISSEMENT

Vérifier périodiquement que le boulon de montage du ventilateur dans le moyeu du ventilateur ne s'est pas desserré. Si, pour quelque raison que ce soit, il s'avère nécessaire d'ôter le ventilateur ou de resserrer le

ANMERKUNG : Es wird sofortiger Einbau eines neuen Elements empfohlen, damit der Kompressor möglichst bald wieder in Betrieb gehen kann. In der Zwischenzeit das alte Element reinigen, trocknen und für später aufbewahren.

Verschmutzungsanzeiger, falls vorhanden, wieder auf Grün einstellen. Zu diesem Zweck auf den Anzeiger oder Auslöser drücken.

VENTILATORANTRIEB

Regelmäßig nachprüfen, ob sich die Ventilatorbefestigungsschraube in der Nabe gelockert hat. Wenn aus irgendeinem Grund der Ausbau des Ventilators oder das Nachstellen der Befestigungsschraube erforderlich wird, Gewinde mit einem guten handelsüblichen Gewindearretiermittel behandeln und die Schraube auf 18 lbs ft (24 Nm) anziehen. Ventilatorriemen regelmäßig auf Verschleiß untersuchen.

KOMPRESSOROL-KÜHLER

Ansammlungen von Fett, Öl oder Schmutz an den Außenflächen des Ölkühlers beeinträchtigen seine Leistung. Jeden Monat mit Druckluft und, wenn möglich, einem nicht-feuergefährlichen Lösungsmittel durchblasen.

Dadurch werden Fett-, Öl- und Schmutzansammlungen von der Außenseite des Ölkühlers ent-

Se è possibile riutilizzare lo stesso elemento filtrante procedere come segue: soffiare il filtro con aria compressa dirigendo il getto in senso opposto al normale senso di aspirazione con movimento rotatorio, avendo cura di lasciare almeno un pollice (25,4 mm) fra l'ugello e la carta del filtro.

ATTENZIONE : Per evitare danni ai filtri non superare nella pressione di mandata di 100 psi (7,03 kg/cm²). La pulizia del filtro con aria compressa è consigliabile solo quando deve essere immediatamente rimesso in servizio. Un elemento lavato deve essere lasciato asciugare opportunamente prima di essere riutilizzato.

Se il motocompressore deve essere subito rimesso in servizio, si raccomanda di usare un filtro nuovo. Si può così soffiare e lavare il vecchio immagazzinandolo per essere usato di nuovo come ricambio.

Se esiste, ripristinare anche l'indicatore di efficienza premendo sul fondo finché riappare il verde.

VENTOLA DI RAFFREDDAMENTO

È necessario controllare periodicamente che il bullone di montaggio della ventola non si sia svitato. Se per qualsiasi motivo bisogna smontare la ventola oppure stringere di nuovo l'apposito bullone di

Al momento de cambiar el elemento limpie el interior del filtro para así conservar un sello perfecto.

Revise todas las mangueras y grampas en el lado del "aire limpio". Corrija cualquier defecto de inmediato: en esta área el descuido resultará en una avería prematura del motor o del compresor.

En caso de que un elemento del filtro tuviera que volver a usarse de inmediato, el mantenimiento del elemento será como sigue:

Pase aire comprimido por el elemento en el sentido contrario al del flujo normal. Mover la boquilla de arriba a abajo, haciendo girar el elemento al mismo tiempo. Asegúrese que la boquilla no llegue a menos de una pulgada (25.4 mm) del papel plegado.

ADVERTENCIA : Para evitar daños al elemento del filtro, nunca llegue a una presión más alta de 100 psi (6.9 Bar). Se recomienda la limpieza con aire comprimido cuando es necesario el reuso inmediato de un elemento. lavado tiene que estar completamente seco antes del re-uso.

NOTA : Se recomienda encarecidamente que un elemento nuevo sea empleado tan pronto sea posible para asegurar el funcionamiento continuo de la unidad. De esta manera el

بواسطة الهواء المضغوط كلها توجب إعادة استخدام العنصر فوراً. ويجب تخفيف العنصر الذي جرى تنظيفه جيداً قبل إعادة استخدامه.

١١ مقود مروحة التبريد

اكتشف على فترات منتظمة للتحقق من ان مسمار حامل المروحة الموجود في قبة المروحة لم يرتخي. وإذا اقتضى الأمر لأي سبب كان القيام بتزيع المروحة أو احكام ربط مسمار حامل المروحة، ضع بعضاً من احد المركبات الكيماوية عالية الجودة المتوفرة تجارياً الخاصة باحكام المستنات على اسنان المسمار واحكمه عزيم في المسمار بقدر ١٨ باوند/قدم (٢٤ ان ام). يجب الكشف دورياً على سير المروحة بحثاً عن حدوث أي بل.

مبرد زيت الضاغط

عده، يتحجم الشحمة والزيوت والأوساخ على السطوح الخارجية لسراد التبريد، تضعف فعالية السراد ويوصى بصفيف مبرد الزيت شهرياً لتوجيه هواء مصعوط بحمل، إذا أمكن، نحو الأمام عبر قبل للاستعمال عبر حواف مبرد الزيت فهذا من شأنه إزالة الشحمة والزيوت والأوساخ المتجمعة، من خارج حواف مبرد الزيت، فتفصح منطقة التبريد كماهية قدرة على نقل حرارة زيت التبريد والتبريد إلى مجرى هواء.

الخراطيم

من الفسوروي، كل ٥٠٠ ساعة تشغيل، تفقد جميع خطوط الشحمة

intake lines to and from the air cleaners, and all of the flexible hoses used for air lines, oil lines and fuel lines.

All components of the engine cooling air intake system should be checked periodically to keep the engine at peak efficiency.

FUEL TANK

The fuel tank should be filled daily or every eight hours. To prevent condensation in the fuel tank it is advisable to top up after compressor is shutdown or at the end of each working day. Every six months the drain plug should be removed from the tank draining any sediment or accumulated condensate.

boulon de montage du ventilateur, endurir d'un produit de verrouillage de pas de bonne qualité, les filets du boulon et appliquer un couple de torsion de 18 livres pied (24Nm). La courroie du ventilateur devrait être inspectée régulièrement afin de contrôler son usure.

REFRIGERANT D'HUILE DU COMPRESSEUR

Lorsque les corps gras et polluants colmatent les surfaces externes du réfrigérant d'huile, le rendement de ce dernier est réduit. Il est recommandé de procéder tous les mois au nettoyage du réfrigérant d'huile, pour cela on utilise un jet d'air comprimé véhiculant, si possible, un solvant de sécurité ininflammable, par le radiateur du réfrigérant d'huile. De cette manière, on nettoie les corps gras et polluants de l'extérieur du radiateur de sorte que l'entière surface d'échange soit en mesure de dissiper au flux l'air la chaleur véhiculée par l'huile de graissage-refroidissement.

FLEXIBLES

Toutes les 500 h de fonctionnement il est nécessaire de contrôler chaque conduit d'arrivée et de sortie d'air des filtres, et tous les raccords souples d'air, d'huile et de gazole.

Tous les composants du dispositif d'admission d'air de refroidissement du moteur doivent faire l'objet d'un contrôle périodique

fernt, so daß die gesamte Kühlfläche zur Übertragung der Wärme des Schmier- und Kühllöls auf den Luftstrom verfügbar ist.

Im Fall von die Kühlleistung beeinträchtigenden Schlamm- oder Lackansammlungen im Ölkühler tritt die Luft mit hoher Temperatur aus, wodurch der Kompressor automatisch abgestellt wird. Zur Behebung dieses Fehlers muß der Ölkühler ausgebaut und mit einem vom Hersteller empfohlenen Mittel gereinigt werden. Nur gute, zuverlässige Reinigungsmittel verwenden, da Konzentration und chemische Zusammensetzung oft sehr verschieden sind. Nach der Reinigung muß der Ölkühler vor dem Wiedereinbau durchgespült werden.

SCHLÄUCHE

Alle 500 Betriebsstunden müssen alle Luftfilterleitungen und alle in den Luft-, Öl- und Kraftstoffleitungen zum Einsatz kommenden Schläuche überprüft werden.

Da Kompressor und Motor elastisch gelagert, die Luftfilter jedoch starr befestigt sind, sind flexible Verbindungen eine unerläßliche Voraussetzung.

Zum Schutz gegen Luftaustritt müssen alle Gummiverbindungen und die Schraubchellen der Schläuche absolut fest sitzen. Regelmäßige Untersuchung dieser Verbindungen auf Verschleiß ist daher unerläßlich,

montaggio, si consiglia d'applicare sul filetto del bullone uno dei normali composti bloccavite prima d'applicare al bullone una coppia di 24 Nm. La cinghia della ventola di raffreddamento dev'essere esaminata ad intervalli regolari per rilevarne l'eventuale usura.

RADIATORE OLIO COMPRESSORE

Se sulle superfici radianti esterne del radiatore si accumula grasso, olio o polvere, la sua efficacia diminuisca. Ogni mese, quindi, la superficie radiante deve essere pulita con aria compressa mescolata se possibile, ad un solvente non infiammabile, spruzzati attraverso le alette di raffreddamento. Rimuovendo, così, il grasso, l'olio la polvere, l'area della superficie radiante aumenta, aumentando contemporaneamente la capacità di raffreddamento.

TUBAZIONI

Ogni 500 ore di funzionamento è necessario controllare le tubazioni aria che arrivano e partono dai filtri, le tubazioni flessibili dell'aria, dell'olio e della nafta.

Tutti i componenti del sistema di filtraggio e di raffreddamento devono essere controllati periodicamente per mantenere il motore in perfetta efficienza.

elemento primero se puede lavar u guardar como reemplazo en el futuro.

Si existe, vuelva a poner el indicador de limpieza en la posición verde. Para hacer esto apriete la parte superior del indicador.

MOTOR DEL VENTILADOR

Verificar periodicamente que el perno de fijación del cubo del ventilador no se haya soltado. Si, por cualquier razón sea necesario sacar el ventilador o reafectar el perno de fijación, aplicar una grasa de calidad comercial para sellado de roscas a los pasos de la rosca y apretar el perno a un par torsor de 18 libras/pie (24Nm). Se debe examinar la correa del ventilador con regularidad para ver si muestra señas de deterioro.

REFRIGERADOR DEL ACEITE DEL COMPRESOR

La eficacia del refrigerador de aceite baja cuando grasa, aceite y suciedad se acumulan en la superficie exterior. Se recomienda que cada mes el refrigerador sea limpiado por aire comprimido que lleva, si es posible, un solvente ininflamable por el centro del refrigerador.

MANGUERAS

Cada 500 horas de trabajo es

من منظفات الهواء واليها، وجميع الحراطيم المرنة المستخدمة لتأين الهواء، والتزييت والتفقد.

وينبغي تفقد كافة أجزاء نظام ادخال هواء تبريد المحرك دورياً لمحافظة على أداء المحرك في أعلى مستوياته.

خزان الوقود

يجب ملء خزان الوقود يومي أو كل ثماني ساعات. وضع التكتيف في خزان الوقود، يصبح تبعثته حتى القمة بعد. يهدف عمل التضاغط، أو في نهاية كل يوم عمل. ويجب تنظيف مسدود التصريف من خزان الوقود كل ستة أشهر، للتصريف أية مادة مترسبة، ونتاج تكتيف متجمع.

pour permettre au moteur de fonctionner à rendement maximum.

RESERVOIR DE GAZOLE

Le plein se fait tous les jours ou toutes les 8 h. Pour éviter toute présence d'eaux de condensation dans le réservoir de gazole, il est conseillé de faire le plein aussitôt après l'arrêt du compresseur ou à la fin de chaque journée de travail. Tous les 6 mois, déposer le bouchon de vidange du réservoir en vue d'évacuer les sédiments et eaux de condensation.

wenn sich die regelmäßige Wartung der Luftfilter auch lohnen soll. Das Eindringen staubiger Luft in die Brennkammer des Motors oder in den Kompressor führt zu unvermeidlichem frühzeitigem Motor- und Kompressor-Verschleiß.

Alle Kühlluftansaugkanäle regelmäßig kontrollieren, um die Spitzenleistung des Motors sicherzustellen.

KRAFTSTOFFTANK

Jeden tag oder alle acht Stunden auftanken. Um Kondensation im Tank zu vermeiden, empfiehlt sich das Auffüllen nach Abstellen des Kompressors oder am Ende des Arbeitstages. Alles sechs Monate die Ablaufschraube abnehmen und Ablagerungen oder Kondensatsammmlungen ablaufen lassen.

ACHTUNG : Der Kraftstofftank sollte nie ganz leer gefahren werden, da sonst Einspritzpumpe, Leitungen und Filter entlüftet werden müssen.

Entlüftungsanweisungen nach Angabe des Motorherstellers der Motorbetriebsanleitung entnehmen.

Nach Wartungsarbeiten, in welchen die Kraftstoffleitung zerlegt wird, muß die Anlage ebenfalls vor Anlassen des Motors entlüftet werden.

SERBATOIO NAFTA

Il serbatoio deve essere riempito tutti i giorni o ogni 8 ore. Per evitare fenomeni di condensa è preferibile procedere al rifornimento a freddo o alla fine della giornata lavorativa. Ogni 6 mesi, svitare il tappo di spurgo per il drenaggio di sedimenti o di condensa che potrebbe essersi accumulata.

ATTENZIONE : Il serbatoio non deve rimanere vuoto, altrimenti, si dovrà procedere allo spurgo dell'aria aspirata. Le istruzioni per eseguire questa operazione sono spiegate dettagliatamente nel manuale di uso e manutenzione del motore fornito con la macchina. Bisogna ricordarsi di spurgare il circuito anche se si sostituiscono le tubazioni della nafta o dopo il drenaggio del serbatoio.

necesario examinar todos los tubos de admisión que entran a y salen de los limpiadores de aire, y también todas las mangueras flexibles usadas para aire, aceite y combustible.

El diseño de estas unidades requiere que el motor y el compresor sean montados elásticamente, en combinación con filtros de aire rígidos, y conexiones flexibles entre las partes son absolutamente imprescindibles.

Es también necesario que no haiga escape de aire alguno y para este fin asegúrese que todas las juntas de caucho y las grampas tipo tornillo de las mangueras están firmemente apretadas. Una inspección regular de estas conexiones es necesario para evitar desgastes o roturas además de un mantenimiento continuo de los filtros de aire. La introducción de aire cargado de polvo o una mala filtración en la entrada pueden originar sin duda alguna el desgaste prematuro del motor y del compresor.

Todos los componentes del sistema de entrada de aire de refrigeración del motor deberán ser verificados periódicamente con el fin de mantener en el motor su máximo rendimiento.

TANQUE DE COMBUSTIBLE

Se debe llenar el tanque de combustible todos los días o cada ocho horas. Para evitar que

se formen condensaciones esto se debe hacer despues de la parada del compresor o al final de la jornada de trabajo. Habrá que quitar, caía seis meses, el tapón de drenaje del tanque para limpiarlo de todo sedimento y de los sedimentos o condensaciones acumulados.

ADVERTENCIA : Se debe tener un cuidado absoluto con el objeto de evitar que el tanque de combustible se seque. Pero en caso contrario será necesario purgar el aire de la bomba de inyección, el filtro del combustible y las tuberías de inyección. Instrucciones para purgar el aire se encuentran en el Manual de Instrucción del Motor. También, cualquier mantenimiento que necesita la desconexión de tuberías de combustible o drenaje de tanques requiere la purga del aire del sistema antes de poner en marcha el motor.

SPEED AND PRESSURE
REGULATOR ADJUSTING
INSTRUCTIONS

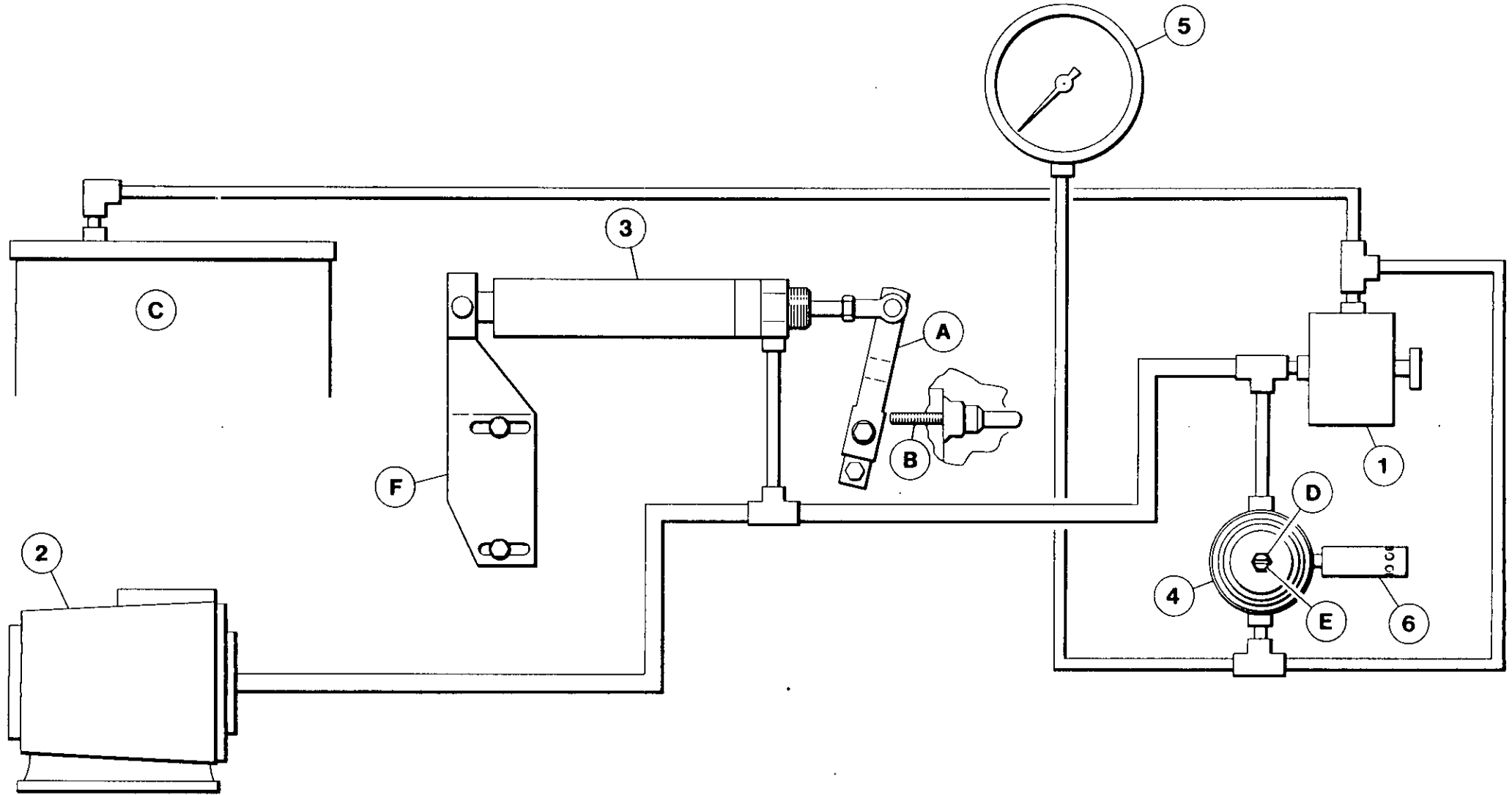
REGLAGE DU REGULATEUR
DE VITESSE ET DE PRESSION

DRUCK- UND DREHZAHL-
REGLER

ISTRUZIONI PER LA
TARATURE E DEL
REGOLATORE DE PRESSIONE
E DI VELOCITA'

REGULACION DEL
REGULADOR DE PRESION Y
DE VELOCIDAD

تعليمات تعديل منظم
الضغط والسرعة



5.0

INGERSOLL-RAND

**SPEED AND PRESSURE
REGULATOR ADJUSTING
INSTRUCTIONS**

**REGLAGE DU REGULATEUR
DE VITESSE ET DE PRESSION**

**DRUCK – UND DREHZAHL-
REGLER**

**ISTRUZIONI PER LA
TARATURE E DEL
REGOLATORE DE PRESSIONE
E DI VELOCITA'**

**REGULACION DEL
REGULADOR DE PRESSION Y
DE VELOCIDAD**

تعليمات تعديل منظم
الضغط والسرعة

Normally regulation requires no adjusting, but if proper adjustment is lost, proceed as follows:

Normalement la régulation ne demande aucun réglage mais si ceala est nécessaire, procéder comme suit.

Einstellung : Normalerweise ist der Regler wartungsfrei. Falls jedock eine Nachstellung erforderlich wird, wie folgt vorgehen:

Normalmente il regolatore non richiede interventi. Se la taratura originale risultasse alterata procedere come segue :

Normalmente la regulación no necesita ajustes, pero si esto fuera necesario proceda según se indica a continuación .

لا يتطلب تنظيم الضغط عدد من
١ - افحص ذراع المُنخَب A في مقعد
المكانة لتتأكد من انها ساكنة عند نقطة
السرعة الكاملة B .

Before Starting Engine

Avant de Démarrer

Vor dem Anlassen des Motors

Prima di mettere in moto

ANTES DE ARRANCAR EL MOTOR

1. Inspect throttle arm A on engine governor to see that it is resting against full speed stop B.

1. S'assurer que le levier des gaz A du régulateur du moteur repose bien contre la butée de vitesse maximale B.

1. Machprüfen, ob Reglergestänge 'A' am Anschlag 'B' anliegt.

1. Verificar que la palanca A del regulador del motor esté apoyada en el soporte B de plena velocidad.

1. Ispezionare braccio acceleratore A sul regolatore del motore per verificare che sia posizionato stazionariamente contro l'arresto di piena velocità B.

٢ - ارجحي صمولة الزنق D ودور اللولب E بعكس اتجاه عقرب الساعة الى ان يزول التوتر منه اثناء الدوران . الآن ، دور باتجاه عقرب الساعة .

2. Loosen locknut D and turn screw E anti-clockwise until no tension is felt on screw. Now turn clockwise.

2. Desserrer le contre-brou D et faire tourner la vis E dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu. à ce qu'on ne ressepte aucune tension dans la vis. Tourner ensuite en sens horaire.

2. Kopfmutter 'D' lösen und Einstellschraube 'E' nach links drehen, bis kein Widerstand mehr zu fühlen ist. Dann nach rechts drehen.

2. Aflojar la contratuerca D y girar el tornillo E en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que quede sin tensión. Girar de nuevo en sentido de las agujas del reloj.

2. Allentare il controdado D e girare la vite E in senso sinistoso fino a quando non si sente più tensione sulla. A questo punto girare in senso orario.

٢ - ادرغ العفء من على صمء المقء ه لكشف برغي التضييب « ب » . ادرغ صمولة الاحكام « ج » وأدر البرغي « ب » في عكس اتجاه عقارب الساعة في ان يتلاشى كل التوتر من البرغي . والان ادر البرغي لغة واحدة كاملة في اتجاه عقارب الساعة

After Starting Engine

3 Laisser chauffer le groupe puis appuyer sur la valve de démarrage-marche normale "1".

3. Kompressor warmlaufen lassen und "Start-Betrieb"-Ventil "1" betätigen.

Con Macchina in moto

DESPUES DE ARRANCAR EL MOTOR

3. Allow unit to warm up then press start-run valve '1'.

4. Ouvrir et régler la valve de refoulement située à l'extérieur du groupe de sorte que le manomètre de refoulement indique 100 psi (6,9 bars).

4. Luftaustrittsventile außen an der Maschine öffnen und auf einen Manometerwert von 100 p.s.i (6,9 Bar) einstellen

3. Farla riscaldare e premere il pulsante della valvola di due vie "1".

3. Permitir que la unidad se caliente, después pulsar el botón de la válvula de dos vías "1".

عند بدء تشغيل المحرك
٣ - ادغ الوحدة بحسب
على صمء بدء تشغيل المحرك

4. Open and adjust service valve on outside of machine to maintain 100 psi (6.9 bar) on discharge pressure gauge.

5. En veillant à ce que la pression demure à 100 psi (6.9 bars), agir sur la vis de régulation E jusqu'a ce que le levier des gaz A se soulève tout juste de la butée B. Resserrer le contre-écrou D.

5. Darauf achten, daß der notwendige Druck von 100 psi (6,9 bar) beibehalten wird, indem Einstellschraube 'E' justiert wird, bis Reglergestänge 'A' Anschlag 'B' knapp anhebt. Kopfmutter 'D' wieder anziehen.

4. Aprire parzialmente i rubinetti di servizio per stabilizzare la pressione di mandata su 100 psi (6,9 bar).

4. Abra y ajuste la válvula de servicio en la parte exterior de la máquina hasta mantener 100 psi (6.9 Bar) en el manómetro de descarga presión.

٣ - محافظاً على الضغط عند مستوى ١٠٠ Psi (٦.٩ بار) عدّل لولب التنظيم E الى ان يرتفع ذراع المُنخَب قليلاً عن النقطة B . اعدّ ضبط احكام صمولة الزنق D .

NOTE : Adjusting regulator screw clockwise will raise full speed pressure.

REMARQUE : En vissant la vis du régulateur on augmente la pression de refoulement au régime maxi.

ANMERKUNG : Bei Rechtsdrehung werden Druck und Drehzahl erhöht.

5. Asegurarse que la presión se mantiene a 100 psi (6.9 bar) y ajustar el tornillo regulador E hasta que la palanca A del regulador se despliegue ligeramente del soporte B. Reajustar la contratuerca D.

NOTA : Si not se puede mantener una presión de 100 psi (6.9 Bar) con el motor a máxima velocidad, es decir con la palanca del acelerador "A" contra el soporte "B", ajuste el tornillo regulador "E" en sentido de las agujas del reloj hasta que la palanca "A" apenas se separa del soporte "B"

ملاحظة : ان لم يمكن المحافظة على ضغط ١٠٠ باوند تقريبا بسرعة ٦.٩ بار ، فمحرّك السرعة يحتاج لكاملة . في ادغ الصمء حرك عند ضغط ١٠٠ باوند تقريبا . تنظيم المحرك عند ضغط ١٠٠ باوند تقريبا . في ان تحرك ذراع المُنخَب قليلاً

6. Luftaustrittsventil schließen (der Motor schaltet auf Leerlaufdrehzahl).

NOTA : Avvitando la vite in senso orario si raggiunge i pieni giri e la massima pressione.

**SPEED AND PRESSURE
REGULATOR ADJUSTING
INSTRUCTIONS**

**REGLAGE DU REGULATEUR
DE VITESSE ET DE PRESSION**

**DRUCK – UND DREHZAHL –
REGLER**

**ISTRUZIONI PER LA
TARATURE E DEL
REGOLATORE DE PRESSIONE
E DI VELOCITA'**

**REGULACION DEL
REGULADOR DE PRESSION Y
DE VELOCIDAD**

**تعليمات تعديل منظم
الضغط والسرعة**

6. La soupape de service fermée (moteur) ralentira jusqu'a sa vitesse de ralenti.

6. Chiudere la valvola di manutenzione (il motore rallenta e si mette a regime minimo).

5. Assicurandosi che la pressione venga mantenuta a 100 psi (6.9 bar) aggiustare la vite del regolatore E fino a quando il braccio dell' acceleratore A si solleva appena dall' arresto B. Stringere di nuovo il controdado D.

NOTA : Girando el tornillo regulador en el sentido de las agujas del reloj elevará la presión a máxima velocidad.

6. Cerrar la válvula a marcha en vacío).

5 - بعد التأكد من الاحتفاظ بالضغط عند 100 باوند بالبرصة المربعة (6.9 بار) . قم بتضييق برغي المنظم « ب » الى ان يرتفع ذراع الخائق « د » قليلا عن نقطة التوقف « ب » .

6 - اقلل صمد الخدمة (ستخفف سرعة الحرك الى سرعة التاطن) .

USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND SPARE PARTS

N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL INGERSOLL-RAND ERSATZTEILE VERWENDEN

USARE SOLO RICAMBI GENUINI INGERSOLL-RAND

USE SOLAMENTE REPUESTOS GENUINOS INGERSOLL-RAND

استخدم فقط قطع الغيار انجرسول - راند الأصلية

FAULT	CAUSE	REMEDY	FAULT	CAUSE	REMEDY
AIR DISCHARGE CAPACITY TOO LOW	Engine Speed Too Slow	Check Air Cylinder Check Engine Filters	ENGINE SPEED TOO LOW	Incorrect Setting to Throttle Arm	Check Setting of Throttle
	Blocked Air Cleaner	Check Restriction Indicators Replace Elements if Necessary		Blocked Fuel Filters	Check Fuel Filter if Engine Smokes
	High Pressure Air Escaping	Check for Leaks		Blocked Air Filters	Check Air Filters
	Excessive Clearances in Air End			Faulty Regulator Valve	Check Regulation System
COMPRESSOR OVERHEATS	Low Oil Level	Top up Oil Level Check for Leaks	OIL BLOWS BACK INTO AIR FILTER	Faulty Unloader Valve	Check Free Operation of Unloader Valves
	Dirty or Blocked Oil Cooler	Clean Oil Cooler Fins	OIL SEAL LEAKS	Improperly Fitted Seal	Replace Oil Seal
	Wrong Grade of Oil	Seek Advice of Oil Supplier on Oil Grade	SAFETY VALVE BLOWS	Operating Pressure Too High	Check Setting & Operation of Regulator Valve Piping
	Defective Bypass Valve	Check Operation of Element. Replace if Necessary		Regulator out of Adjustment	
	Recirculation of Cooling Air	Move Machine to a Position to Avoid Recirculation	UNIT PREMATURELY SHUTS DOWN	Fuel Starvation	Check Fuel Level & System
Faulty Temp. Shutdown	Check Operation of Switch. Replace if Necessary	Low Engine Oil Pressure		Check Engine Oil Level & Filters	
		High Comp. Oil Temp.		Check Comp. Oil Level & Bypass Valve. Check Fan Drive	
EXCESSIVE OIL CARRIED OVER TO DISCHARGE AIR	Blocked Scavenge Line	Check Scavenger Line, Drop Tube & Orifice, Clean & Replace	Switch Failure	Test Switches	
	Punctured Separator Element	Replace Separator Element	Electrical Fault	Test Electrical Circuits	
	Pressure in System Too Low	Check Min. Press. Valve or Sonic Orifice. Recheck Min. Press.			
EXCESSIVE VIBRATION	Engine Speed Too Low	Check Throttle Operation. Check Engine Filters. Recheck Engine Full Speed and Idle Speed			

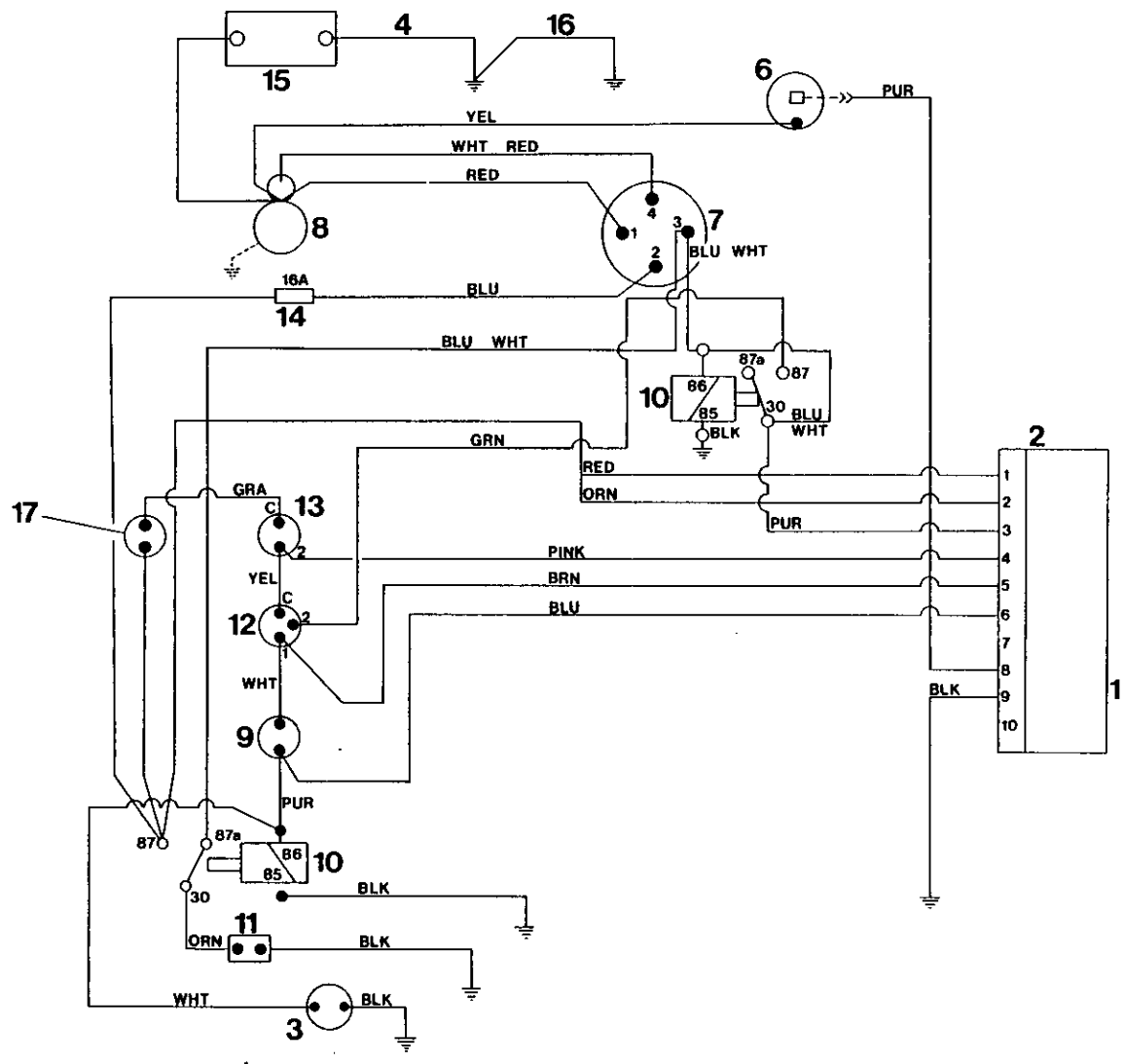
FAUTE	CAUSE	REMEDE	FAUTE	CAUSE	REMEDE
DECHARGE D'AIR CAPACITE TROP BASSE	Vitesse Moteur TROP Basse	Verifier Cylindre D'Air Verifier Filtres du Moteur	VITESSE MOTEUR TROP BASSE	Mauvais Reqlage Bras Acceleration	Verifier Reqlage Acceleration
	Filtre Air Bouche	Verifier Indicateur de Restriction Remplacer Elements au Besoin		Filtres Combustible Bouches	Verifier Filtre Combustible
	Fuite D'Air a Haute Pression	Rechercher des Fuites		Filtres a Air Bouches	Si Moteur Fume Verifier Filtre a Air
	Jeu Excessif au Terminal D'Air			Valve Regulateur Defectueuse	Verifier Systeme de Regulation
COMPRESSEUR SURCHAUFFE	Niveau D'Huile TROP Bas	Ajouter Huile S'Assurer Qu'il N'y a Pas de Fuite	HUILE RETOURNE DANS FILTRE A AIR	Valve de Dechargement Defectueuse	S'Assurer que Valve de Dechargement Marche Librement
	Refroidisseur D'Huile Bouche	Nettoyer Ailette du Refroidisseur D'Huile	JOINT D'HUILE FUIT	Joint Mal Monte	Remplacer Joint
	Huile de Mauvais Grade	Rechercher L'Opinion du Fournisseur D'Huile sur le Grade de L'Huile	VALVE DE SECURITE EST ACTIVEE	Pression D'Utilisation TROP Haute	Verifier Reqlage et Bonne Marche de la Valve du Regulateur et de la Tuyauterie
	Valve de Derivation Defectueuse	Verifier Fonctionnement de L'Element et Remplace au Besoin		Regulateur Mal Reqlé	
	Recirculation de L'Air en Train de Refroidir	Placer Machine dans une Position qui Empêche Recirculation		Valve du Regulateur Defectueuse	
Controle de Fermeture de Temperature Defectueux	Verifier Fonctionnement du Controle, Remplacer si Necessaire	ENSEMBLE SE FERME PREMATUREMENT	Manque de Fuel	Verifier Niveau du Fuel et Systeme	
EXCES D'HUILE VERS DECHARGE D'AIR	Circuit de Récupération		Le Circuit de Récupération, Tube Viseur et Orifice, Nettoyer et Replacer	Pression Huile Moteur Basse	Verifier Niveau D'Huile Dans le Moteur et Filtres
	Element Separateur Creve		Remplacer Element Separateur	Temperature Huile Compresseur Haute	Verifier Niveau D'Huile Comp Et Valve de Derivation Verifier Marche Ventilateur
	Pression du Systeme TROP Basse		Verifier Valve Pression Min. ou Orifice Sonique Reverifier Pression Minimum	Defillance Electrique	Tester les Contacts
VIBRATIONS EXCESSIVES	Vitesse Moteur TROP Basse	Verifier Operation D'Acceleration, Verifier Filtres Machine, Reverifier Vitesse Maximum Machine et Ralenti			

FEHLER	URSACHE	BESEITIGUNG	FEHLER	URSACHE	BESEITIGUNG	
LUFTAUSTRITTS- KAPAZITÄT ZU GERING	Zu gering Motorgeschwindigkeit	Luftzylinder überprüfen Filter des Motors überprüfen	SICHERHEITSVENTIL BRENNT DURCH	Zu hoher Betriebsdruck Reglereinstellung funktioniert nicht Fehlerhaftes Reglerventil	Einstellung und Arbeitsweise des Reflerventils sowie Leitungen überprüfen	
	Luftreiniger verstopft	Beschränkungsanzeiger überprüfen		ÖLÜBERTRAG ZUR LUFTABGABE ZU HOCH		Spüleleitung verstopft
	Hochdruckluft entweicht	Gegebenenfalls Elemente austauschen Auf Undichtheit prüfen	Abscheiderelement durchlöchert		Abscheiderelement ersetzen	
	Toleranzen am Luftaustrittsende zu groß		Druck der Anlage zu niedrig	Unterdruckventil der Anlage überprüfen oder Schallaustrittsöffnung, Mindestdruck nochmals prüfen.		
KOMPRESSOR ÜBERHEIZT	Niedriger Ölstand	Öl nachfüllen, auf Undichtheit prüfen	ÜBERMÄSSIGE VIBRIERUNG	Motorgeschwindigkeit zu gering	Drosselarbeitsweise nachprüfen, Motorfilter nachsehen. Motor nochmals bei vollem Lauf und Leerlauf nachprüfen.	
	Ölkühler schmutzig oder verstopft	Kühlrippen säubern		ANLAGE SCHALTET ZU FRÜH AB	Kraftstoffmangel	Kraftstoffstand und Anlage überprüfen
	Falsche Ölqualität	Vom Öllieferanten beraten lassen			Niedriger Motoröldruck	Motorölstand & Filter überprüfen
	Umleitventil defekt	Element überprüfen gegf. austauschen	Hohe Kompr. Öltemperatur	Kompr. Ölstand & Umleitventil prüfen, Gebläseantrieb überprüfen		
	Wiederumlauf der kühlerluft	Maschine umstellen um Wiederumlauf zu vermeiden	Schaltausfall	Schalter nachsehen		
Temp. Abschalter fehlerhaft	Schalter prüfen, notf. ersetzen	Elektrischer Fehler	Elektrische Leitungen nachsehen			
MOTORGE- SCHWINDIGKEIT ZU NIEDRIG	Einstellung am Gasausleger	Gaseinstellung überprüfen				
	Benzinfilter verstopft	Benzinfilter nachsehen				
	Luftfilter verstopft	Wenn der Motor raucht, Luftfilter nachsehen				
	Kontrollventil fehlerhaft	Einstellsystem überprüfen				
ÖLDRÜCKSCHLAG IN DEN LUFTFILTER	Überdruckventil fehlerhaft	Ungehinderte Arbeitsweise des Überdruckablassventils überprüfen				
ÖLDICHTUNG UNDICHT	Dichtung falsch angebracht	Öldichtung austauschen				

GUASTO	CAUSA PROBABILE	RIMEDIO	GUASTO	CAUSA PROBABILE	RIMEDIO
VIBRAZIONI ECCESSIVE	Motore a regime troppo ridotto	Esaminare il funzionamento della farfalla. Esaminare i filtri del motore. Controllare di nuovo il motore a regime massimo e minimo.	CAPACITE DI SPURGO RIA TROPPO RIDOTTA	Giri del Motore Troppo ridotti	Esaminare il cilindro dell'aria compressa. Controllare i filtri del motore
MOTORE A REGIME TROPPO RIDOTTO	Impostazione sbagliata della levetta del gas	Verificare la messa a punto della farfalla		Filtro dell'aria bloccato	Esaminare gli indicatori di blocco. Sostituire il filtro secondo le necessità
	Filtri del carburante bloccati Filtri dell'aria bloccati	Esaminare il filtro del carburante. Se il motore fa del fumo, verificare il filtro dell'aria.		Fuga d'aria ad alta pressione	Esaminare la possibilità di perdite d'aria
L'OLIO TORNA INDIETRO NEL FILTRO DELL'ARIA	Valvola di regolazione guasta	Controllare il sistema di regolazione	SURRISCALDAMENTO DEL COMPRESSORE	Tolleranze eccessive sul lato 'aria	
	Valvola di scarico guasta	Verificare e stabilire il funzionamento corretto valvola di scarico		Livello dell'olio troppo basso	Rabboccare il livello dell'olio Veder se ci sono delle perdite
LA TENUTA DELL'OLIO PERDE	Tenuta montata in modo sbagliato	Sostituire la tenuta dell'olio		Radiatore dell'olio sporco o bloccato	Pulire le alette del radiatore
LA VALVOLA DI SICUREZZA SI SCARICA	Pressione di regime troppo elevata	Verificare l'impostazione ed il funzionamento della valvola di regolazione e tubature attinenti	Olio di viscosità sbagliata	Consultare il fornitore per stabilire il tipo d'olio giusto	
	Regolatre fuori tolleranza Valvola di regolazione guasta		Valvola di by-pass difettosa	Verificarne il funzionamento e sostituirla se risulta difettosa	
L'APPARECCHIATURA SI SPEGNE PREMATURAMENTE	Mancanza di carburante	Esaminare il livello ed il sistema distribuzione del carburante	Circolazione continua dell'aria di raffreddamento	Spostare l'apparecchiatura in una posizione che impedisca una circolazione continua dell'aria	
	Pressione dell'olio troppo bassa	Esaminare il livello dell'olio nel motore e gli appositi filtri	Commutatore di disinserimento temporaneo guasto	Verificarne il funzionamento e sostituirlo se risulta difettoso	
	Temperatura olio del compressore elevata	Esaminare il livello olio del compressore e la valvola di by-pass. Verificare l'azionamento della ventola	QUANTITA D'OLIO ECCESSIVE PRESENTI NELL'ARIA DI SPURGO	Tubo di ricupero bloccato	Esaminare il tubo di ricupero, quello di sgancio pulire l'ugello e rimettere a posto il tutto.
	Guasto di un commutatore	Collaudare i vari commutatori		Elemento separatore forato	Sostituire l'elemento separatore
Guasto di carattere elettrico	Collaudare i vari circuiti elettrici		Pressione troppo bassa	Esaminare la valvola di pressione minima oppure l'orifizio acustico. Controllare di nuovo la pressione minima	

PROBLEMA	CAUSA	REMEDIO	PROBLEMA	CAUSA	REMEDIO
CAPACIDAD DE DESCARGA DE AIRE MUY BAJA	Velocidad del motor muy baja	Revisar cilindro de aire Revisar filtros del motor	VALVULA DE SEGURIDAD SE DESCARGA	Presión de funcionamiento muy alto	Revisar ajuste y funcionamiento de válvula reguladora y tubería
	Limpiador de aire bloqueado	Revisar indicador de restricción		Regulador fuera de ajuste	
	Escape de aire a presión alta	Buscar escapes		Válvula reguladora defectuosa	
	Demasiado aire se queda en el compresor		EXCESIVO ARRASTRE DE ACEITE AL AIRE DE DESCARGA	Línea de recuperación obstruida	Revisar línea de recuperación, tubo gotero y orificio, limpiar y reemplazar
RECALIENTAMIENTO DEL COMPRESOR	Nivel de aceite bajo	Añadir aceite Buscar escapes		Elemento del separador roto	Reemplazar elemento del separador
	Enfriador de aceite sucio o bloqueado	Limpiar aletas del enfriador		Presión en el sistema muy baja	Revisar válvula presión mínima o orificio sónico. Re-revisar presión mínima
	Grado de aceite equivocado	Pedir consejos del suministrador sobre grado de aceite	VIBRACION EXCESIVA	Velocidad del motor muy baja	Revisar funcionamiento regulador. Revisar filtros del motor Re-revisar motor a toda velocidad y a marcha lenta
	Válvula bypass defectiva	Revisar funcionamiento de elemento; cambiar si es necesario			
	Recirculación de aire refrigerante	Mover la máquina a una posición que no permite recirculación	CIERRE PREMATURO DE LA UNIDAD	Falta de combustible	Revisar sistema de nivel de nivel de combustible
	Interruptor de temperatura defectuoso	Revisar funcionamiento de interruptor. Cambiar si es necesario		Presión baja aceite del motor	Revisar nivel aceite del motor y filtros
		Temperatura alta aceite comp.		Revisar nivel aceite comp. y válvula bypass. Revisar impulsador del ventilador	
VELOCIDAD DEL MOTOR MUY BAJA	Regulador mal ajustado	Revisar ajuste del regulador		Fallo del interruptor	Revisar interruptores
	Filtros del combustible bloqueados	Revisar filtros del motor si botón humo		Fallo eléctrico	Revisar circuitos eléctricos
	Filtros de aire bloqueados	Revisar filtros de aire			
	Válvula reguladora defectuosa	Revisar sistema de regulación			
RETROCESO DE ACEITE AL FILTRO DE AIRE	Válvula de descarga defectuosa	Revisar funcionamiento libre de la válvula de descarga			
ESCAPE DE ACEITE POR SELLO	Sello mal puesto	Reemplazar sello de aceite			

العطل	السبب	العلاج	العطل	السبب	العلاج
مقدار تصريف الهواء منخفض جدا	حلقه منع تسرب الزيت مركبة بطريقة غير صحيحة	ارتشاح بحلقه منع تسرب الزيت	مقدار تصريف الهواء منخفض جدا	سرعة المحرك بطيئة جدا	افحص اسطوانة الهواء افحص مرشحات المحرك افحص مؤشرات التحديد استبدل العنصر اذا اقتضت الضرورة ابحث عن تسرب
الضغوط يسبح اكثر من اللازم	صمغ التشغيل عال جدا المنظم غير مضبوط عطل في صمام المنظم	انفجار صمامات الامان	الضغوط يسبح اكثر من اللازم	مستوى الزيت منخفض	اكمل مستوى الزيت ابحث عن تسرب نظف زعانف مبرد الزيت اسأل متعهدي بيع الزيوت عن درجة الزيت الصحيحة افحص عمل العنصر واستبدله اذا اقتضت الضرورة انقل الآلة الى مكان آخر لتحتاشي اعادة مرور الهواء
زيت فائض يمر الى الهواء المصروف	نفاذ الوقود صمغ منخفض لزيت المحرك درجة حرارة زيت الضاغط عالية	اطال الوحدة قبل الاوان	زيت فائض يمر الى الهواء المصروف	انسداد في خط الكسح ثقب في عنصر الفصل الضغط في الجهاز منخفض جدا	افحص خط الكسح ، نظف ابوب الاسقاط والفتحة استبدل عنصر الفصل افحص صمام الضغط الاذن او فتحة الصوت . اعد فحص الضغط الاذن
اهتزاز زائد	عطل في مفتاح التشغيل عطل كهربائي		اهتزاز زائد	سرعة المحرك منخفضة جدا	افحص عمل الخانق . افحص مرشحات المحرك اعد فحص السرعة الكاملة والبطيئة للمحرك
سرعة المحرك منخفضة جدا			سرعة المحرك منخفضة جدا	ضبط خاطي ، لذراع الخانق انسداد في مرشحات الوقود انسداد في مرشحات الهواء	افحص ضبط الخانق افحص مرشحات الوقود اذا كان المحرك يدخن ، افحص مرشح الهواء افحص جهاز التنظيم
الزيت يقذف الى مرشح الهواء			الزيت يقذف الى مرشح الهواء	عطل في صمام التفريغ	افحص حرية حركة وعمل صمام التفريغ



Rev. 1 1/89

TROUBLE SHOOTING	DÉPANNAGE	FEHLERSUCHE	GUASTI	LOCALIZACION DE AVERIAS	تحري الخلل واصلاحه
1 Electronic Control Circuit	Circuit de Contr. Electr.	Circuito de Control Electric	Circuito Electr. Contról.	Circuito de Control Electric	دائرة التحكم الالكترونية 1
2 J. I. (Connector)	Connecteur	Conector	Raccordo	Conector	وصلة 2
3 Hourmeter	Compteur d'Heures	Cuentahoras	Contaore	Cuentahoras	عداد ساعات 3
4 Cable to Block	Câble/bloc	Kabel zum Block	Cavo al blocco	Cable al bloque	٤ - كبل الى كتلة الماكنة 4
6 Alternator	Alternateur	Alternator	Alternatore	Alternator	مولد التيار المتناوب 6
7 Start Switch	Securite de Demarrage	Interruptor de Arranque	Interrutt. Avviamento	Interruptor de Arranque	مفتاح التشغيل 7
8 Starter	Demarreur	Motor de Arranque	Motorino Avviamento	Motor de Arranque	بادى تشغيل 8
9 Belt Break Switch	Voyant Rupture Courroie	Interr. Rotura de Correa	Sicur. Rottura Cingh. Ventola	Interr. Rotura de Correa	مفتاح انقطاع السير 9
10 Relay	Relais	Rele	Relais	Rele	مرحل 10
11 Solenoid	Relais Magn.	Solenoido	Interrutt a Solenoide	Solenoido	مفتاح مغنطيسي 11
12 Oil Pressure Switch	Securite Press. Huile	Inter. Presion de Aceite	Pressost. Olio Motore	Inter. Presion de Aceite	مفتاح ضغط الزيت 12
13 Hot Air Discharge	Temp. Air	Alta Temp. Aire Compr.	Termost A.T. Aria Compr.	Alta Temp. Aire Compr.	مفتاح تصريف الهواء الساخن 13
14 Fuse 16A	Fusible 16A	Fusible 16A	Fusibile 16A	Fusible 16A	مصهر 14
15 Battery 12V	Batterie 12V	Bateria 12V	Batteria 12V	Bateria 12V	بطارية ١٢ فلت 15
16 Earth Strap to Frame	Earth Strap to Frame	Erdriemen zum Gestell	Nastro massa al telaio	Banda de mesa al marco	١٦ - شريط التأريض الى الهيكل 16
17 High Temp Switch	Interr temperature elevee		Termoin terruttore di alta	Interruptor alta temperatura	17

COLOUR CODE

BRN = BROWN
 GRA = GRAY
 WHT = WHITE
 BLK = BLACK
 PUR = PURPLE
 RED = RED
 YEL = YELLOW
 GRN = GREEN
 BLU = BLUE
 PNK = PINK
 ORN = ORANGE

CODE DES COULEURS

BRN = MARRONE
 GRA = GRIS
 WHT = BLANC
 BLK = NOIR
 PUR = VIOLET
 RED = ROUGE
 YEL = JAUNE
 GRN = VERT
 BLU = BLEU
 PNK = ROSE
 ORN = ORANGE

FARBMARKIERUNG

BLK = SCHWARZ
 BLU = BLAU
 BRN = BRAUN
 GRA = GRAU
 GRN = GRÜN
 ORN = ORANGE
 PNK = ROSA
 PUR = PURPUR
 RED = ROT
 WHT = WEISS
 YEL = GELB

LEGENDA COLORI

BRN = MARRONE
 GRA = GRIGIO
 WHT = BIANCO
 BLK = NERO
 PUR = PORPORA
 RED = ROSSO
 YEL = GIALLO
 GRN = VERDE
 BLU = BLU
 PNK = ROSA
 ORN = ARANCIONE

LEYENDA DE COLORES

BRN MARRON
 GRA GRIS
 WHT BLANCO
 BLK NEGRO
 PUR VIOLETA
 RED ROJO
 YEL AMARILLO
 GRN VERDE
 BLU AZUL
 PNK ROSADO
 ORN NARANJO

تسمه مور الالوان

BRN بني
 GRA رمادي
 WHT ابيض
 BLK اسود
 PUR ارطياوي
 RED احمر
 YEL اصفر
 GRN اخضر
 BLU ارق
 PNK فرفيف
 ORN برتقالي

TORQUE VALUE CHART
TABEAU DES VALEURS DU COUPLE
DREHMOMENT WERTETABELLE

FASTENING	lb ft	Nm	FERMOIRS			BEFESTIGUNGEN		
Drive Pins to Flywheel	140	190	Broche de commande du volant d'entraînement	140	190	Triebel für Schwungrad	140	190
Element to A/E Hub	140	190	Élément du moyeu d'échappement d'air	140	190	Element Nabe/Luftaustrittseite	140	190
A/End to Engine	35	47	Echappement d'air du moteur	35	47	Luftaustrittseite/Motor	35	47
Mtg. Bracket to A/End	140	190	Support de montage de l'échappement d'air	140	190	Befestigungsbügel/Luftaustrittseite	140	190
Resilient Mounts to Frame	140	190	Montures élastiques du bâti	140	190	Elastische Befestigung/Rahmen	140	190
Cylinder Brkt. to Engine	63	85	Support du cylindre du moteur	63	85	Zylinderbügel/Motor	63	85
Starter Motor Terminals	20	27	Bornes du démarreur	20	27	Anlaßmotor/Anschlußklemmen	20	27
Engine Exh. Manifold Conn.	63	85	Raccord du collecteur de l'échappement du moteur	63	85	Auspuffkrümmer-Anschluß	63	85
Autella Clamps	8	11	Brides Autella	8	11	Autella-Klemmen	8	11
Unloader Valve to A/E	63	85	Soupape de decharge de l'echap air	63	85	Druckregler/Luftaustrittseite	63	85
Lift Bail to T/Frame	80	108	Anse de levage du bâti	80	108	Hebegriff für Lkw-Rahmen	80	108
Cover to Sep. Tank	140	190	Couvercle du réservoir de séparation	140	190	Deckel für Abschiedertank	140	190
Sep. Tank to T/Frame	35	47	Réservoir séparation du bâti	35	47	Abscheidertank/Lkw-Rahmen	35	47
Wheel Nuts	63	85	Ecrous de roue	63	85	Radmuttern	63	85
Fan to Fan Hub	35	47	Ventilateur du moyeu du ventilateur	35	47	Lüfter/Lüfternabe	35	47
Nut on Fan Shaft	260	352	Ecrou sur arbre du ventilateur	260	352	Mutter an der Lüfterwelle	260	352

**TABELLA DEI VALORI DI COPPIA
DISPOSITIVI
DI CHIUSURA**

Perni di guida a Volano	140	190
Elemento a Mozzo di Gruppo Compressore	140	190
Gruppo Compressore a Motore	35	47
Supporto di Montaggio a Gruppo Compressore	140	190
Castelli Motore Resilienti a Telaio	140	190
Sostegno Cilindrico a Motore	63	85
Terminali del Motorino d'Avviamento	20	27
Collegamento a Collettore di Scarico del Motore	63	85
Chiusure di tipo 'Autella'	8	11
Valvola di Scarico a Gruppo Compressore	63	85
Anello di Sostegno a Telaio	80	108
Coperura a Cisterna di Separazione	140	190
Cisterna di Separazione a Telaio	35	47
Dadi per le Ruote	63	85
Ventola a Mozza di Ventola	35	47
Dado su Albero della Ventola	260	352

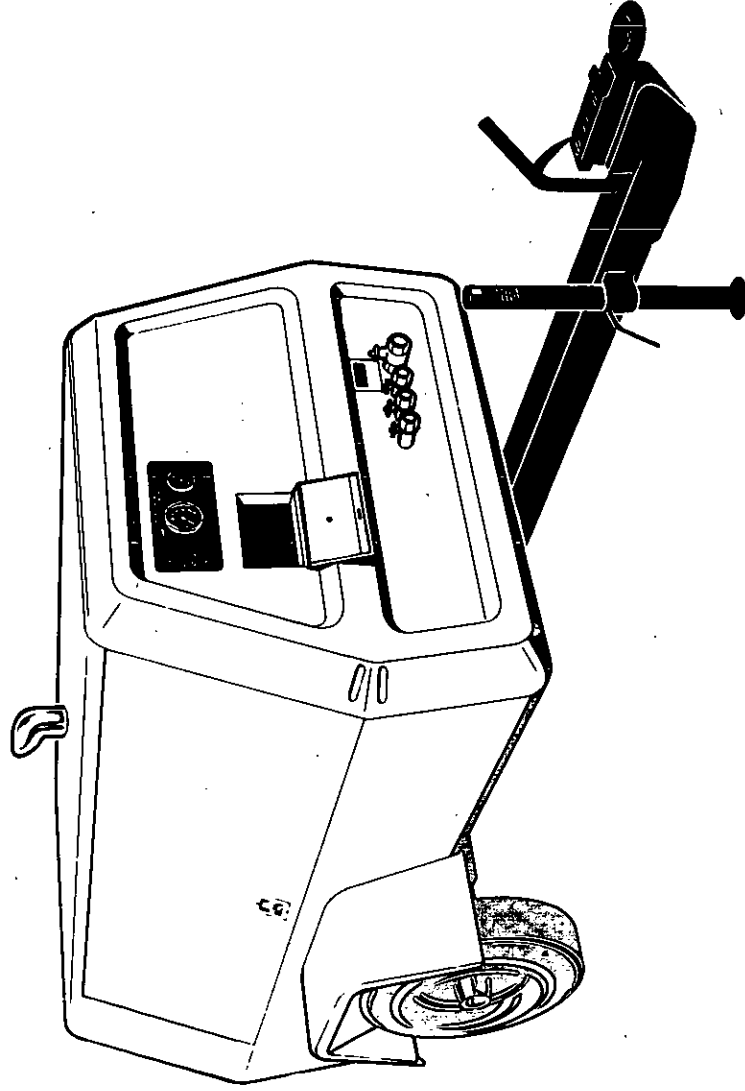
CUADRO VALOR DE TORSION

FIJADORES

Dedos de arrastre al volante	140	190	١٩٠	١٤٠	مسامير الدفع إلى الحذافة
Elemento al cubo compresor	140	190	١٩٠	١٤٠	العنصر إلى قب الطرف/ايه
Compresor al motor	35	47	٤٧	٣٥	الطرف/ايه إلى المحرك
Soporte montaje al compresor	140	190	١٩٠	١٤٠	كتيقات الحامل الخلفي إلى المحرك
Montajes flexibles al armazón	140	190	١٩٠	١٤٠	الحوامل المرنة إلى الهيكل
Soporte cilindro al motor	63	85	٨٥	٦٣	كتيقة السلندر إلى المحرك
Terminales motor de arranque	20	27	٢٧	٢٠	أطراف موتور بدء التشغيل
Conexion distribuidor escape motor	63	85	٨٥	٦٣	موصّل مشعب العادم للمحرك
Abrasaderas Autella	8	11	١١	٨	قأعطات اوتيتلا
Válvula descargadora al compresor	63	85	٨٥	٦٣	صمام التفريغ إلى الطرف/ايه
Gancho alzar al armazón T	80	108	١٠٨	٨٠	منزحة الرفع إلى الهيكل/تي
Tapa al tanque sep	140	190	١٩٠	١٤٠	غطاء إلى خزان الفصل
Tanque sep. al armazón T	35	47	٤٧	٣٥	خزان الفصل إلى الهيكل/تي
Tuercas de ruedas	63	85	٨٥	٦٣	صواميل العجلات
Ventilador al cubo del ventilador	35	47	٤٧	٣٥	المروحة إلى قب المروحة
Tuerca en eje del ventilador	260	352	٣٥٢	٢٦٠	صمولة على عمود ادارة المروحة

INGERSOLL-RAND

P.250 SD



SPARE PARTS LIST

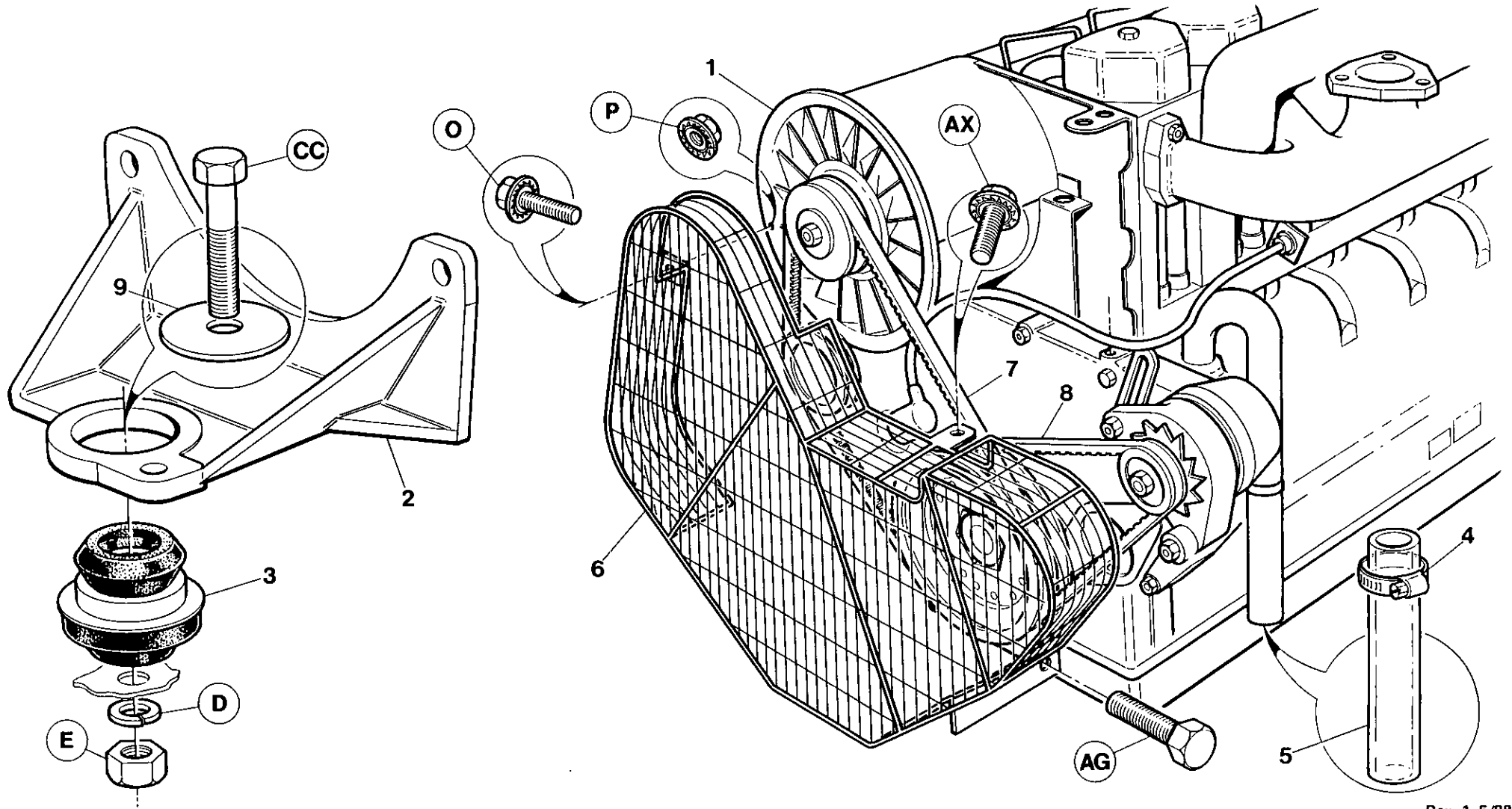
CATALOGUE PIECES DETACHEES

ERSATZTEILLISTE

LISTA DE REPUESTOS

LISTA RICAMBI

قائمة قطع الغيار



Rev. 1 5/88

Item	C.P.N.	Qty	DRIVERS	DIVERS	ANTRIEB	GRUPPO MOTORE	ACCIONAMIENTO	أجهزة التدوير :	
1	+++++++	1	Engine	Moteur	Motor	Motore	Motor	محرك	1
2	36708048	1	Bracket	Support	Träger	Staffa	Soporte	كثيفة	2
3	35272483	1	Mount	Monture	Montageteil	Suuporto	Armadura	حامل	3
4	92321702	1	Clip	Collier	Klemme	Fermaglio	Abrasadera	مشبك	4
5	92149574	1	Pipe	Tuyau	Rohr	Tube	Tube	ماسورة	5
6	92112556	1	Guard	Protectuer	Schutzvorrichtung	Riparo	Guarda	حاجز	6
7	35326461	1	Belt	Courroie	Riemen	Cinghia	Correa	سير	7
8	92105063	1	Belt	Courroie	Riemen	Cinghia	Correa	سير	8
9	35273937	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondelle	Arandela	فلكة	9

+++++++
Items supplied by engine manufacturer.

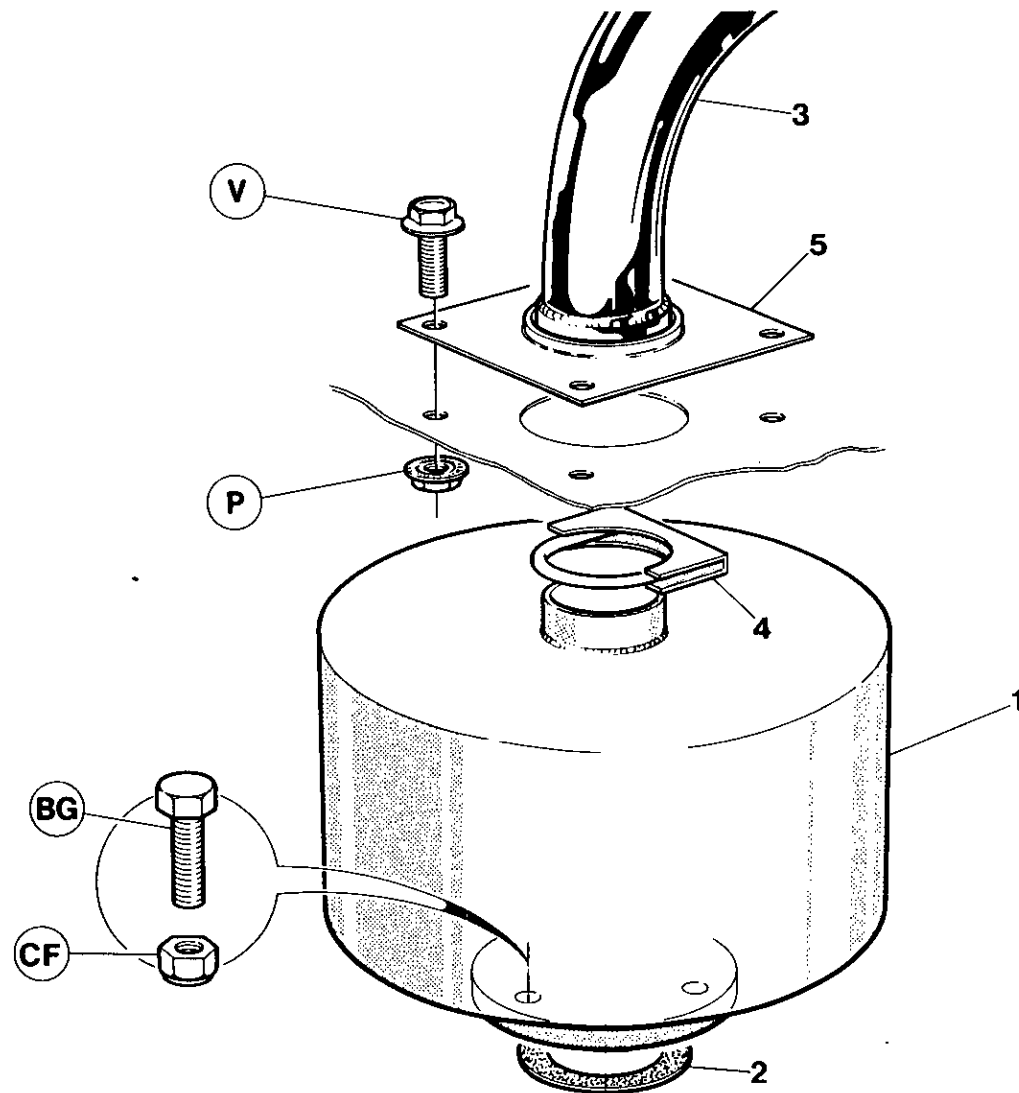
+++++++
Articles fournis par le
fabricant du moteur

+++++++
Vom Motorhersteller
geliefert

+++++++
Elementi forniti dalla
Fabbrica dei Motori

+++++++
Piezas suministradas por
fabricante de motores

+++++++
أصناف تزودها شركة إنتاج المحرك



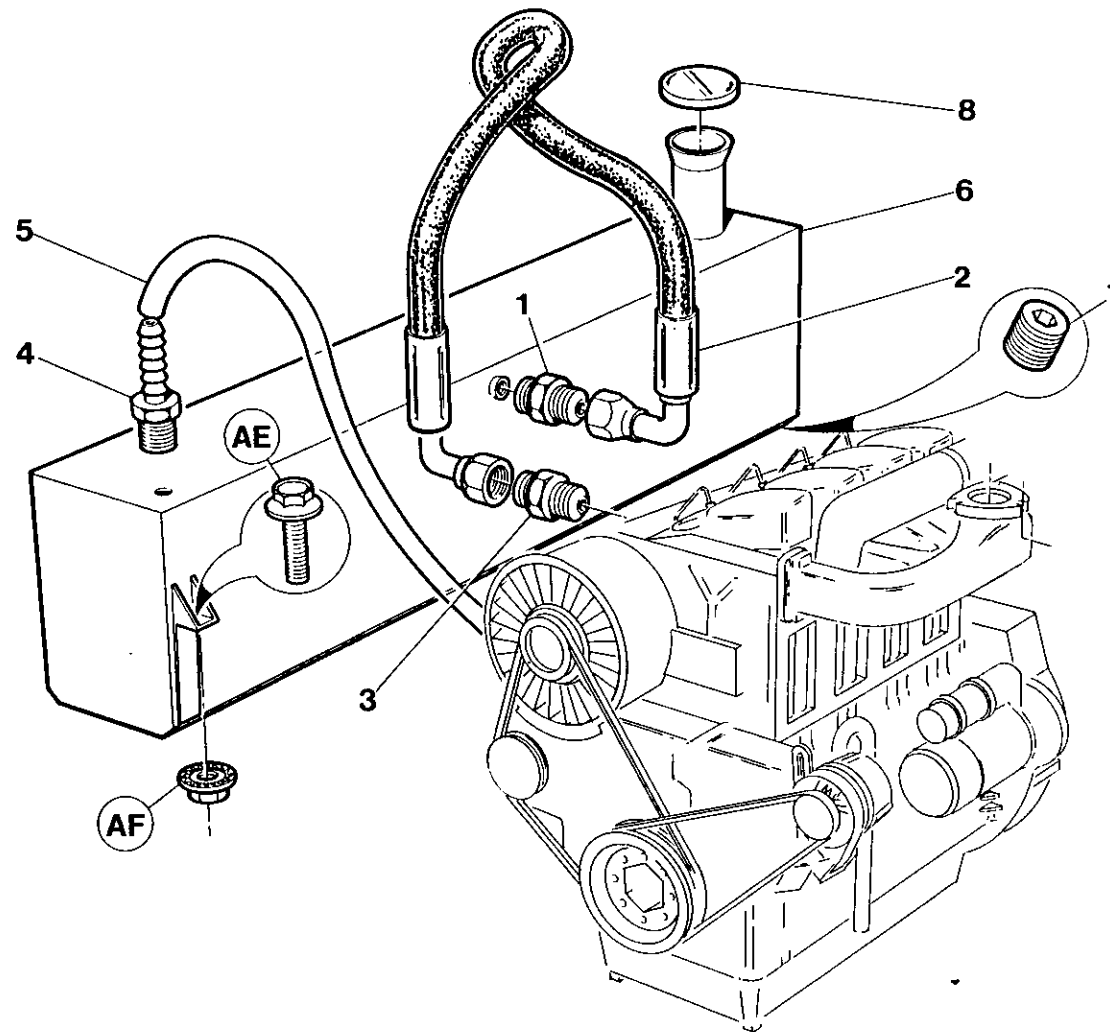
Rev. 1 5/88

Item	C.P.N.	Qty	DRIVERS	DIVERS	ANTRIEB	GRUPPO MOTORE	ACCIONAMIENTO	أجهزة التدوير :	
1	92757178	1	Silencer	Silencieux	Geräuschdämpfer	Marmitta	Silenciador	غمدة الصوت	1
2	35293760	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	حشية	2
3	92064120	1	Tailpipe	Collier	Auspuffrohr	Tubo di scarico	Tubo de exhaustación	ماسورة السحب	3
4	92253079	1	Clip	Tuyau d'embout	Klemme	Fermaglio	Abrasadera	مشبك	4
5	92059062	1	Outlet Plate	Plaque de sortie	Abzug Platte	Piastra esterna	Placa salida	صفحة الخرج	5

Rev. 1 5/88

7.1.3

INGERSOLL-RAND



Item	C.P.N.	Qty	AIR END	COMPRESSEUR	VERDICHTERTEIL	GRUPPO COMPRESSORE	COMPRESOR	طرف تفريغ الهواء :	
1	92492800	1	Connector	Connecteur	Anschlußstück	Raccordo	Conector	وصلة	1
2	92090810	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tubo Flessibile	Manguera	خرطوم جاي اى سي	2
3	35284082	1	Connector	Connectuer	Anschlußstück	Raccordo	Conector	وصلة	3
4	92065358	1	Barbed Fitting	Montage barbelé	Anschlußstück mit Widerhaken	Artacco con reticolato	Accesorio arponado	تركيبه شانكة	4
5	35282292	1.2M	Tube	Tube	Rohr	Tubo	Tubo	البوب	5
6	92098680	1	Tank	Réservoir	Behälter	Serbatoio	Tanque	خزان الوقود	6
7	92257401	1	Plug	Bouchon	Stopfen	Tappo	Tapon	سدادة	7
8	92120013	1	Cap	Chapeau	Kappe	Tappo	Tapa	غطاء فتحة خزان الوقود	8
*	92253202	2	Clip	Collier	Klemme	Fermaglio	Abrasadera	مشبك	*

* Not illustrated

Non illustré

*Nicht abgebildet

* Non illustrato

Sin grabado

AIR END

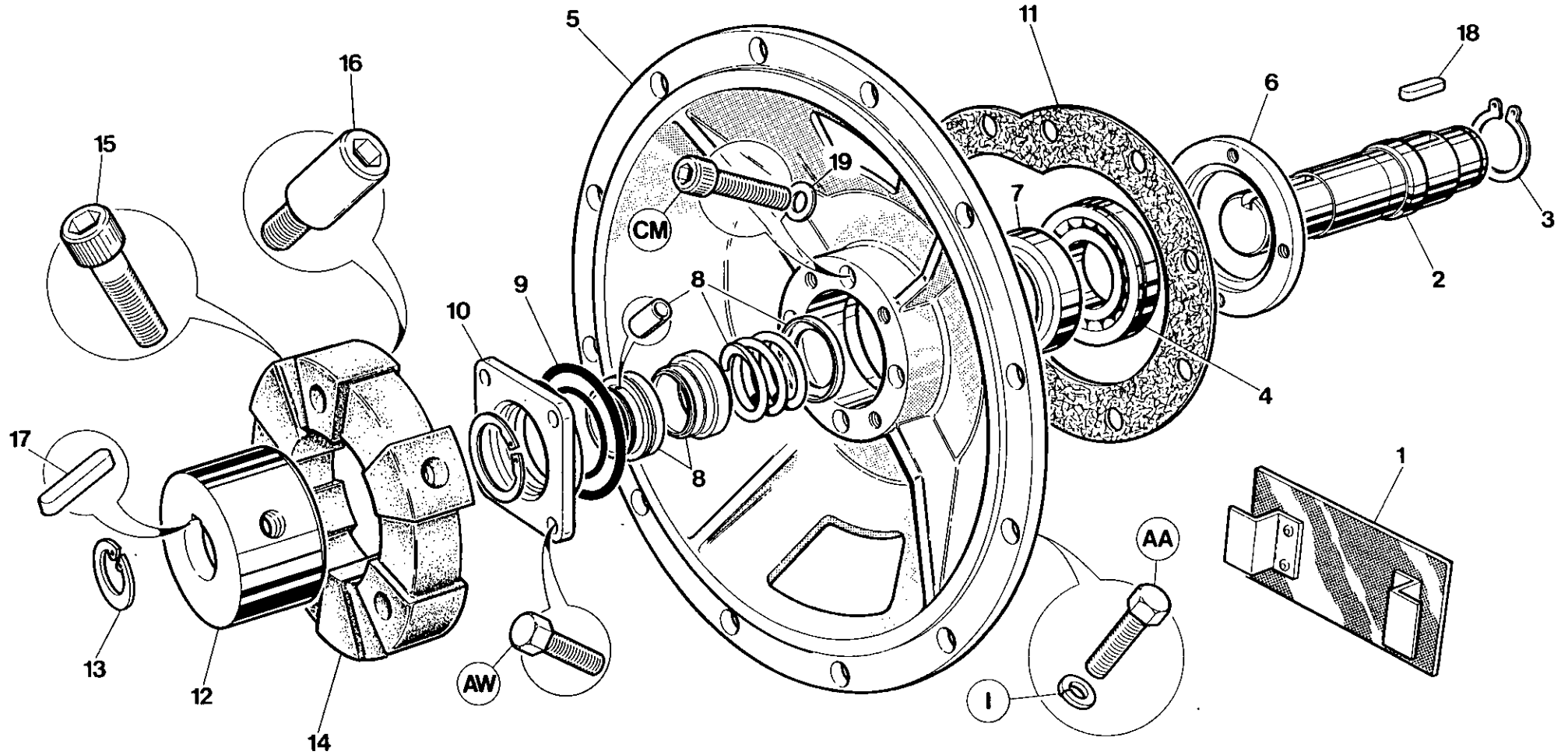
COMPRESSEUR

VERDICHTERTEIL

GRUPPO
COMPRESSORE

COMPRESOR

طرف تفريغ الهواء



Rev. 1 5/88

7.2.0

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	AIR END	COMPRESSEUR	VERDICHTERTEIL	GRUPPO COMPRESSORE	COMPRESOR	طرف تفریح الهواء :	
1	92117480	2	Cover	Couvercle	Deckle	Coperchio	Cubierta	غطاء	1
2	35843275	1	Shaft	Arbre	Welle	Albero	Eje	عمود الإدارة	2
3	95223772	1	Retaining Ring	Bague de Retenue	Sicherungsring	Anello Elastico	Anillo de Retencion	حلقة احتجاز	3
4	35286004	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	محمل	4
5	36726644	1	Gear Case	Boitier D'engrenages	Getriebegehäuse	Scatola ingrannaggi	Caja de engranajes	صندوق التروس	5
6	35592799	1	Plate	Flasque	Platte	Piastra	Placa	صفحة	6
7	35287598	1	Spacer	Entretoise	Distanzstück	Distanziatore	Espaciador	مباعدة	7
8	35593490	1	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Sello	حلقة احكام	8
9	95358024	1	O-Ring	Joint Torique	O-Ring	O-Ring	Junta Torica	حلقة	9
10	35328475	1	Cover	Couvercle	Deckle	Coperchio	Cubierta	غطاء	10
11	35849066	1	Gasket	Joint	Flachdichtung	Guarnizione	Junta	حشية	11
(12-16)	92089317	1	Coupling Assy	Ensemble coupleur	Kupplungssatz	Gruppo d'accoppiamento	Montaje acoplamiento	٢. لولب ويزنات	(12-16)
(12-13)	92073626	1	Hub Assy	Moyeu	Nabe	Mozzo	Cubo	مجموعة قباب	(12-13)
12	92089325	1	Hub	Moyeu	Nabe	Mozzo	Cubo	قب	12
13	92089358	1	Circlip	Circlip	Sicherungssatz	Anello elastico	Grapa circular	حلقة حاكمة	13
(14-16)	92073634	1	Element Assy	Element	Einsatz	Elemento	Elemento	مجموعة العنصر	(14-16)
14	92089333	1	Element	Element	Einsatz	Elemento	Elemento	عنصر	14
15	92089507	1	Setscrew	Vis	Kopfschraube	Vite Di Fermo	Tornillo	مسمار تثبيت ملولب	15
16	92089341	1	Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno	مسمار	16
17	35321421	1	Key	Clavette	Keil	Chiave	Chaveta	مفتاح	17
18	35317361	1	Key	Clavette	Keil	Chiave	Chaveta	مفتاح	18
19	30346662	4	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	فلانة	19

Rev. 1 5/88

7.2.1

INGERSOLL-RAND

AIR END

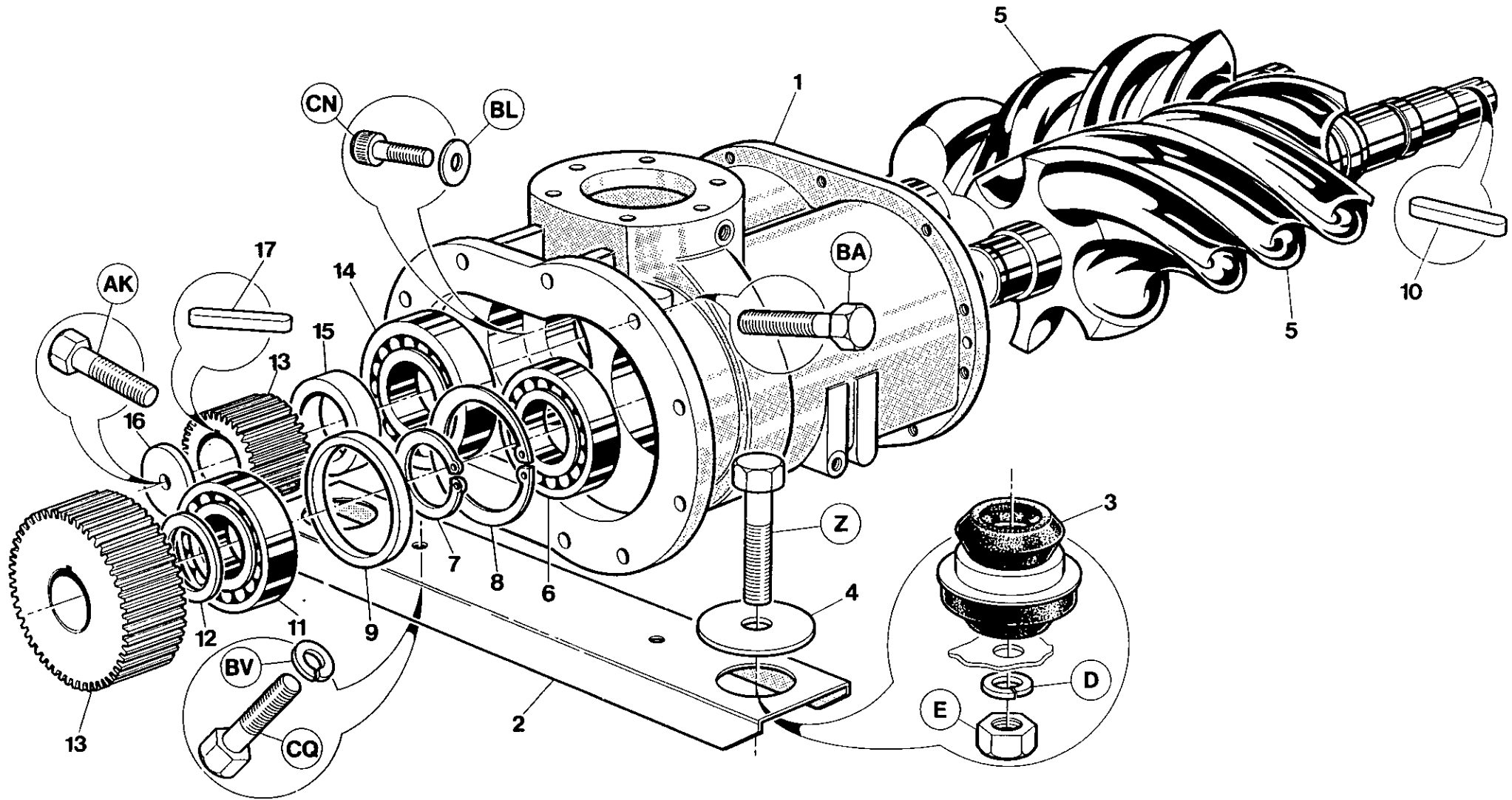
COMPRESSEUR

VERDICHTERTEIL

GRUPPO
COMPRESSORE

COMPRESOR

طرف تفریح الهواء :



7.2.2

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	AIR END	COMPRESSEUR	VERDICHTERTEIL	GRUPPO COMPRESSORE	COMPRESOR	طرف تفريغ الهواء :	
1	36717882	1	Housing	Boîtier	Gehäuse	Alloggio	Cárter	غلاف	1
2	36719268	1	Bracket	Support	Träger	Staffa	Soporte	كيفة	2
3	35272483	2	Mount	Monture	Montageteil	Supporto	Armadura	حامل	3
4	35273937	2	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	فلكة	4
5	35068154	1	Rotor Set	Jeu rotor	Verteilerläufer	Insieme spazzola rotante	Juego rotor	طقم العضو الدوار	5
6	35313527	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	محمل	6
7	95223772	1	Retaining Ring	Bague de retenue	Haltering	Anello di trattenuta	Anillo de retención	حلقة احتجاز	7
8	95223087	1	Circlip	Circlip	Sicherungsring	Anello d'arresto	Crapa circular	مسمار تثبيت ملولب	8
9	35316819	1	Spacer	Entretoise	Dichtanzstück	Distanziatore	Espaciador	مباعدة	9
10	35325679	1	Key	Clavette	Paßstück	Chiavetta	Liave	مفتاح	10
11	35289180	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	محمل	11
12	35287614	1	Spacer	Entretoise	Distanzstück	Distanziatore	Espaciador	مباعدة	12
13	35317387	1	Gear Set	Jeu roulement	Getriebe	Insieme ingranaggi	Juego engranajes	طقم التروس	13
14	35317395	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	محمل	14
15	35316801	1	Spacer	Entretoise	Distanzstück	Distanziatore	Espaciador	مباعدة	15
16	35317155	1	Plate	Plaque	Platte	Piastra	Place	صفحة	16
17	35317379	1	Key	Clavette	Paßstück	Chiavetta	Llave	مفتاح	17

AIR END

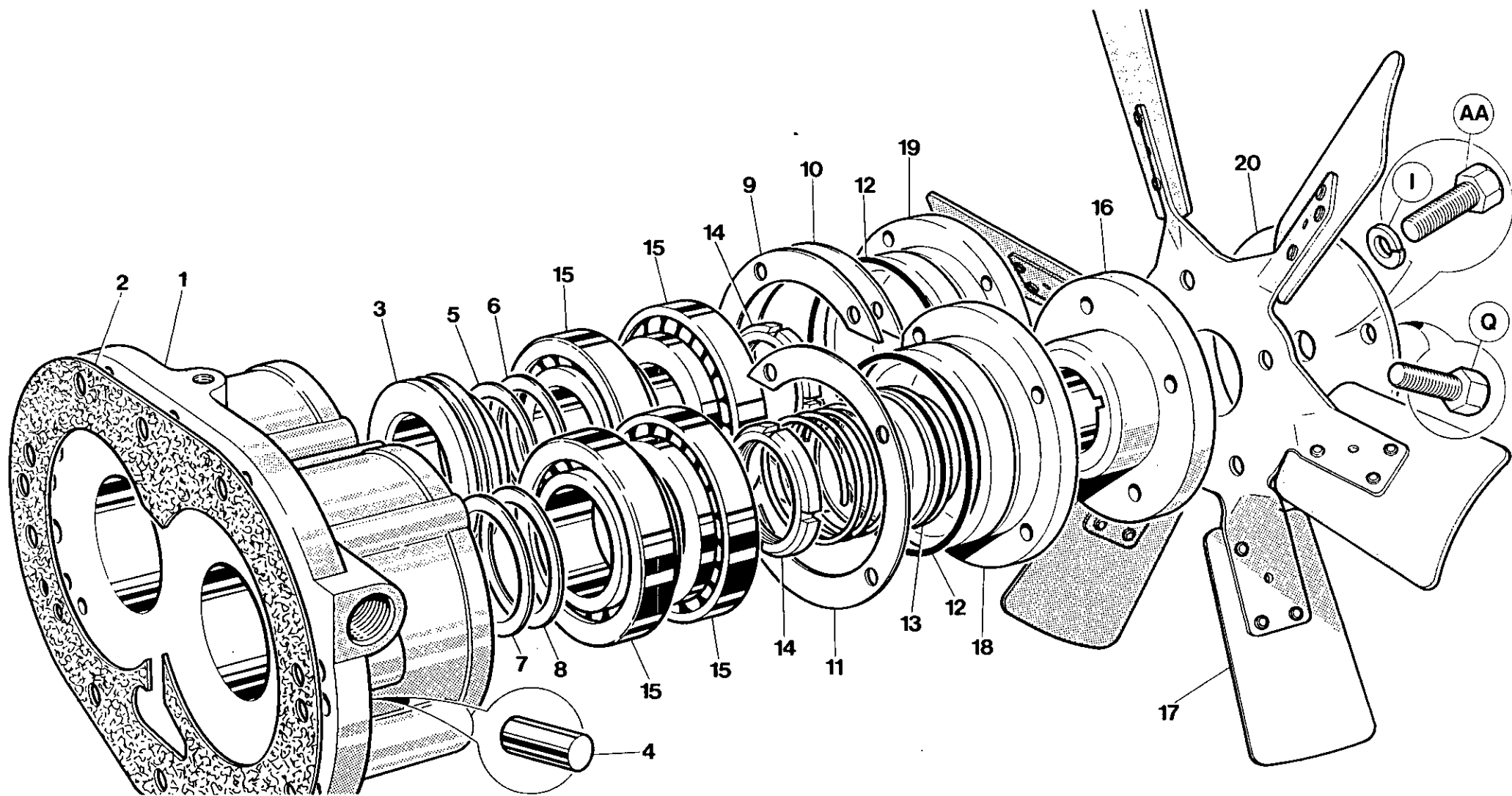
COMPRESSEUR

VERDICHTERTEIL

GRUPPO
COMPRESSORE

COMPRESOR

طرف تفريغ الهواء :



7.2.4

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	AIR END	COMPRESSEUR	VERDICHTERTEIL	GRUPPO COMPRESSORE	COMPRESOR	طرف تفرغ الهواء :	
1	36717890	1	Housing	Boitier	Gehäuse	Alloggio	Cárter	غلاف	1
2	35849058	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	حشية	2
3	35588185	1	Piston	Piston	Kolben	Pistone	Pistón	كباس	3
4	35323617	2	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	مسمار المحور	4
5	35317353	1	Shim	Cales	Beilegscheibe	Spessore	Plancha de relleno	فلكة	5
6	92068212	1	Shim	Cales	Beilegscheibe	Spessore	Plancha de relleno	فلكة	6
7	35323708	3	Shim	Cales	Beilegscheibe	Spessore	Plancha de relleno	فلكة	7
8	92068204	1	Shim	Cales	Beilegscheibe	Spessore	Plancha de relleno	فلكة	8
9	92068196	1	Shim	Cales	Beilegscheibe	Spessore	Plancha de relleno	فلكة	9
10	35317643	3	Shim	Cales	Beilegscheibe	Spessore	Plancha de relleno	فلكة	10
11	35317635	6	Shim	Cales	Beilegscheibe	Spessore	Plancha de relleno	فلكة	11
12	95358032	2	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Retenedor	حلقة احكام	12
13	35593482	1	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Retenedor	حلقة احكام	13
14	35323112	2	Locknut	Vis de serrage	Arretiermutter	Dado di blocco	Contratuercas	صمدلة زنق	14
15	39124391	4	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	محمل	15
16	92106269	1	Hub	Moyeu	Nabe	Mozzo	Cubo	قب	16
17	92101286	1	Fan	Ventilateur	Gebläse	Ventola	Ventilador	مروحة	17
18	35592740	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	غطاء	18
19	35588672	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	غطاء	19
20	92123264	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	فلكة	20

AIR INTAKE SYSTEM

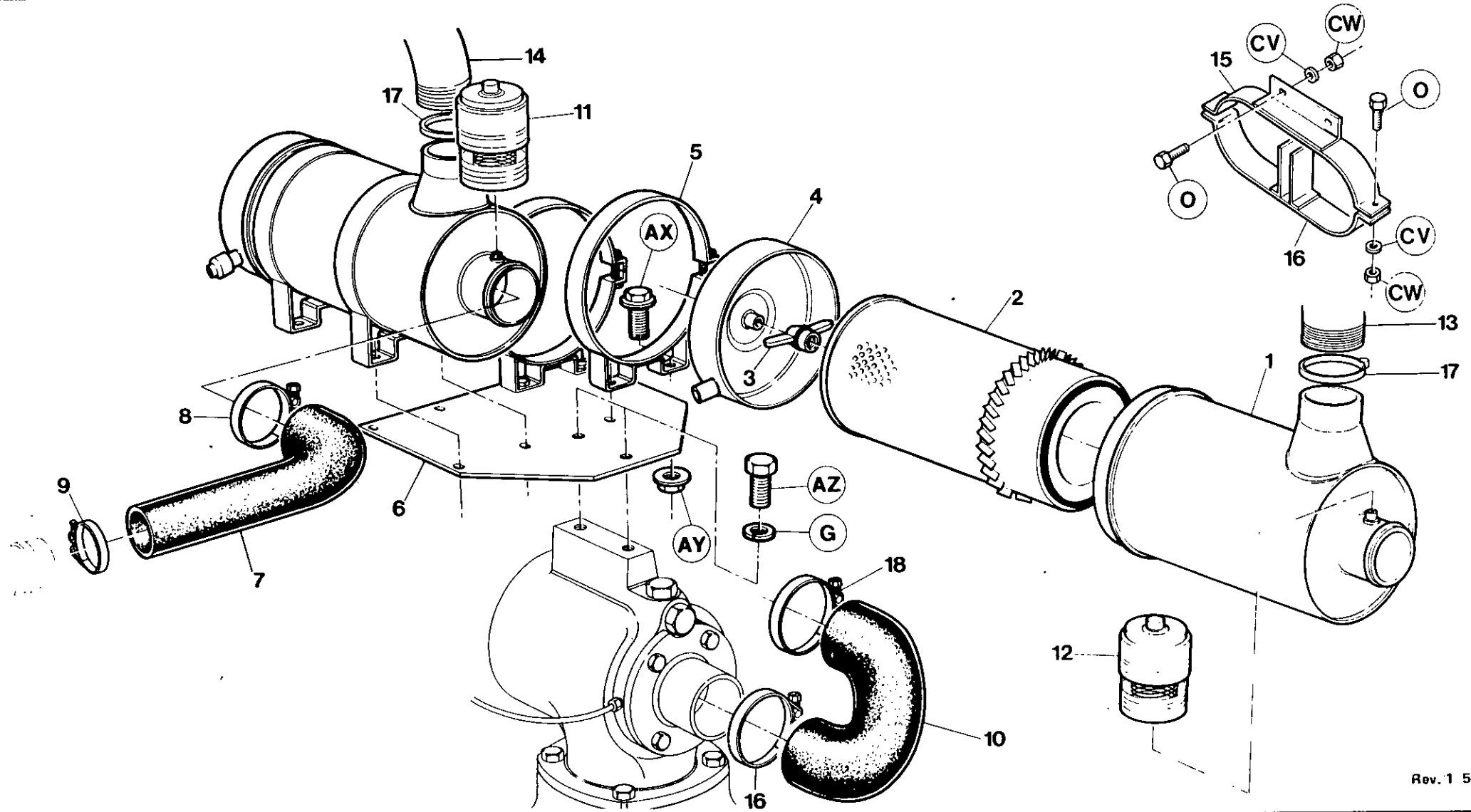
ADMISSION D'AIR

LUFTEINLASS-SYSTEM

SISTEMA DI
AMMISSIONE

SISTEMA DE ADMISION
DE AIRE

جهاز سحب الهواء :

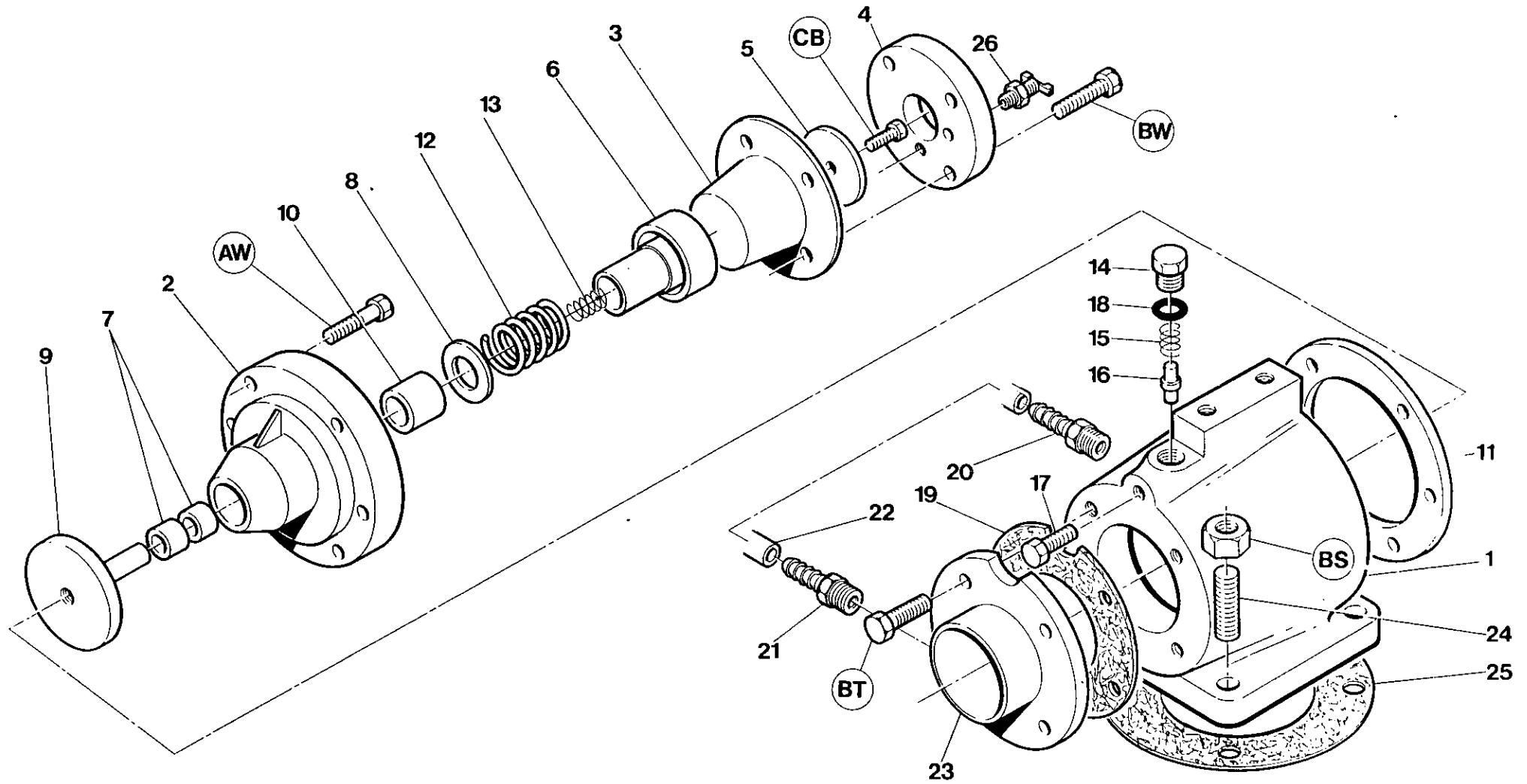


Rev.1 5/88

7.3.0

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	AIR INTAKE SYSTEM	ADMISSION D'AIR	LUFTEINLASS-SYSTEM	SISTEMA DI AMMISSIONE	SISTEMA DE ADMISION DE AIRE	جهاز سحب الهواء :	
(1-4)	92117415	2	Air Filter Assy	Ensemble filtre à air	Luftfiltermontage	Complesso Filtro Aria	Montaje filtro aire	مجموعة مرشح الهواء	(1-4)
1	92117423	1	Body	Corps	Aufbau	Corpo	Cuerpo	بدن	1
2	92117431	1	Element	Elément	Element	Filtro	Elemento	عنصر	2
3	92117449	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مصمولة	3
4	92117456	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	غطاء	4
5	92252006	4	Mounting Band	Bande de montage	Befestigungsband	Fascia di montaggio	Banda de montajes	شريط الحاضن	5
6	92061803	1	Bracket	Support	Träger	Staffa	Soporte	كثيفة	6
7	92058007	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	خرطوم	7
8	92172600	1	Clamp	Bride	Klammer	Reggeta	Abrasadera	قائمة	8
9	35295799	1	Clamp	Bride	Klammer	Reggeta	Abrasadera	قائمة	9
10	35588524	1	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	10
11	35300615	1	Indicator	Voyant	Anzeiger	Indicatore	Indicador	مؤشر	11
12	35314939	1	Indicator	Voyant	Anzeiger	Indicatore	Indicador	مؤشر	12
13	92098698	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	خرطوم	13
14	92098706	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	خرطوم	14
15	92098722	3	Clamp	Bride	Klammer	Reggeta	Abrasadera	قائمة	15
16	92098334	3	Clamp	Bride	Klammer	Reggeta	Abrasadera	قائمة	16
17	92253160	2	Clip	Collier	Klemme	Fermaglio	Grapa	مشبك	17
18	92172600	2	Clamp	Bride	Klammer	Reggeta	Abrasadera	مشبك	18



Item	C.P.N.	Qty	REGULATION	REGULATION	REGELUNG	REGOLAZIONE	REGULACION	جهاز التنظيم :	
(1-18)	35060631	1	Unloader Valve	Soupape de décharge	Druckregler	Valvola di Scarico	Válvula descargadora	صمام الافراغ	(1-18)
1	36718427	1	Body	Corps	Körper	Scocca	Cuerpo	بدن	1
2	35833227	1	Housing	Cater	Gehäuse	Alloggio	Envoltura	مبيت	2
3	35317197	1	Diaphragm	Diaphragme	Membran	Diaframma	Diafragma	رق	3
4	35836949	1	Cover	Couvercle	Deckel	Coperchio	Cubierta	غطاء	4
5	35317239	1	Washer	Rondelle	Beilegscheibe	Rondella	Arandela	فلكة	5
6	35588193	1	Piston	Piston	Kolben	Pistone	Pistón	كباس	6
7	35318005	2	Bushing	Palier lisse	Buchse	Boccole	Casquillo	جلبية	7
8	35317205	1	Washer	Rondelle	Beilegscheibe	Rondella	Arandela	فلكة	8
9	35591122	1	Plate	Plaque	Platte	Piastra	Placa	لوحة	9
10	35318013	1	Bushing	Palier lisse	Buchse	Boccola	Casquillo	جلبية	10
11	35588300	1	Gasket	Joint	Flachdichtung	Guarnizione	Junta	حشية	11
12	35322767	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	نابض	12
13	35321603	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	نابض	13
14	35278555	1	Plug	Bouchon	Stopfer	Spina	Tapón	سدادة	14
15	35318914	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	نابض	15
16	35317213	1	Pin	Brouche	Stift	Perno	Pasador	مسدود	16
17	92497700	1	Plug	Bouchon	Stopfen	Spina	Tapón	سدادة	17
18	35278589	1	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Retenedor	حلقة حرف "O"	18
19	35588318	1	Gasket	Joint	Flachdichtung	Guarnizione	Junta	حشية	19
20	35323542	1	Barbed Fitting	Montage barbelé	Anschlußstück mit Widerhaken	Attacco con reticolato	Accesorio arponadao	تركيب شائك	20
21	35316587	1	Barbed Fitting	Montage barbelé	Anschlußstück mit Widerhaken	Attacco con reticolato	Accesorio arponado	تركيب شائك	21
22	35282292	IM	Tubing	Tubage	Rohr	Tubatura	Tubos	أنبوب	22
23	35588532	1	Flange	Conduite	Rinne	Condotto	Conducto	غطاء	23
24	92040294	4	Stud	Goujon	Stift	Perno	Vástago	سائق ملولبة	24
25	35589589	1	Gasket	Joint	Flachdichtung	Guarnizione	Junta	حشية	25
26	95250692	1	Drain Cock	Purgeur	Ablaßhahn	Rubinetto di scarico	Llave de drenaje	محس تصريف	26

Rev. 1 5/88

7.4.1

INGERSOLL-RAND

REGULATION

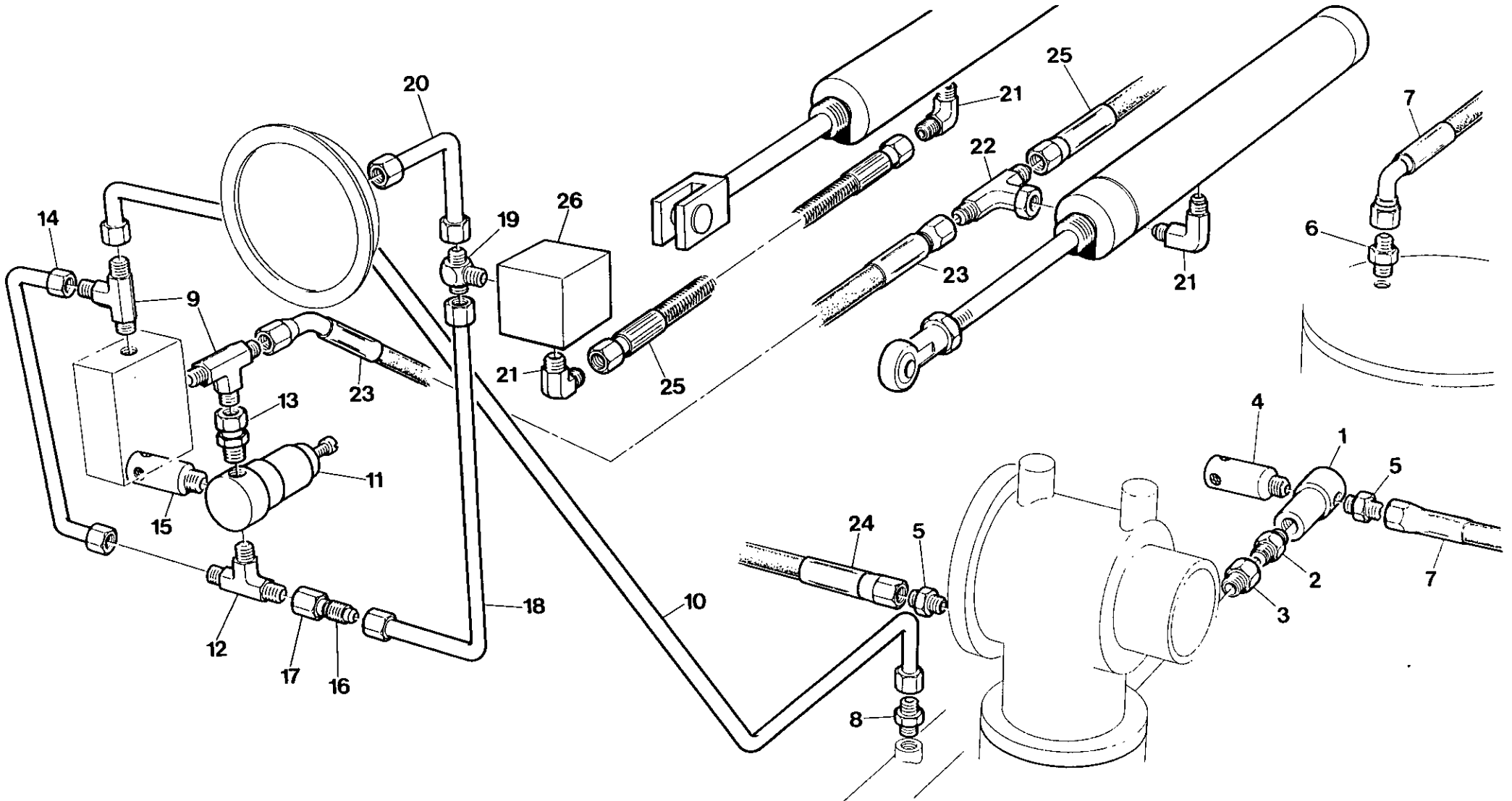
REGULATION

REGELUNG

REGOLAZIONE

REGULACION

جهاز التنظيم :



7.4.2

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	REGULATION	REGULATION	REGELUNG	REGOLAZIONE	REGULACION	جهاز التنظيم :	
1	35322379	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Válvula	صمام	1
2	95242905	1	Nipple	Graisseur	Nippel	Cappuccio per valvola	Boquilla	وصلة ملولبة الطرفين	2
3	35302314	1	Adaptor	Adapteur	Adapter	Adattatore	Adaptador	وصلة مهايئة	3
4	92549377	1	Silencer/Orifice	Orifice d'ajustement	Abaßöffnungsmontage	Accessori per orifizio	Montaje orificio	كاتم صوت	4
5	35283472	2	Connector	Connecteur	Anschlußstück	Raccordo	Conector	موصل	5
6	92104132	1	Adaptor	Adapteur	Adapter	Adattatore	Adaptador	وصلة مهايئة	6
7	92076207	1	Hose	Tuyau flexible	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	خرطوم	7
8	92478387	1	Connector	Connecteur	Anschlußstück	Raccordo	Conector	موصل	8
9	35279850	2	Tee	Té	T-Stück	Raccordo a T	Te	وصلة تائية	9
10	92098250	1	Tube	Tube	Rohr	Tubo	Tubo	أنبوب	10
11	35355106	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Válvula	صمام	11
12	35306075	1	Tee	Té	T-Stück	Raccordo a T	Te	وصلة تائية	12
13	92098235	1	Connector	Connecteur	Anschlußstück	Raccordo	Conector	موصل	13
14	92098268	1	Tube	Tube	Rohr	Tubo	Tubo	أنبوب	14
15	92549211	1	Silencer/Orifice	Orifice d'ajustement	Abaßöffnungsmontage	Accessori per orifizio	Montaje orificio	تركيب به فتحة	15
16	92394295	1	Reducer	Réducteur	Reduzierstück	Riduttore	Reductor	مخفض	16
17	92394352	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	17
18	92098276	1	Tube	Tube	Rohr	Tubo	Tubo	أنبوب	18
19	92098292	1	Tee	Té	T-Stück	Raccordo a T	Te	وصلة تائية	19
20	92098284	1	Tube	Tube	Rohr	Tubo	Tubo	أنبوب	20
21	92395433	3	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	21
22	92109875	1	Tee	Té	T-Stück	Raccordo a T	Te	وصلة تائية	22
23	92071315	1	Hose	Tuyau flexible	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	خرطوم	23
24	92079649	1	Hose	Tuyau flexible	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	خرطوم	24
25	92713361	1	Hose	Tuyau flexible	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	كم	25
26	92725571	1	Solenoid	Solénoide	Magnet	Solenoid	Solenoid	صمولة	26

Rev. 1 5/88

7.4.3

INGERSOLL-RAND

Item C.P.N.

Qty REGULATION

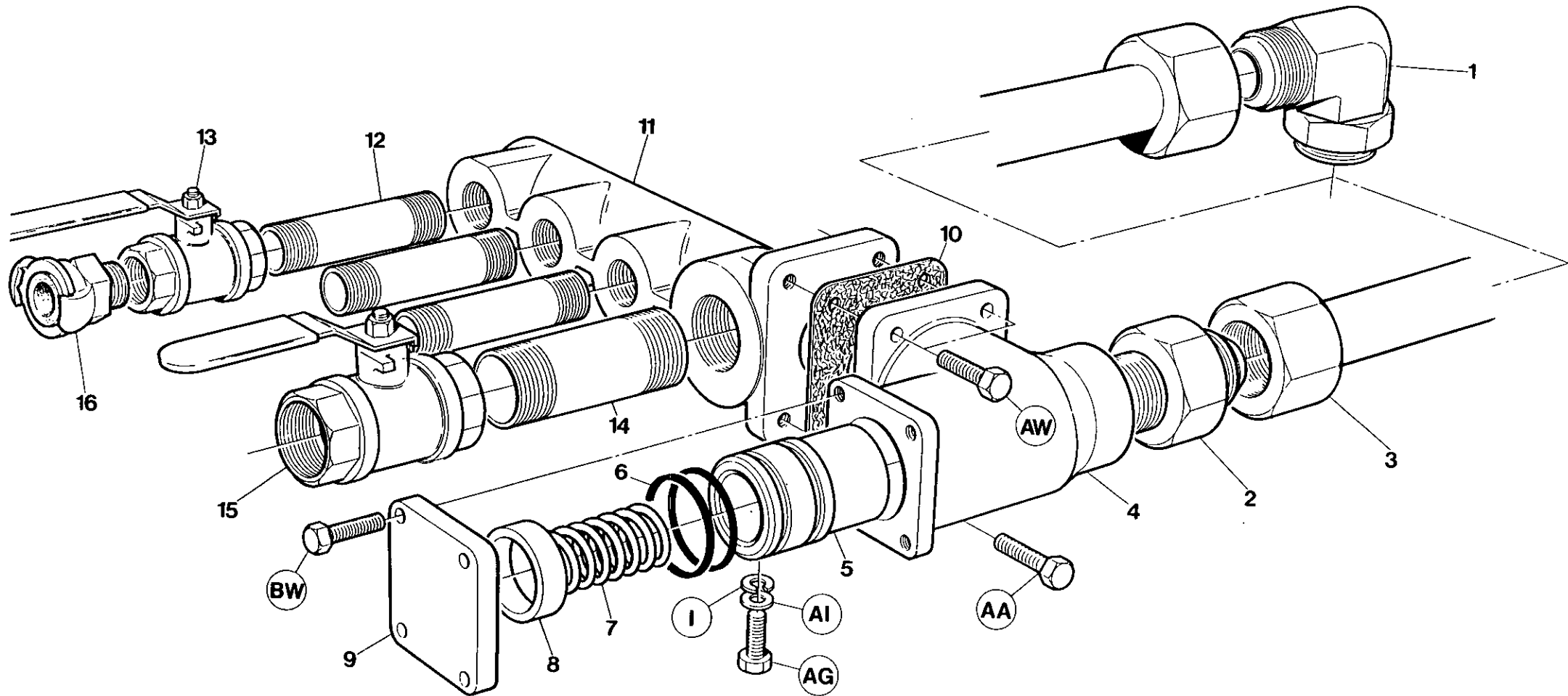
REGULATION

REGELUNG

REGOLAZIONE

REGULACION

جهاز التنظيم :



Rev. 1 1/89

7.4.4

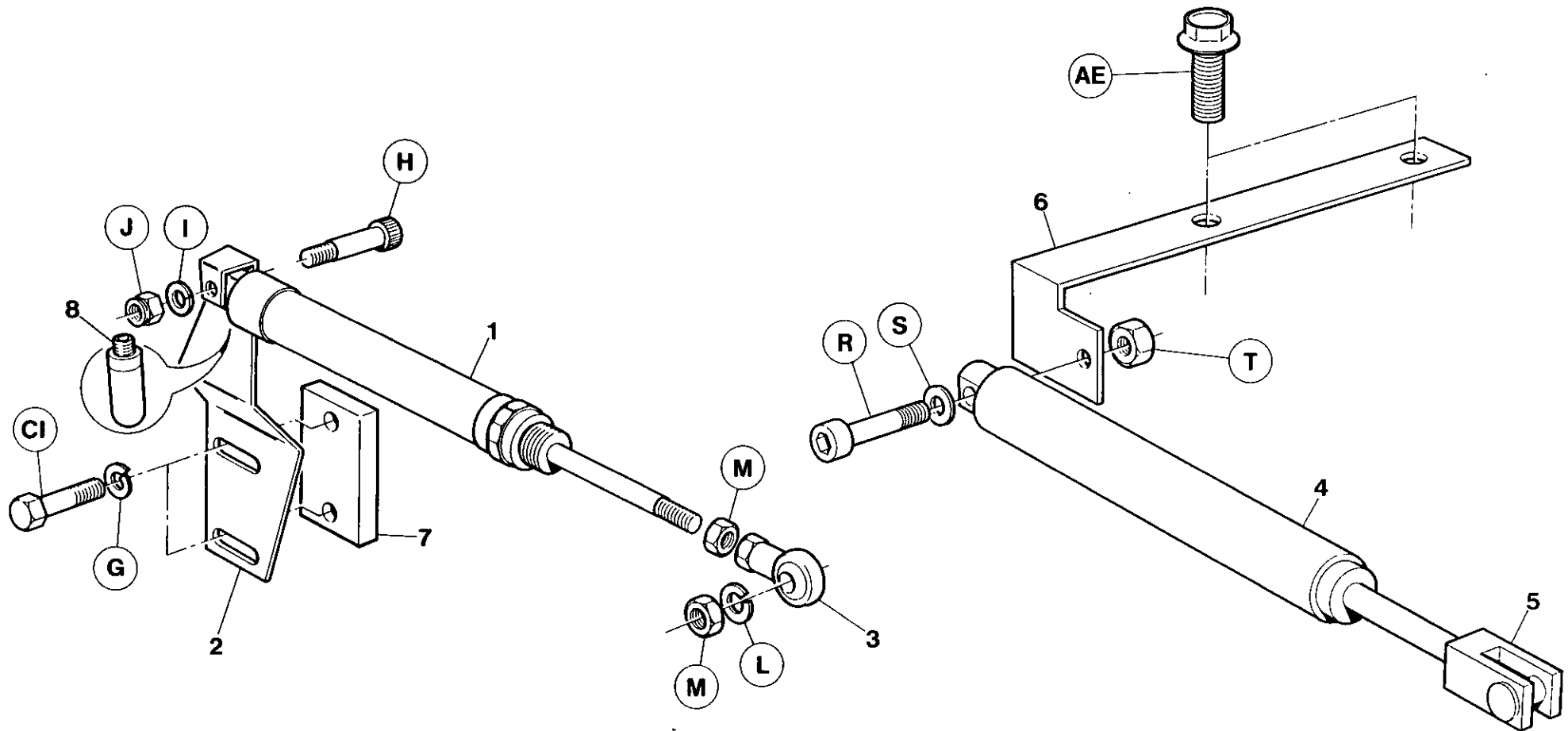
INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	REGULATION	REGULATION	REGELUNG	REGOLAZIONE	REGULACION	جهاز التنظيم :	
1	92123231		Elbow	Coude	Kneistück	Gomito	Codo	كوع	1
2	35279785		Adaptor	Adapteur	Adapter	Adattatore	Adaptador	وصلة مهابنة	2
3	92762822		Pipe	Tuyau	Rohr	Tubo	Tubería	ماسورة	3
(4-9)	35588847	1	Min Pressure Valve Assy	Montage soupape de pression minimum	Minderdruckventil-Baugruppe	Complesso valvola di pressione min.	Ensamblado de la válvula de presión mínima	مجموعة صمام أقل ضغط	(4-9)
4	35811843	1	Body	Corps	Gehäuse	Scocca	Cuerpo	بدن	4
5	35579762	1	Piston	Piston	Kolben	Pistone	Pistón	كباس	5
6	95086559	2	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Retenedor	حلقة حرف "O"	6
7	35318161	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	نابض	7
8	35299759	1	Spacer	Entretoise	Distanzstück	Distanziatore	Espaciador	مساعد	8
9	35288729	1	Cover	Couvercle	Deckel	Coperchio	Cubierta	غطاء	9
10	35294628	1	Gasket	Joint	Flachdichtung	Guarnizione	Junta	حشية	10
11	36710036	1	Manifold	Collecteur	Verteiler	Collettore	Distribuidor	مشعب	11
12	92076447	3	Space Nipple	Espace de graisseur	Abstandsniessel	Cappuccio per valvola	Boquilla	وصلة ملولبة الطرفين مباحدة	12
13	92294461	3	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Válvula	صمام	13
14	92076454	1	Space Nipple	Espace de graisseur	Abstandsniessel	Cappuccio per valvola	Boquilla	وصلة ملولبة الطرفين مباحدة	14
15	92111228	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Válvula	صمام	15
16	92178524	3	Coupling	D Accouplement	Kupplung	D Accoppiamento	Conexiones		16

Rev. 1 1/89

7.4.5

INGERSOLL-RAND



Item	C.P.N.	Qty	REGULATION	REGULATION	REGELUNG	REGOLAZIONE	REGULACION	جهاز التنظيم :	
1	92071299	1	Air Cylinder	Cylindre a air	Druckluftzylinder	Cilindro, aria compressa	Cilindro de aire comprimido	أسطوانة هواء	1
2	92071364	1	Bracket	Support	Halterung	Supporto	Ménsula	كثيفة	2
3	92169630	1	Ball Joint	Joint a bulle	Kugelgelenk	Giunto sferico	Junta esférica	وصلة كروية	3
(4-5)	92768415	1	Air Cylinder Assy	Cylindre a air	Druckluftzylinder	Cilindro	Cilindro de aire comprimido	أسطوانة هواء	(4-5)
5	92036532	1	Clevis	Goupille	Gabelkopfbolzen	Perno	Horquilla	مسمار حطاق	5
6	92075043	1	Cylinder Bracket	Support de cylindre	Zylinderhalterung	Supporto per cilindro	Ménsula del cilindro	كثيفة أسطوانة	6
7	92049261	1	Spacer	Entretoise	Distanzstück	Distanziale	Espaciador	فلكة مباعدة	7
8	92549278	1	Muffler						8
*	92651827	1	Rep Kit (for item 1)	Patte de silencieux	Auspuffaufgänger	Snodo	Coigador silenciador de		

Rev. 1 1/89

7.4.7

INGERSOLL-RAND

COOLING SYSTEM

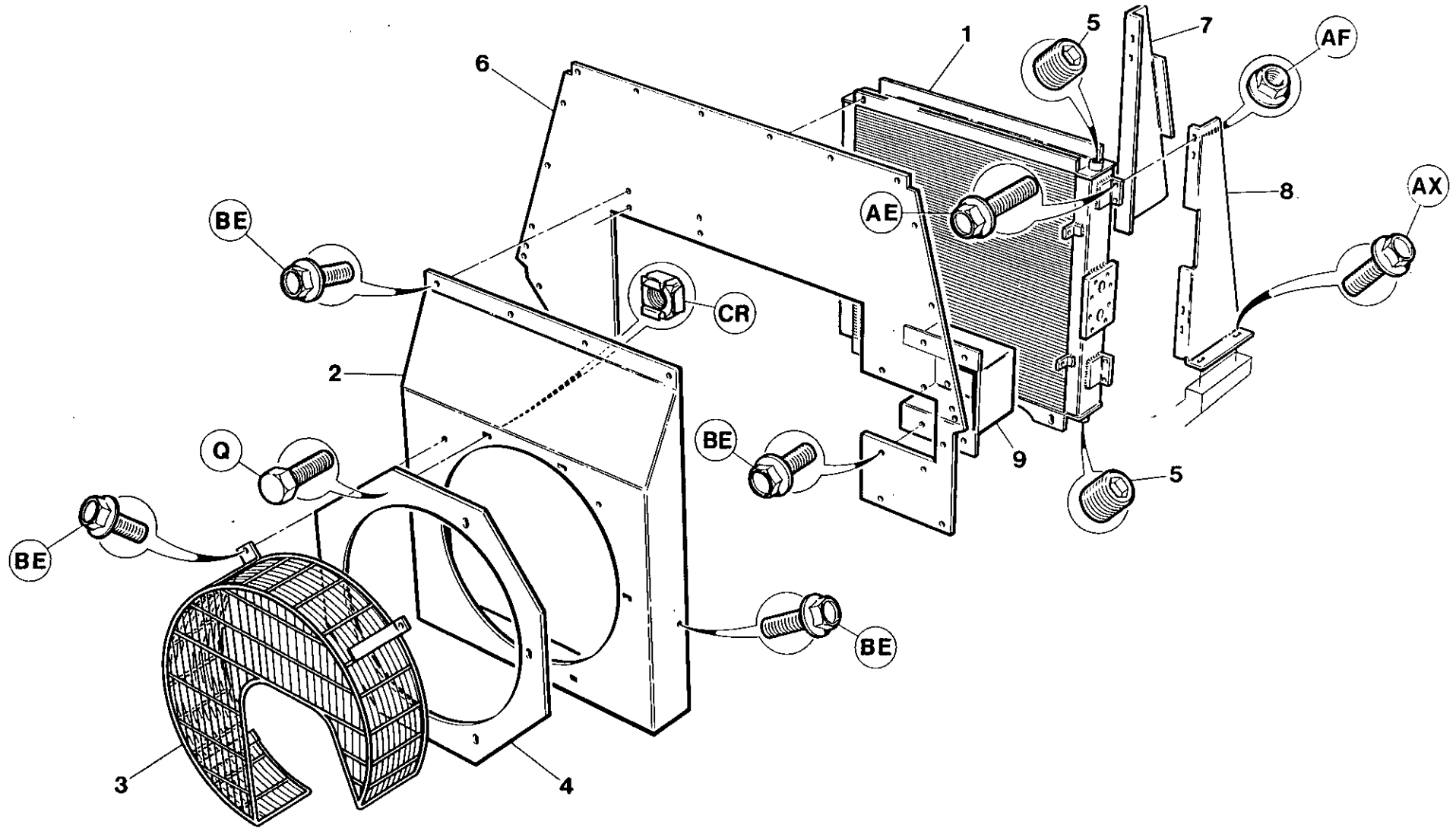
SYSTÈME DE
REFROIDISSEMENT

KÜHLSYSTEM

SISTEMA DE
RAFFREDDAMENTO

SISTEMA DE
REFRIGERACION

جهاز التبريد :



7.5.0

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	COOLING SYSTEM	SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT	KÜHLSYSTEM	SISTEMA DE RAFFREDDAMENTO	SISTEMA DE REFRIGERACION	جهاز التبريد :	
1	92114941	1	Cooler	Refroidisseur	Kühler	Refrigerante	Enfriador	مبرد	1
2	92065341	1	Cowl	Capote	Windlauf	Cuffia	Capota	واقية	2
3	92098920	1	Guard	Protecteur	Schutzabdeckung	Riparo	Guarda	حاجز	3
4	92098557	1	Plate	Plaque	Platte	Piastra	Placa	صفحة	4
5	92497700	2	Plug	Bouchon	Stecker	Tappo	Tapon	سدادة	5
6	92098839	1	Baffle Wall	Chicane	Drosselstück	Schermatura	Deflectora	عارضة	6
7	92098888	1	Support	Support	Stütze	Supporto	Soporte	حامل	7
8	92098896	1	Support	Support	Stütze	Supporto	Soporte	حامل	8
9	92098870	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	غطاء	9

COOLING SYSTEM

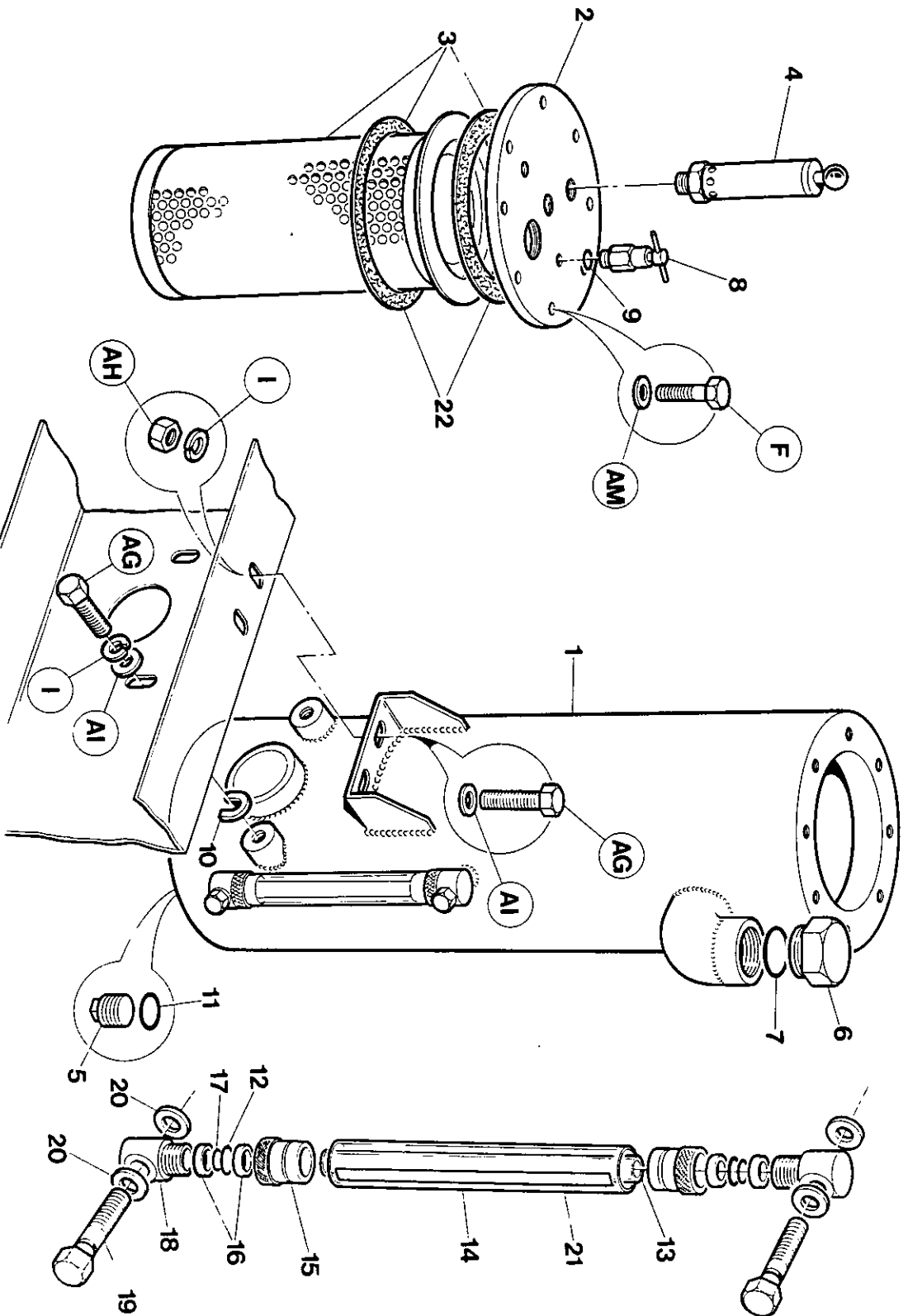
SYSTÈME DE
REFROIDISSEMENT

KÜHLSYSTEM

SISTEMA DE
RAFFREDDAMENTO

SISTEMA DE
REFRIGERACION

4-2034



7.5.2

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	COOLING SYSTEM	SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT	KÜHLSYSTEM	SISTEMA DE RAFFREDDAMENTO	SISTEMA DE REFRIGERACION	جهاز التبريد :	
(1 - 2)	92092303	1	Tank Assy	Ens' réservoir	Tankmontage	Insieme Serbatoio	Montaje tanque	مجموعة الخزان	(1-2)
1	92081645	1	Tank	Réservoir	Tank	Serbatoio	Tanque	خزان	1
2	92081652	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	غطاء	2
3	92077601	1	Element/inc Gaskets	Catouche/Joint	Element/Dichtung	Cartuccia/Guarnizione	Elemento/Junta	عنصر	3
4	92078054	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Valvula	صمام	4
5	92038694	1	Plug	Bouchon	Stecker	Tappo	Tap on	سدادة	5
6	35579630	1	Plug	Bouchon	Stecker	Tappo	Tapón	سدادة	6
7	35279942	1	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Retenedor	حلفة خاتمة	7
8	92043017	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Valvula	صمام	8
9	92293661	1	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Retenedor	حلفة خاتمة	9
10	30334882	4	Shim	Cale	Beilegscheibe	Spessore	Plancha de relleno	فلكة	10
11	92290162	1	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Retenedor	حلفة خاتمة	11
(12-21)	92095363	1	Gauge Assy	Jaugeur	Meßgerät	Indicatore	Manometro	مقياس	(12-21)
12	92095371	1	Tube	Tube	Schlauch	Tube	Tube	انبوب	12
13	92095389	1	Guard	Protecteur	Schutzvorrichtung	Riparo	Guarda	حاجز	13
14	92095397	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	14
15	92095405	4	Ferrule	Ferrule	Zwinge	Bussola	Ferula	حلفة	15
16	92095413	2	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Retenedor	حلفة خاتمة	16
17	92095421	2	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Retenedor	حلفة خاتمة	17
18	92095439	2	Collar	Collier	Ansatz	Collare	Cuello	طوق	18
19	92095447	2	Nipple	Graisneur	Nippel	Nipplo	Racor	حلمة	19
20	92293661	4	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Retenedor		20
21	92094994	1	Level Indicator	Indicateur de niveau	Stanfanzeiger	Indicatore di livello	Indicador nivel		21
22	92651157	2	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta		22

COOLING SYSTEM

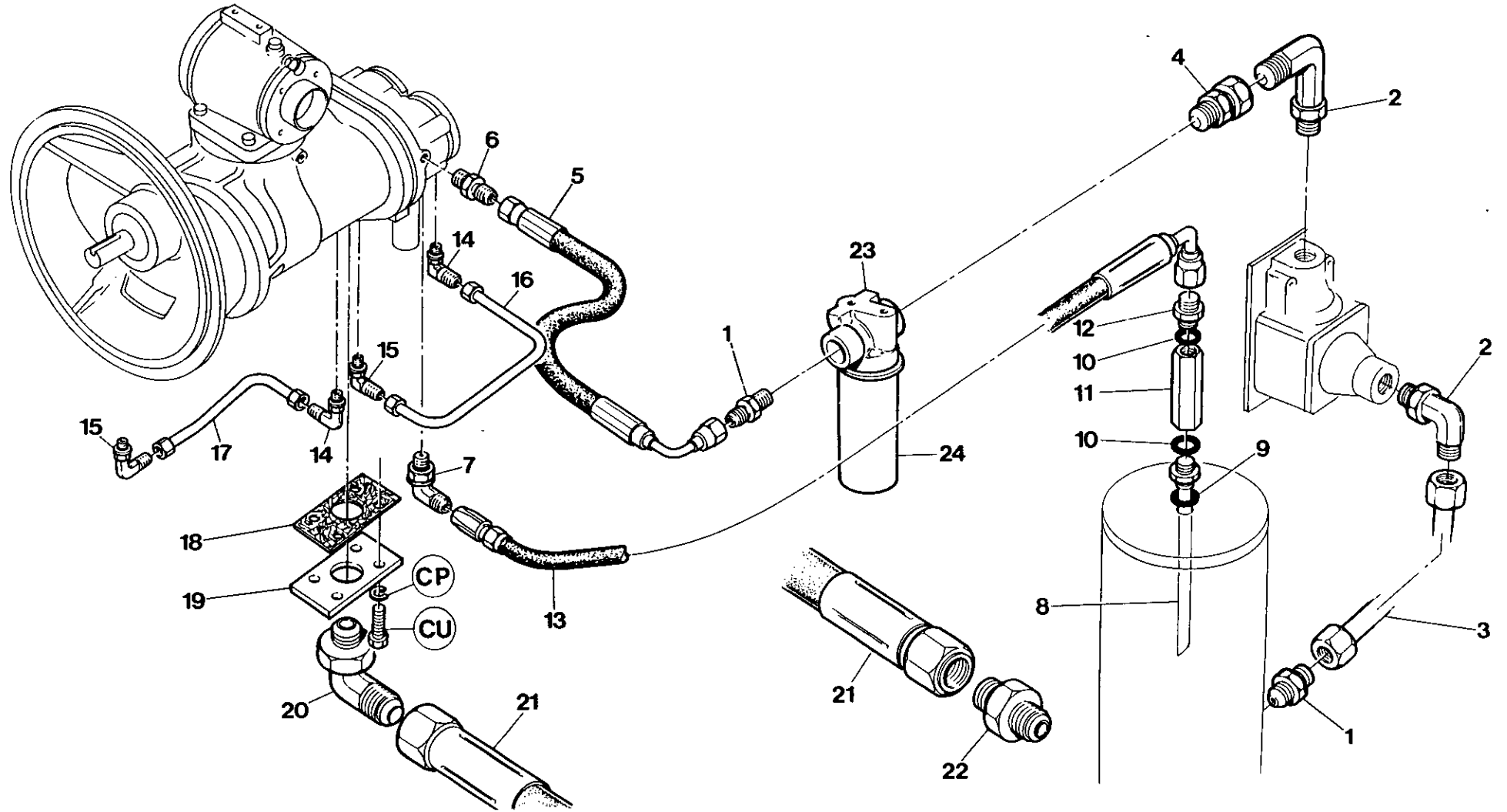
SYSTÈME DE
REFROIDISSEMENT

KÜHLSYSTEM

SISTEMA DE
RAFFREDDAMENTO

SISTEMA DE
REFRIGERACION

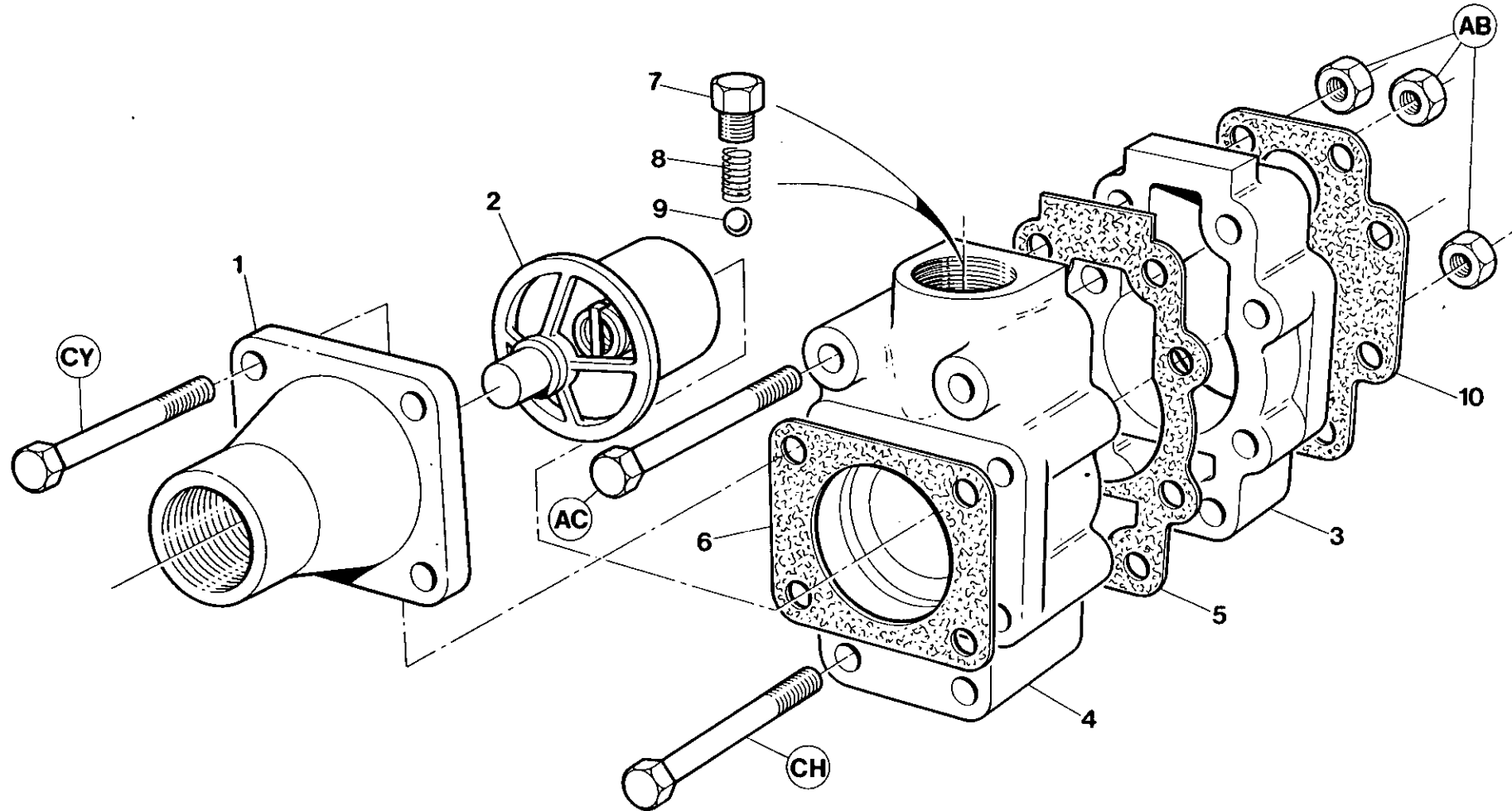
جهاز التبريد :



7.5.4

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	COOLING SYSTEM	SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT	KÜHLSYSTEM	SISTEMA DE RAFFREDDAMENTO	SISTEMA DE REFRIGERACION	جهاز التبريد :	
1	92123215	2	Connector	Connecteur	Verbindungsstück	Raccordo	Conectador	موصل	1
2	35294750	2	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	2
3	92077882	1	Pipe	Tuyau	Rohr	Tubo	Tubo	ماسورة	3
4	92079326	1	Adaptor	Adapteur	Adapter	Adattatore	Adaptador	مهايي*	4
5	92094580	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	خرطوم	5
6	95303392	1	Adaptor	Adapteur	Adapter	Adattatore	Adaptador	مهايي*	6
7	35318872	1	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	7
8	92080720	1	Tube	Tube	Röhre	Tubo	Tubo	انبوب	8
9	92338946	1	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Retenedor	حلقة خاتمة	9
10	92293661	1	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Retenedor	حلقة خاتمة	10
11	92101054	1	Valve	Soupape	Valve	Valvola	Valvula	صمام	11
12	92104132	1	Adaptor	Adapteur	Adapter	Adattatore	Adapter	مهايي*	12
13	92094416	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	خرطوم	13
14	35279876	2	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	14
15	95365094	2	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	15
16	35589795	1	Tube	Tube	Röhre	Tubo	Tubo	انبوب	16
17	35589803	1	Tube	Tube	Röhre	Tubo	Tubo	انبوب	17
18	92114537	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	حشية	18
19	92039122	1	Plate	Plaque	Platte	Piastra	Placa	صفحة	19
20	92087832	1	Adaptor	Adapteur	Adapter	Adattatore	Adaptador	مهايي*	20
21	92766369	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	خرطوم	21
22	92087840	1	Adaptor	Adapteur	Adapter	Adattatore	Adaptador	مهايي*	22
(23 - 24)	92079755	1	Oil Filter Assy	Ensemble filtre à huile	Ölfiltersatz	Insieme Filtro Olio	Montaja filtro aceite	مجموعة مرشح الزيت	(23 - 24)
23	92077577	1	Head	Tête	Kopf	Testata	Cabezal	رأس	23
24	92118678	1	Element	Elément	Element	Filtro	Elemento	عنصر	24



Item	C.P.N.	Qty	COOLING SYSTEM	SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT	KÜHLSYSTEM	SISTEMA DE RAFFREDDAMENTO	SISTEMA DE REFRIGERACION	جهاز التبريد :	
(1-9)	35811520	1	Oil Temp. Bypass Valve	Val. Bt-pass Temp. D'huile	Olumleitungsventil	Valv. By-pass Olio Compr.	Valvula de derivacion, Termpérature aceite	صمام تحويل درجة حرارة الزيت	(1-9)
1	35583863	1	Cover	Couvercle	Ventildeckel	Coperchio	Cubierta	غطاء	1
2	35318708	1	Element	Cartouche	Thermostat	Termostato	Elemento	عنصر	2
3	35816826	1	Body, Outer	Carrosserie ecterieure	Gehäuse, aussen	Semicorpo, Esterno	Cuerpo exterior	جسم خارجي	3
4	35816834	1	Body, Inner	Carrosserie interieure	Gehäuse, innen	Semicorpo, Interno	Cuerpo interior	جسم داخلي	4
5	35584242	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	حشية منع التسرب	5
6	35288414	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	حشية منع التسرب	6
7	92497700	1	Plug	Bouchon	Stopfen	Tappo	Tapon	سدادة	7
8	35289040	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	نابض	8
9	35288448	1	Ball	Bille	Kugel	Sfera	Bola	كرة	9
10	35579598	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	حشية منع التسرب	10

CONTROL AND
MONITORING
SYSTEM

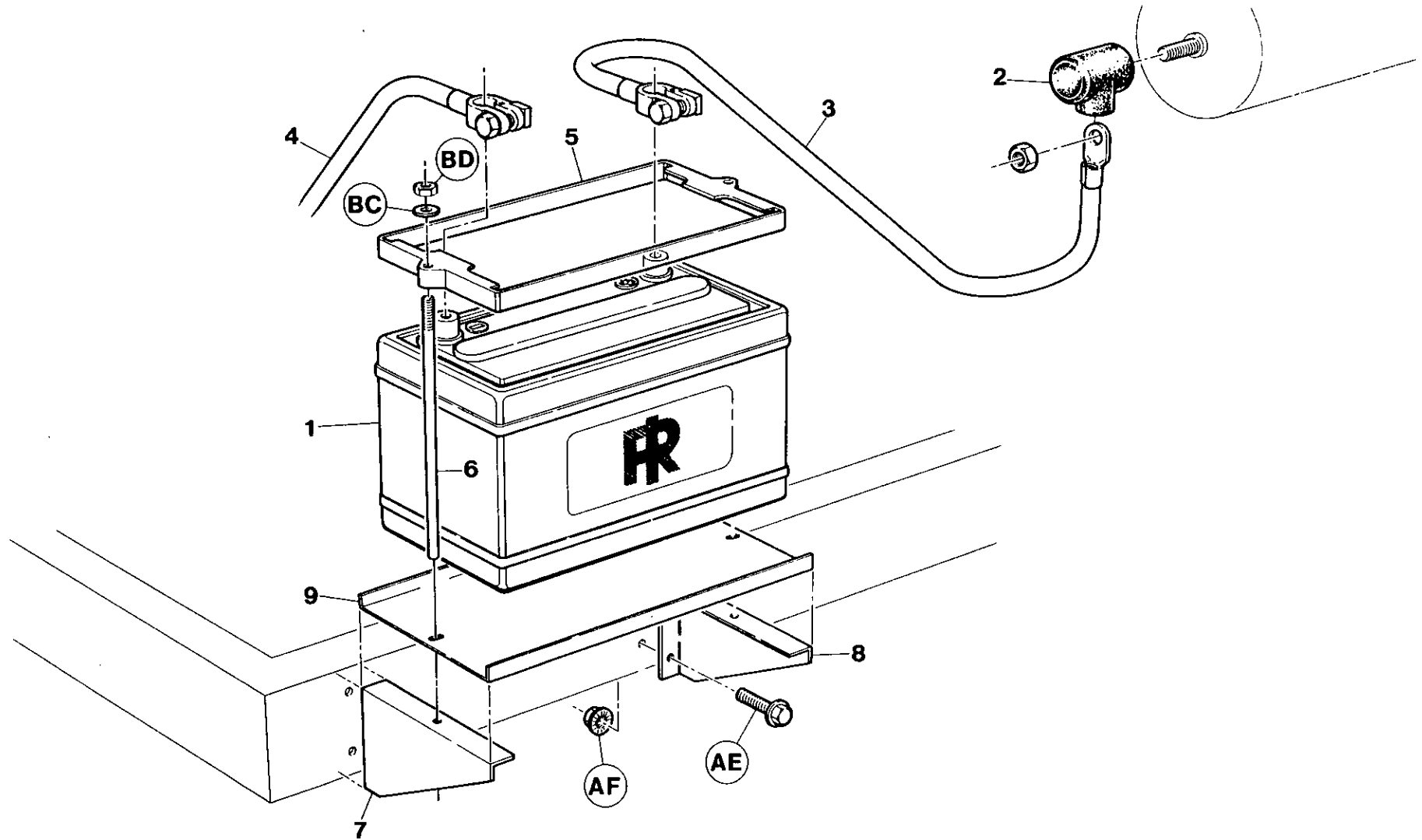
COMMANDES ET
SYSTÈME DE
CONTRÔLE

KONTROLL- UND
ÜBERWACHUNG-
SYSTEM

SISTEMA DI
COMANDO
E CONTROLLO

SISTEMA DE
CONTROL
Y SUPERVISION

جهاز التحكم
والمراقبة



7.6.0

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	CONTROL AND MONITORING SYSTEM	COMMANDES ET SYSTÈME DE CONTRÔLE	KONTROLL- UND ÜBERWACHUNGS- SYSTEM	SISTEMA DI COMANDO E CONTROLLO	SISTEMA DE CONTROL Y SUPERVISION	جهاز التحكم والمراقبة :	
1	92086677	1	Battery	Batterie	Batterie	Batteria	Bateria	بطارية ١٢ فلط	1
2	92271139	1	Hood	Protege Cosse	Schutzklemme	Cappuccio Prot. Term.	Capucha de terminal	غطاء طرف	2
3	35579150	1	Cable Positive	Cable Borne Positive	Pluskabel	Cavo, Positivo	Cable positivo	كبل موجب	3
4	35506419	1	Cable Negative	Cable Borne Negative	Minuskabel	Cavo, Negativo	Cable negativo	كبل سالب	4
5	92293901	1	Frame	Cadre	Batterie-Rahmen	Telaio di Fissaggio	Marco	إطار	5
6	92395359	2	Stud	Goujon	Stift	Vite	Esparrago	برغي معدن الرأس	6
7	35815752	1	Bracket R.H.	Support G.	Konsole R.	Supporto DX	Soporte mano der.	كثيفة على الجانب الأيمن	7
8	35815760	1	Bracket L.H.	Support D.	Konsole L.	Supporto SX	Soporte mano izq.	كثيفة على الجانب الأيسر	8
9	92067412	1	Tray	Coffre	Batterietrog	Cassetta	Bandeja	صينية البطارية	9

Item C.P.N.

Qty

CONTROL AND
MONITORING
SYSTEM

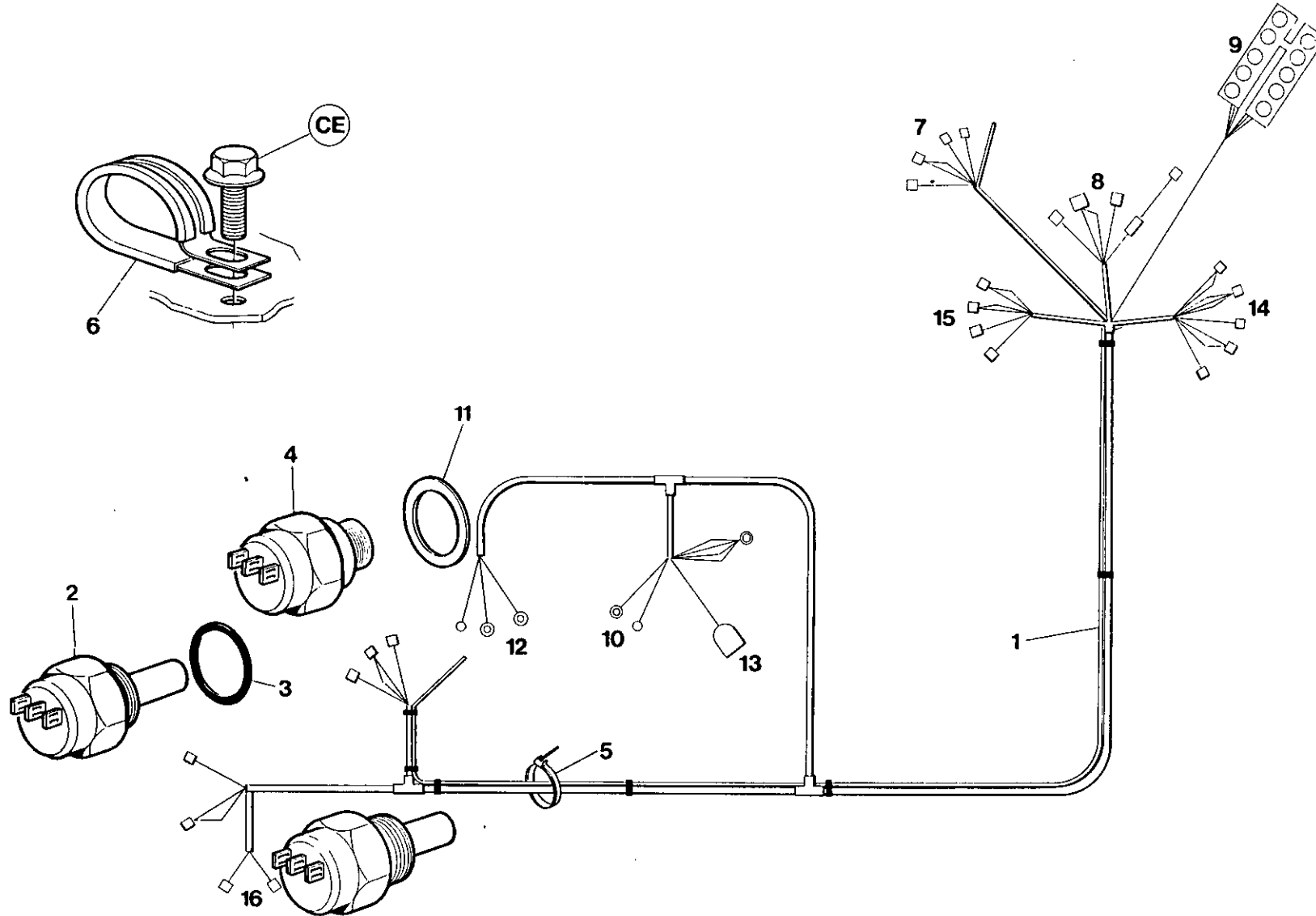
COMMANDES ET
SYSTEME DE
CONTROLE

KONTROLL-UND
UBERWACHUNGS-
SYSTEM

SISTEMA DI
COMANDO
E CONTROLLO

SISTEMA DE
CONTROL
Y SUPERVISION

جهاز التحكم
والمرآبة :



Rev. 2 1/89

7.6.2

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	CONTROL AND MONITORING SYSTEM	COMMANDES ET SYSTÈME DE CONTRÔLE	KONTROLL- UND ÜBERWACHUNGSSYSTEM	SISTEMA DI COMANDO E CONTROLLO	SISTEMA DE CONTROL Y SUPERVISION	جهاز التحكم والمرابطة :	
1	92762905	1	Wiring Harness	Harnais de câblage	Kabelbaum	Complesso conduttori	Mazo de calbes	أجزاء الأسلاك	1
2	92086156	1	High Temp Switch	Commutateur de haute temp.	Hochtemperatureschalter	Interruttore per alte temperature	Interruptor temp. alta	مفتاح درجة الحرارة العالية	2
3	35278589	1	'O'-Ring	Joint torique	O-Ring	Anello di tenuta ad 'O'	Junta torica	حلقة حرف "O"	3
4	92752161	1	Oil Pressure Switch	Commutateur de pression d'huile	Öldruckschalter	Interruttore per pressione olio	Interruptor presion, aceite	مفتاح ضغط الزيت	4
5	92281427	4	Tye Rap	Gaine de serrage	Type Rap (Kabelband)	Attacchi	Ostaga	شريط حزم	5
6	92253350	8	Clip	Clip	Klemme	Fermaglio	Abrasadera	فامطة	6
7	92306901	1	Hourmeter	Compteur d'heure	Betriebsstundenzähler	Contaore	Cuentahoras	عداد ساعة	7
8	92086719	1	Start Switch	Commutateur de mise en marche	Anlaßschalter	Commutatore d'avviamento	Interruptor poner en marcha	مفتاح بدء التشغيل	8
9	92058320	1	Circuit Board	Panneau de circuit	Leiterplatte	Piastra circuitale	Cuadro de circuito	لوحة الدائرة	9
10	++++++	1	Alternator	Alternateur	Lechtmaschine	Alternatore	Alternador	منوب	10
11	92083427	2	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Retenedor	حلقة منه التسرب	11
12	++++++	1	Starter	Entretoise	Starter	Motorino d'Avviamento	Boton de arranque	مبدئ التشغيل	12
13	92095132	1	Belt Break Switch	Rupteur pour courroie	Keilriement/unterbrechungsschalter	Commutatore di Rottura Cinghia	Interruptor rotura de correa	مفتاح قطع السير	13
14	92076173	1	Shutdown Relay	Relais de fermeture	Abschaltrelais	Relè di Arresto	Rele de parada	مرجل الايقاف	14
15	92076173	1	Start/Override Relav	Relais démarrage/neutralisation	Start/Überlagerungsrelais	Relè d'Avviamento	Rele de arranque/sobrecontrol	مرجل بدء التشغيل / الابطال	15
16	92762756	1	High Temp Switch	Commutateur de haute temp.	Hochtemperatureschalter	Interruttore per alte temperature	Interruptor temp. alta		16
++++++ Items supplied by Engine Manufacturer				Articles fournis par le fabricant du moteur	Vom Motorhersteller geliefert	Elementi forniti dalla Fabbrica dei Motori	Piezas suministradas por fabricante de motores	أصناف توردتها شركة إنتاج المحرك	

CONTROL AND
MONITORING
SYSTEM

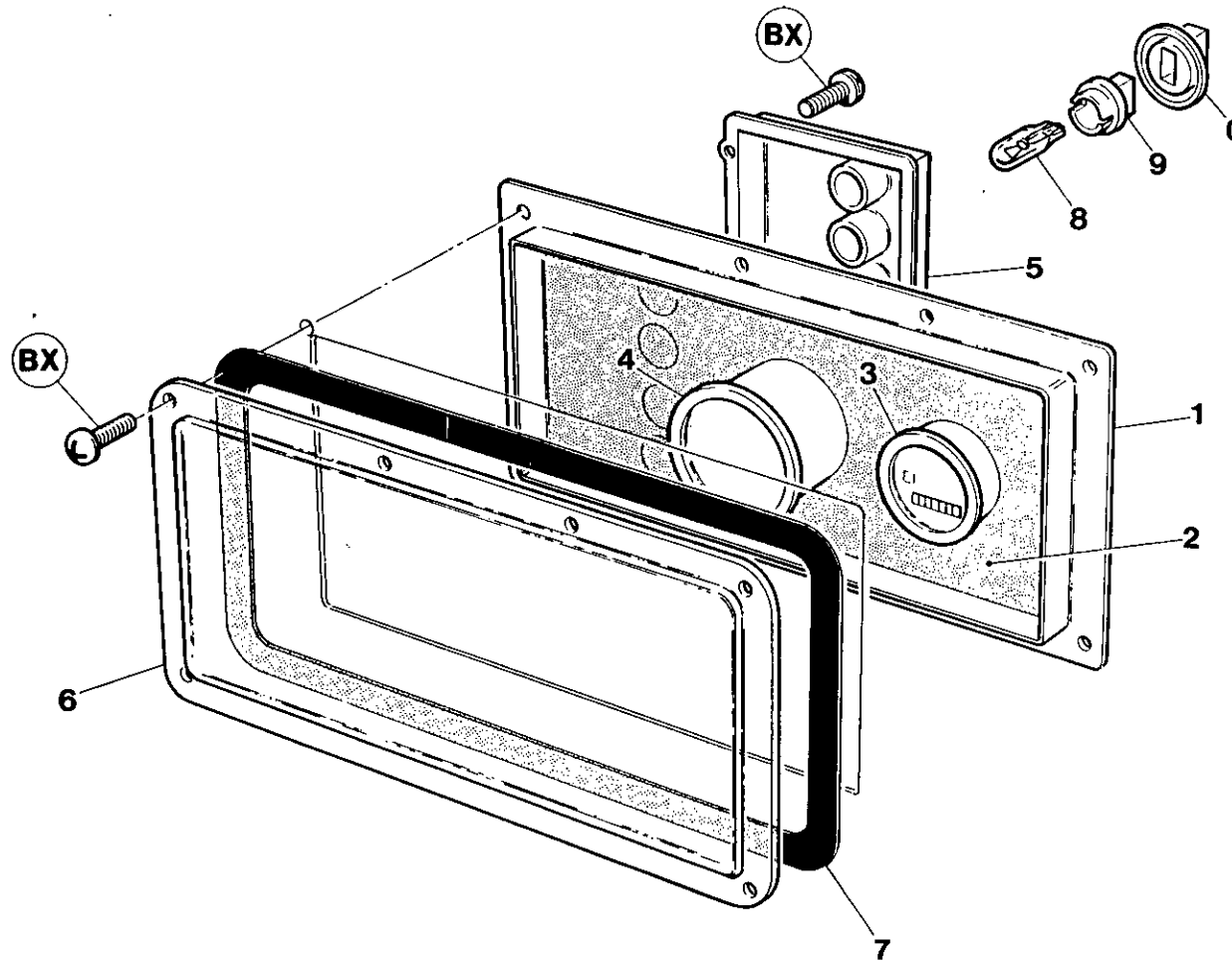
COMMANDES ET
SYSTÈME DE
CONTRÔLE

KONTROLL-UND
ÜBERWACHUNGS-
SYSTEM

SISTEMA DI
COMANDO
E CONTROLLO

SISTEMA DE
CONTROL
Y SUPERVISION

جهاز التحكم
والمراقبة



7.6.4

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	CONTROL AND MONITORING SYSTEM	COMMANDES ET SYSTÈME DE CONTRÔLE	KONTROLL- UND ÜBERWACHUNGS- SYSTEM	SISTEMA DI COMANDO E CONTROLLO	SISTEMA DE CONTROL Y SUPERVISION	جهاز التحكم والمراقبة :	
1	92698372	1	Enclosure	Périmètre	Einfassung	Alloggio	Cerramiento	تجويف	1
2	35842194	1	Decal	Autocollant	Abziehbild	Adesivo	Calcomanía	ديكال	2
3	92306901	1	Hour Counter	Compteur horaire	Stundenmesser	Contaore	Cuentahoras	عداد الساعات	3
4	92698364	1	Pressure Gauge	Jauge de pression	Druckmesser	Manometro	Manómetro de presión	مقياس الضغط	4
5	92058320	1	Circuit Board	Panneau circuit	Schaltbrett	Piastra circuitale	Cuadro de circuitos	لوحة الدائرة	5
6	36723989	1	Window	Fenêtre	Fenster	Finestrina	Ventana	نافذة	6
7	92078088	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	حشية	7
8	35327907	1	Lamp	Lampe	Lampe	Lampada	Lámpara	مصباح	8
9	92652593	1	Base	Base	Fundament	Base	Base	قاعدة	9
10	92652601	1	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Retenedor	حلقة مانعة للتسرب	10

CONTROL AND
MONITORING
SYSTEM

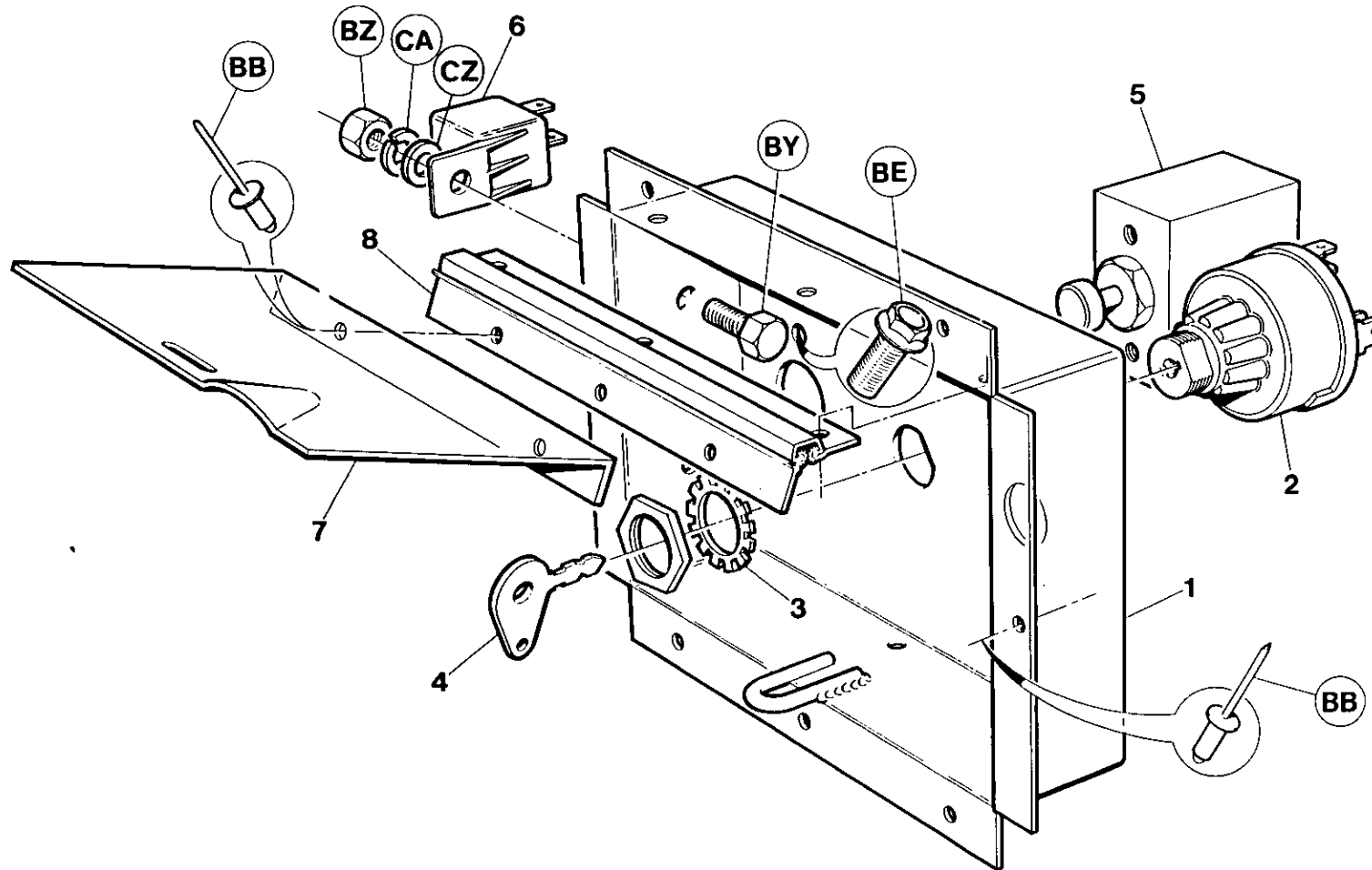
COMMANDES ET
SYSTÈME DE
CONTRÔLE

KONTROLL-UND
ÜBERWACHUNGS-
SYSTEM

SISTEMA DI
COMANDO
E CONTROLLO

SISTEMA DE
CONTROL
Y SUPERVISION

جهاز التحكم
والمراقبة :



7.6.6

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	CONTROL AND MONITORING SYSTEM	COMMANDES ET SYSTÈME DE CONTRÔLE	KONTROLL- UND ÜBERWACHUNGS- SYSTEM	SISTEMA DI COMANDO E CONTROLLO	SISTEMA DE CONTROL Y SUPERVISION	جهاز التحكم والمراقبة :	
1	92533652	1	Box	Boite	Box	Armadietto	Caja	صندوق	1
2	92086719	1	Switch	Interrupteur	Schalter	Commutatore	Interruptor	مفتاح	2
3	95213427	1	Shakeproof Washer	Rondelle indessérable	Erschütterungsfeste Gummidichtung	Rondella antivibrazioni	Arandela antibibratoria	فلكة مانعة للاهتزاز	3
4	92075530	1	Key	Clavette	Schlüssel	Chiave	Llave	مفتاح	4
5	35583210	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Válvula	صمام	5
6	92076173	2	Relay	Relais	Relais	Relè	Relé	مرحل	6
7	92184878	1	Door	Porte	Türe	Sportello	Puerta	باب	7
8	35582220	1	Hinge	Charnière	Scharnier	Cerniera	Bisagra	مفصلة	8

SUB ASSEMBLY

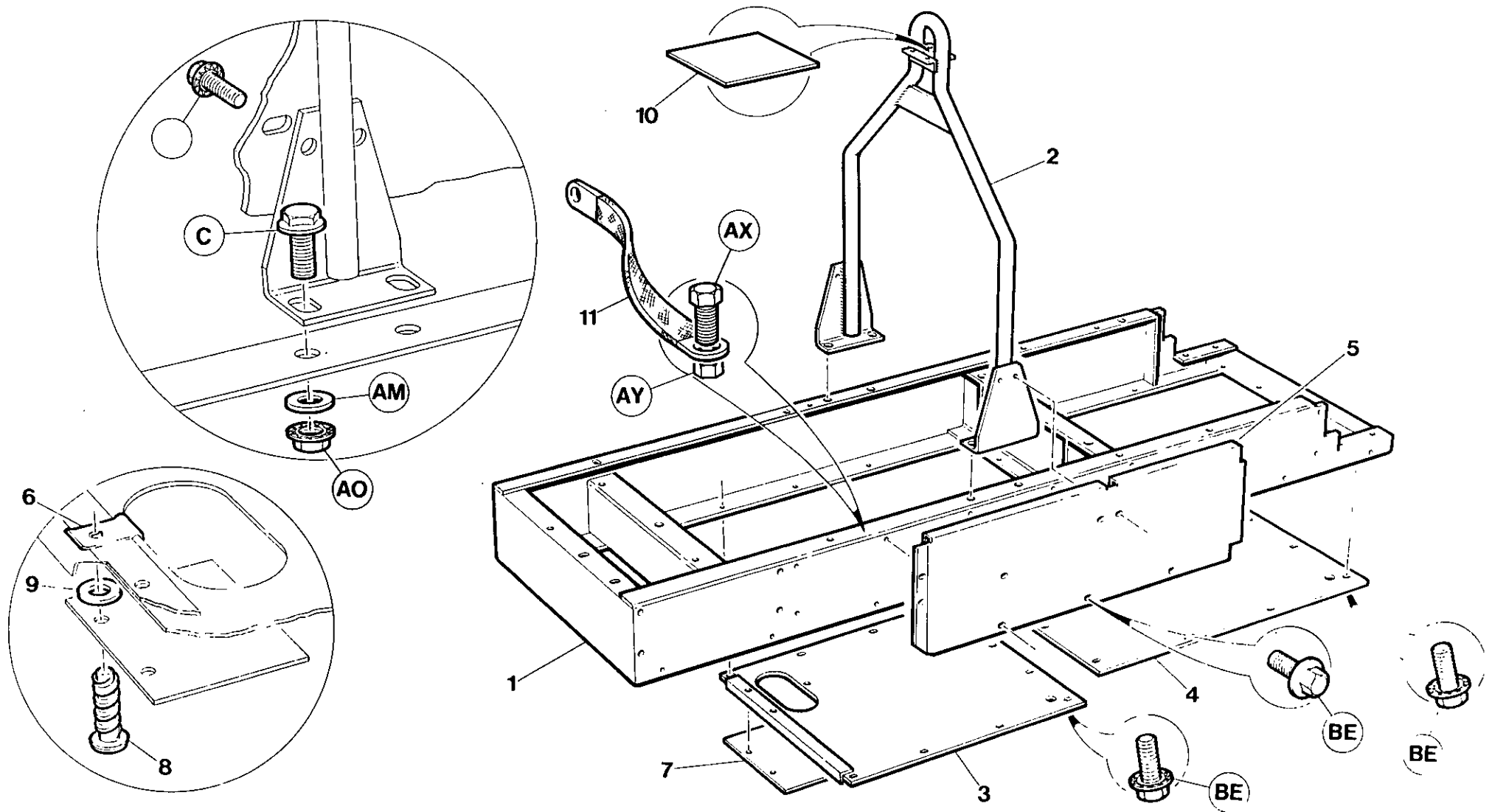
SOUS ENSEMBLE

SEKUNDÄRE
UNTERGRUPPEN

SOTTOGRUPPI

SUBCONJUNTOS

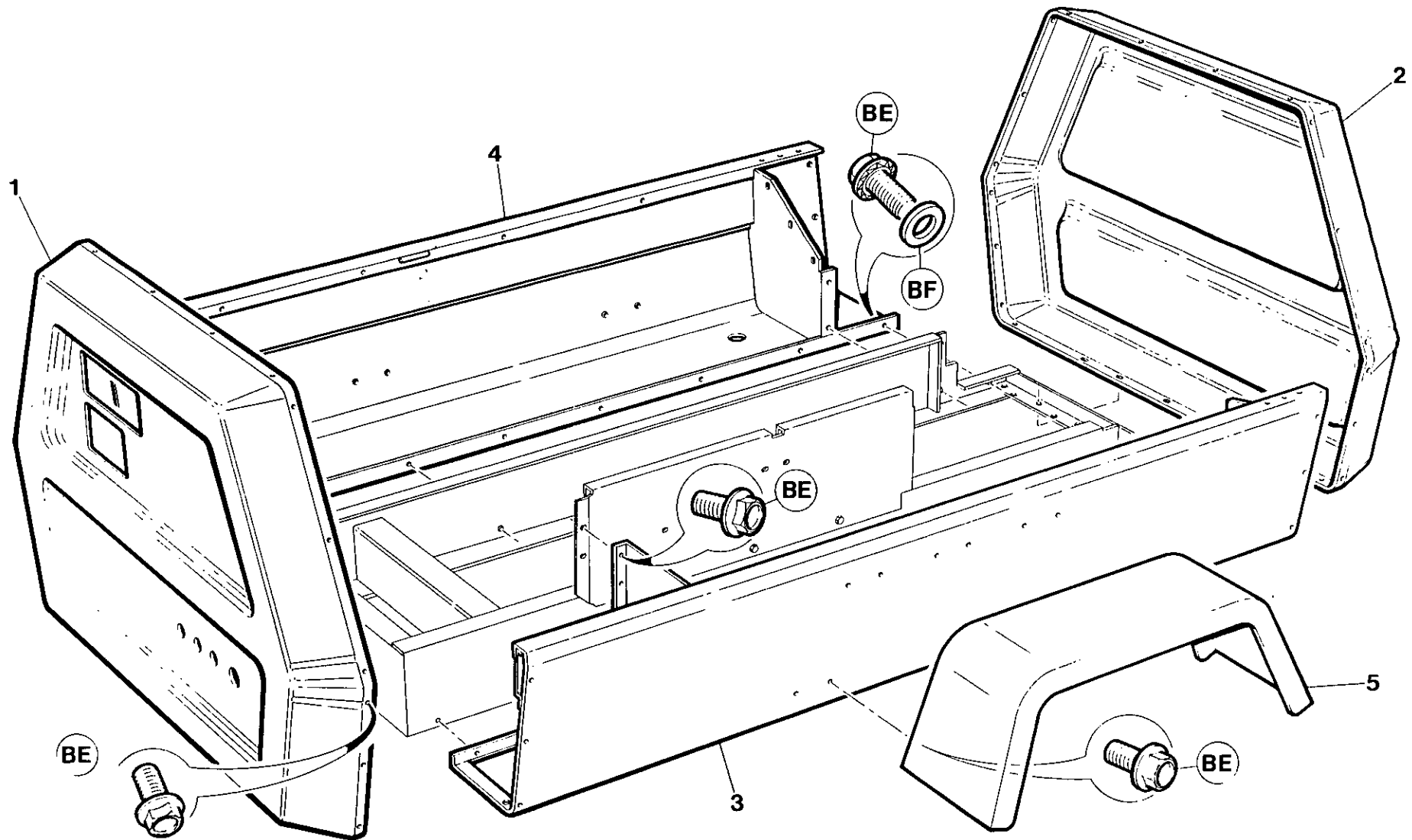
المجموعة الفرعية



7.7.0

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	SUBCONJUNTOS	المجموعة الفرعية :	
1	92075100	1	Chassis	Châssis	Chassis	Châssis	Chasis	هيكل	1
2	92098375	1	Lifting Bail	Anse de levage	Gancio di sollevamento	Anse de levage	Gancho de alzar	مرفاع الترح	2
3	92098813	1	Undertray	Sous - plateau	Bacinella inferiore	Sous - plateau	Bandeja inferior	صينية تحية	3
4	92098805	1	Undertray	Sous - plateau	Bacinella inferiore	Sous - plateau	Bandeja inferior	صينية تحية	4
5	92075118	1	Toolbox Inner	Boîte à outils intérieure	Interno cassetta portautensili	Boîte a outils intérieure	Caja herramientas interior	داخل صندوق الأدوات	5
6	35256452	3	Clip	Collier	Fermaglio	Collier	Grapa	مشبك	6
7	35296508	1	Cover	Couvercle	Coperchio	Couvercle	Tapa	غطاء	7
8	35256429	2	Studs	Goujons	Perno	Goujons	Husillos	براغي عديدة الرأس	8
9	35256445	2	Retainer	Arretoir	Fermo	Arretoir	Retenedor	اداة احتجاز	9
10	92085711	1	Shim	Cale	Spessore	Cale	Plancha de relleno	فلكة	10
11	35578194	1	Ground Strap	Barrette, mise à la terre	Masseband	Piattina de massa	Conexion del acum al chasis		



Item	C.P.N.	Qty	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	SUBCONJUNTOS	المجموعة الفرعية :	
1	36706778	1	Cover Front	Couvercle de devant	Vordere Abdeckung	Coperchio anteriore	Tapa delantera	مقدمة الغطاء	1
2	92098318	1	Cover Rear	Couvercle de derrière	hintere Abdeckung	Coperchio posteriore	Tapa trasera	مؤخرة الغطاء	2
3	92098797	1	Toolbox L.H.	Boîte à outils gauche	Werkzeugkasten rechts	Cassetta portautensili di sinistra	Caja de herramientas M. Izq.		3
4.	92136753	1	Toolbox R.H.	Boîte à outils droite	Werkzeugkasten Links	Caja de herramientas M. Der.	Cassetta portautensili di destra	صندوق الادوات الأيمن	4
5	36708824	2	Fender	Protecteur	Kotflügel	Parachoque	Parafango	مصد	5

SUB ASSEMBLY

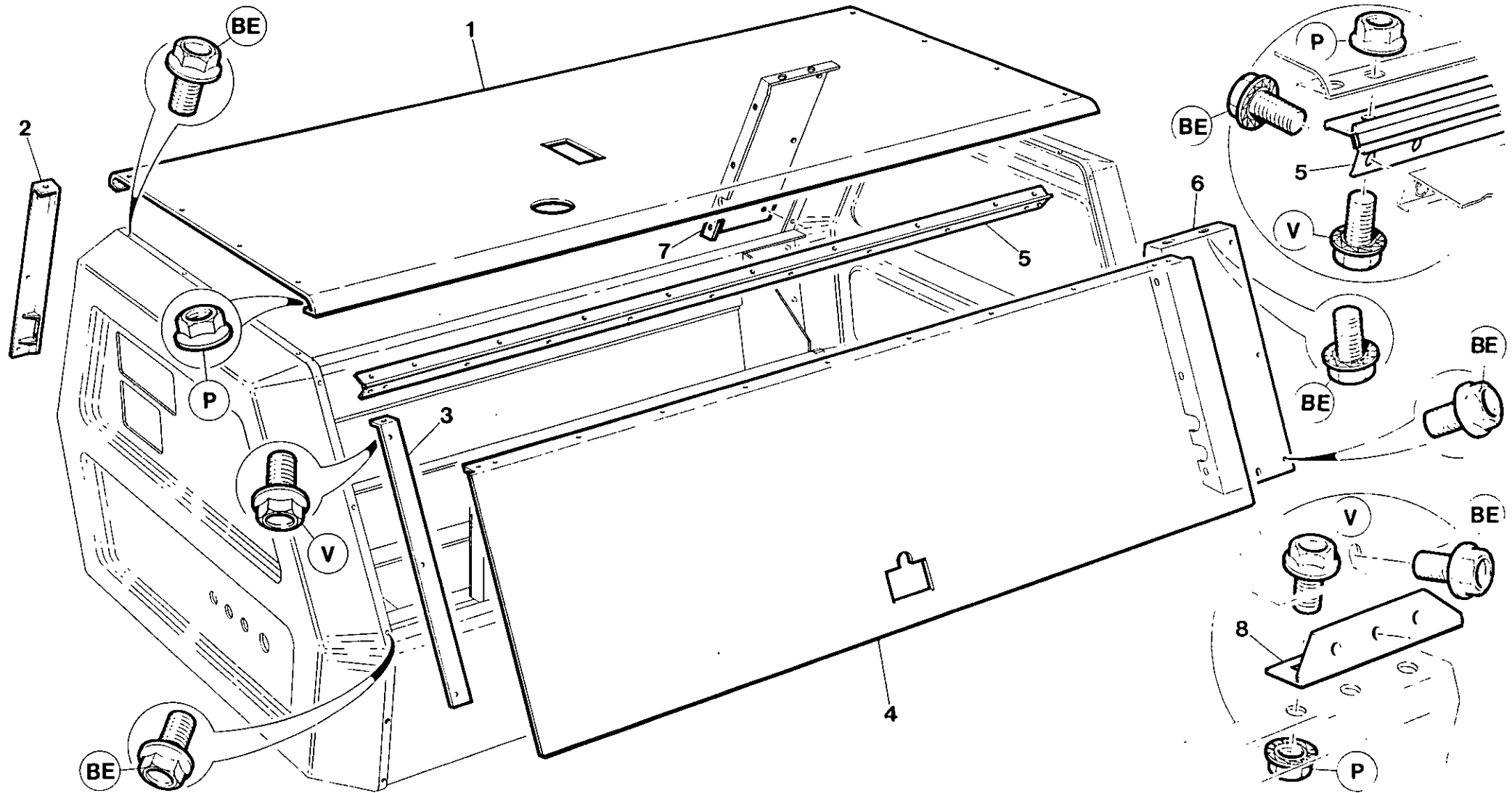
SOUS ENSEMBLE

SEKUNDÄRE
UNTERGRUPPEN

SOTTOGRUPPI

SUBCONJUNTOS

المجموعة الفرعية :



7.7.4

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	SUBCONJUNTOS	المجموعة الفرعية :	
1	92098821	1	Roof	Toit	Dach	Tettoia	Techo	سقف	1
2	35821826	1	Door Stop R.H	Butée porte droite	Turriegel rechts	Fermaporta di destra	Tope de puerta M. Der.	مصعد الباب اليمين	2
3	35821818	1	Door Stop L.H	Butée porte gauche	Turriegel links	Fermaporta di sinistra	Tope de puerta M. Izq.	مصعد الباب الايسر	3
4	92764190	2	Door	Porte	Tur	Porta	Puerta	باب	4
5	36708378	2	Hinge	Charnière	Angel	Cerniera	Bisagra	مفصلة	5
6	36712230	1	Panel L.H	Panneau gauche	Pannel links	Pannello di sinistra	Panel M. Izq.	لوحة يسرى	6
7	36712222	1	Panel R.H	Panneau droit	Pannel rechts	Pannello di destra	Panel M. Der.	لوحة يمين	7
8	92118645	2	Filler Piece	Garniture	Fullung	Pezzo di riporto	Relleno	قطعة المرشح	8

Rev. 1 1/89

7.7.5

INGERSOLL-RAND

SUB ASSEMBLY

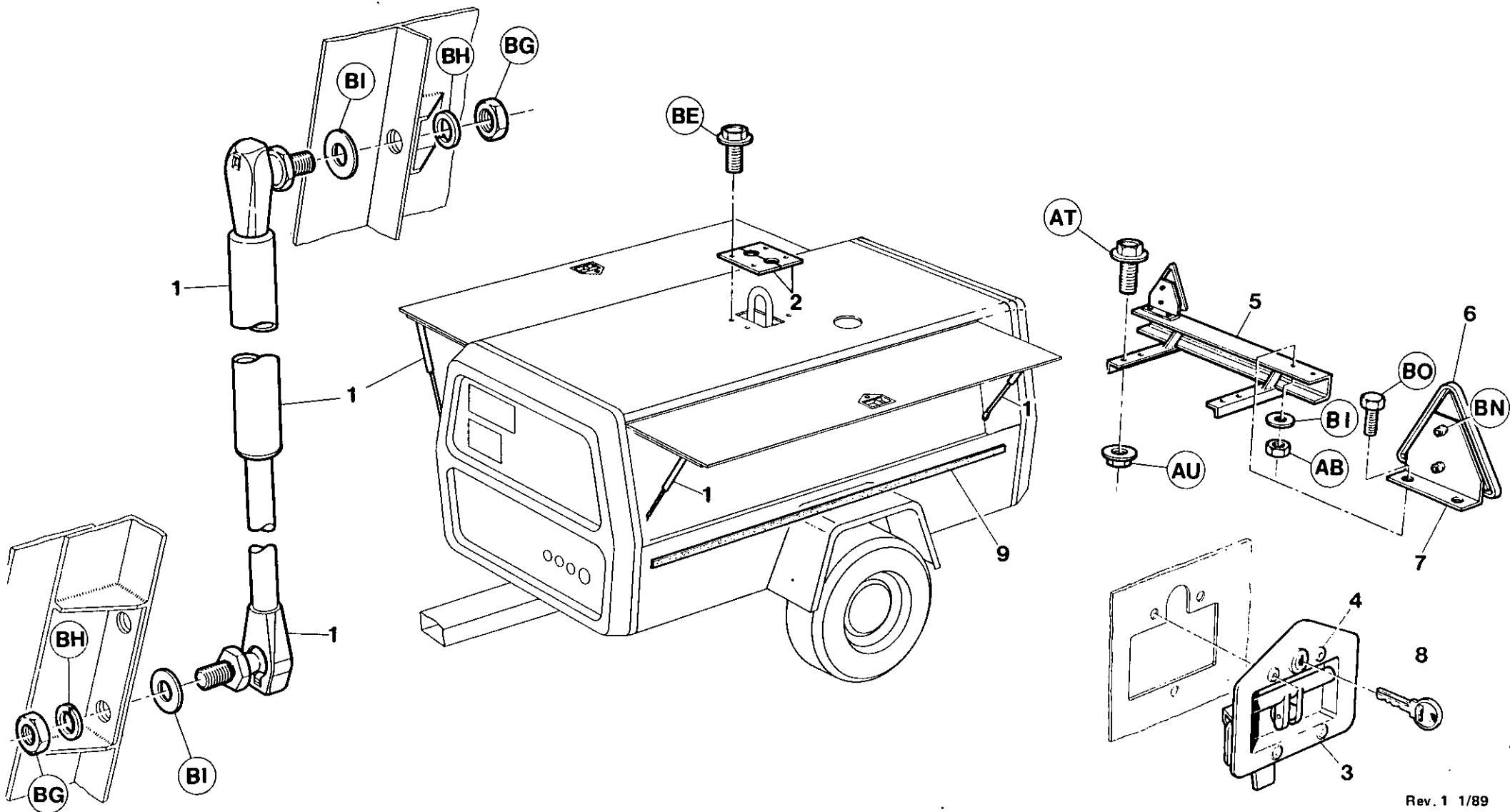
SOUS ENSEMBLE

SEKUNDARE
UNTERGRUPPEN

SOTTOGRUPPI

SUBCONJUNTOS

المجموعة الفرعية



Rev. 1 1/89

7.7.6

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	SUBCONJUNTOS	المجموعة الفرعية :	
1	35584903	4	Gas Spring	Ressort gaz	Gasfeder	Molla a gas	Resorte gas	نابض الغاز	1
2	92101880	2	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	غطاء	2
3	92757079	2	Latch	Verrou	Riegel	Serratura a scatto	Pestillo	سقاطة	3
4	92766690	8	Rivet	Rivet	Rivet	Rivetto	Remache	برشامة /..	4
5	36707073	1	Bumper	Pare-choc	Stoßfänger	Paraurti	Parachoque	مصد	5
6	92721331	2	Reflector	Réfecteur	Reflektor	Riflettore	Reflector	عاكس	6
7	92280866	2	Bracket	Support	Träger	Staffa	Soporte	كثيفة	7
8	92094358	2	Key (EM 502)	Cle (EM 502)	Paßstück (EM 502)	Chiavetta (EM 502)	Llave (EM 502)	مفتاح	8
8	92730183	2	Key (LF 92301)	Cle (LF 92301)	Paßstück (LF 92301)	Chiavetta (LF 92301)	Llave (LF 92301)		8
9	92757087	AR	Tape 25mm	Joint 25mm	Dichtung 25mm	Tenuta 25mm	Cinta 25mm		9

Rev. 2 1/89

7.7.7

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	SUBCONJUNTOS	المجموعة الفرعية :	
(1-9)	92656800	1	Common Internal Decals. Complete	Jeu comp. auto-collant	Bildbeschreibung innen,	Corredo adesivi interni	Juego calcomanías	طقم ديكال داخل كامل ، انجليزي	(1-9)
(1-5)	92530302	1	Common Decal Set	Jeu comp. auto-collant	Bildbeschreibung innen,	Corredo adesivi interni	Juego calcomanías	طقم ديكال داخل كامل ، فرنسي	(1-5)
1		1	Prev.Maintainance	Entretien de prévention	Vorbeugende Wartung	Manutenzione Preventiva	Mantenimiento preventivo	لا تدع الوحدة تقف عاطلة	1
2		1	Caution Information	Information de prudence	Warnungen	Avvertenze	Aire de descarga	مدادة فتحة التربة	2
3		1	Air Discharge	Evacuation air	Luftablass	Scarico aria	Tapon de relleno	هواء التفريغ	3
4		1	Filler Plug	Bouchon remplissage	Einfüllverschluss	Tappo	Placa	صفحة	4
5		1	Model Plate	Plaque	Platte	Piastra		بيانات عامة	5
6		1	General Data	Données générales	Allgemeine Daten	Dati Generali	Datos Generales	نوحه الاجهزه	6
7		1	Control Panel	Tableau de commande	Instrumentenbret	Pannello strumenti	Panel de instrumentos	ارشادات التشغيل	7
8		2.	Operating Instructions	Opérations de marche	Bedienungsanleitung	Istruzioni per il Funzionamento	Instrucciones sobre operación		8

Item	C.P.N.	Qty	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDARE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	SUBCONJUNTOS	المجموعة الفرعية :	
(1-6)	92517192	1	External Decal Set	Jeu auto-collant ext�rieur	Symbole au�en	Insieme Adesivi Esterni	Jeugo calacom�nias exterior	طقم ديكال خارجي	(1-6)
1		2	IR Logo	Sigle I-R	IR Firmenzeichen	Logo IR	Logo IR	رمز انجرسول راند	1
2		2	IR Logo	Sigle I-R	IR Firmenzeichen	Logo IR	Logo IR	رمز انجرسول راند	2
3		1	Stripe	Bande	Streifen	Striscia	Liston	شريط	3
4		1	Stripe	Bande	Streifen	Striscia	Liston	شريط	4
5		2	Model No.	Num�ro mod�le	Modell Nr.	Sigla del Modello	Modelo No.	١٢٠ ال / اس	5
6		2	Sound Power	Puissance de son	Stromanschlu� Ton	Potenza acustica	Poder del sonido		6

Item C.P.N.

Qty

TRAILER EQUIPMENT

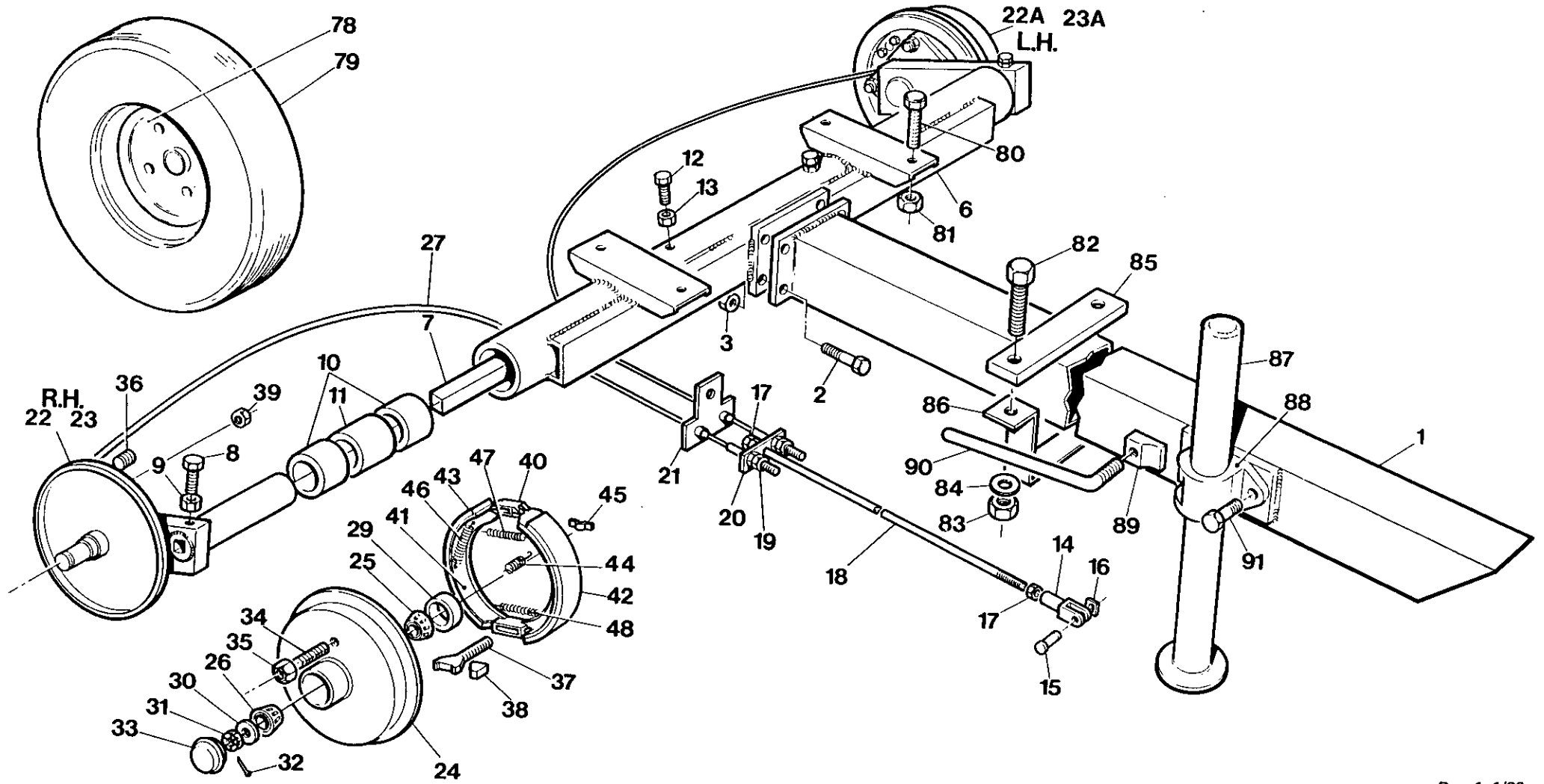
EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-ZUBEHOR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

EQUIPO DE REMOLQUE

معدات القطر



Rev. 1 1/89

7.8.0

INGERSOLL-RAND

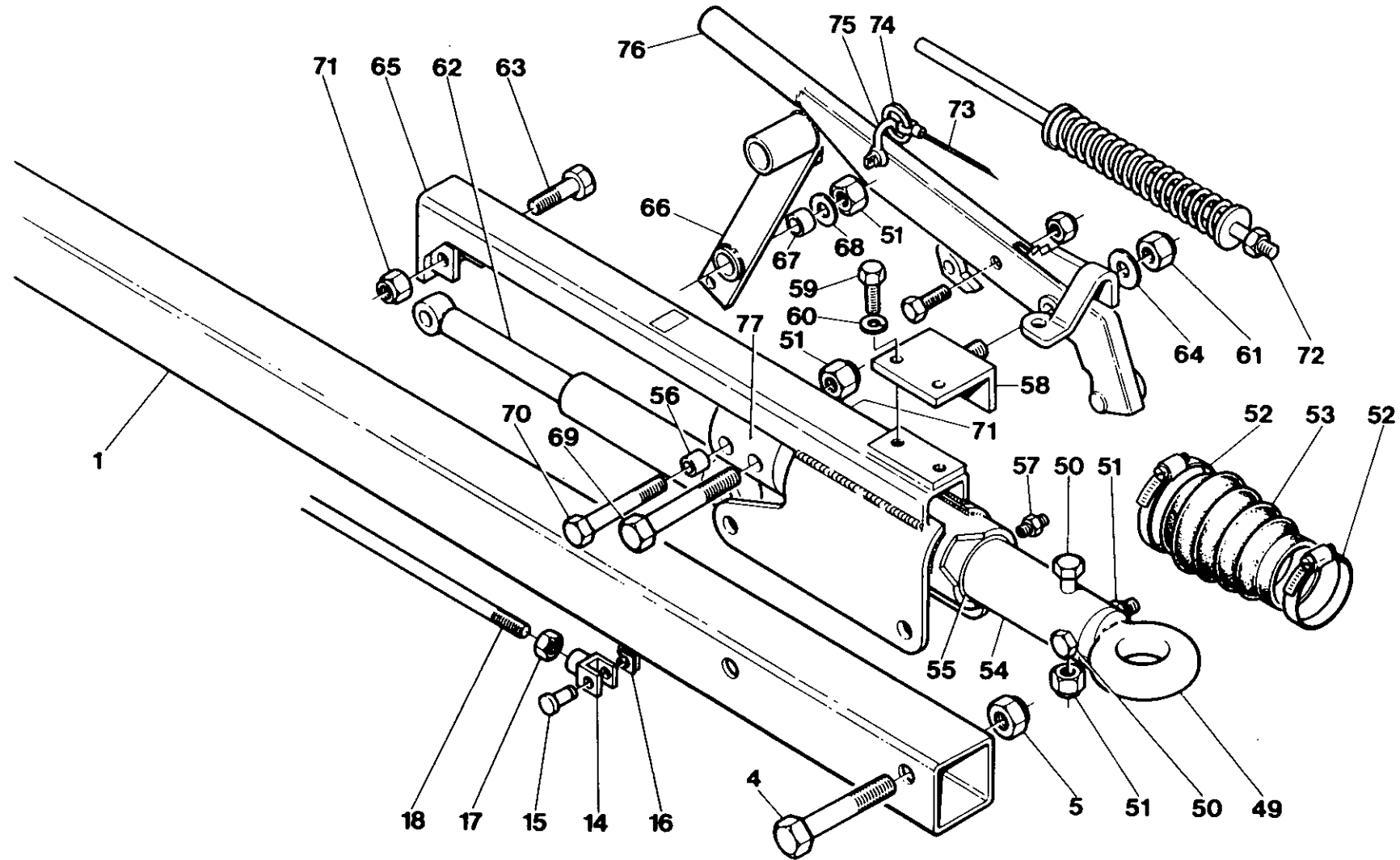
Item	C.P.N.	Qty	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK-ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	EQUIPO DE REMOLQUE	معدات القطر	
(1-87)	92055276	1	Running Gear Assy.	Montage de commande	Laufwerkmontage	Insieme organi di movimento	Montaje tren rodante	مجموعة الأجزاء الدوارة	(1-87)
1	92052679	1	Towbar Tube	Barre de remorquage	Schleppstangenrohr	Barra di rimorchio	Tubo barra de remolque	أنبوب قضيب الجر	1
2	95252524	4	Setscrew	Vis	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	مسامير تثبيت مثبت	2
3	920222763	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	3
4	92055383	2	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	مسامير مثبت	4
5	92022763	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	5
(6-45)	92052687	1	Axle Tube Assy.	Montage Tube d'axe	Axialstückmontage	Complesso assale tubolare	Montaje tubo del eje	مجموعة أنبوب المحور	(6-45)
6	92101583	1	Axle Tube	Tube d'axe	Axialstück	Assale tubolare	Tubo del eje	أنبوب المحور	6
7	92102680	2	Torsion Bar	Barre de torsion	Torsionswelle	Barra di torsione	Barra de torisón	قضيب التواء	7
8	92102508	2	Setscrew	Vis	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	مسامير تثبيت مثبت	8
9	95076790	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	9
10	92102672	4	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	حبة	10
11	92102664	2	Spacer	Entretoise	Abstandstück	Distanziatore	Espaciador	مساعدة	11
12	92102508	2	Setscrew	Vis	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	مسامير تثبيت مثبت	12
13	95076790	2	Locknut	Contre-écrou	Kreuzlochschrabe	Controdado	Contratuerca	صمولة ربط	13
14	9210257	1	Yoke	Accouplement	Joch, Gabelstück	Forcella	Horqueta	مقرن	14
15	92102565	1	Pin	Goupille	Stift	Perno	Clavija	تينة	15
16	92102557	1	Clip	Clip	Schelle	Fermaglio	Abrasadera	مشبك	16
17	95076774	3	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	17
18	92687482	1	Rod	Tige	Stange	Tirante	Varilla	قضيب	18
19	92304518	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	19
20	92055433	1	Plate	Flasque	Platte	Piastra	Placa	صفيحة	20
21	92055441	1	'T' Piece	Pièce en T	'T'-Stück	Elemento a T	Pieza 'T'	قطعة T	21
(22-43)	92686781	1	Swinging Arm Assy R.H.	Montage bras de balancement droit	Kabel Schwingarm Montage	Insieme braccio oscillante di destra	Montaje brazo oscilante M. Der.	مجموعة ذراع محور اليمين	(22-43)
(22-23)	92686815	1	Arm/Backplate R.H.	Flasque arrière droit	Hinterwand, rechts	Piastra posteriore di destra	Placa trasera M. Der.	صفيحة خلفية يمين	(22-23)
(22A-43)	92686773	1	Swinging Arm Assy L.H.	Montage bras de balancement gauche	Schwingarm Montage	Insieme braccio oscillante di sinistra	Montaje brazo oscilante M. Izq.	مجموعة ذراع محور اليسار	(22A-43A)
(22A-23A)	92686799	1	Arm/Backplate L.H.	Flasque arrière gauche	Hinterwand, links	Piastra posteriore di sinistra	Placa trasera M. Izq.	صفيحة خلفية يسار	(22A-23A)
24	92052851	2	Hub	Moyeu	Nabe	Mozzo	Cubo	ناب	24
25	92102615	2	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	عمود	25
26	92102540	2	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	عمود	26
27	92687433	2	Cable	Cable	Kabel	Cavo	Cable	كابل	27
28*	92680594	1	Lever	Levier	Hebel	Levetta	Palanca	درك	28*

Rev. 1 1/89

7.8.1

M + E T BAR EEC

INGERSOLL-RAND



Item	C.P.N.	Qty	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK-ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	EQUIPO DE REMOLQUE	معدات القطر	
29	92102623	2	Seal	Joint d'étanchéité	Dichtung	Tenuta	Retenedor	حلفة مسيكة	29
30	92102581	2	Washer	Rondelle	Kissen	Rondella	Arandela	فنكة	30
31	95391348	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	31
32	92334291	2	Pin	Goupille	Stift	Perno	Clavija	تيبة	32
33	92102631	2	Cap	Bouchon	Aufsatz	Cappello	Tapa	غطاء	33
34	92102607	10	Stud	Goujon	Zapfen	Perno	Husillo	برغي عديم الرأس	34
35	92102599	10	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	35
36	92055680	2	Plug	Bouchon	Propfen	Tappo	Tapón	سدادة	36
37	92052752	2	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	مسدود مبريت	37
38	92052760	4	Adjusting Piece	Pièce d'ajustement	Einstellstück	Elemento di messa a punto	Pieza de ajuste	قطعة تضيق	38
39	92052778	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	39
40	92053768	2	Expander	Entretoise	Expander, Stützfederring	Espansore	Expansor	تمدد	40
41	92052786	2	Carrier	Porteur	Träger	Piastra portante	Conductor	حامل	41
42	92052794	2	Shoe	Sabot	Schuh	Ganascia	Zapato	جوز	42
43	92052802	2	Shoe	Sabot	Schuh	Ganascia	Zapato	جوز	43
44	92052810	2	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	نابض	44
45	92053818	2	Saddle	Reposoir	Sattel	Sella	Silla	سدة	45
46	92053826	4	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	نابض	46
47	92052828	2	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	نابض	47
48	92052836	2	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	نابض	48
(49-77)	92686765	1	Overrun Coupling Assy	Montage de dépassement	Freilaufkupplung	Accoppiamento freno ad inerzia	Montaje acoplamiento arrastrado	تجهيز قودم انحصار	(49-77)
49	92044205	1	Eye	Oeil	Ose	Occhiello	Ojo	عروة	49
50	92053867	2	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	مسدود مبريت	50
51	92022763	4	Locknut	Contre-ecrou	Anschlagschraube	Controdado	Contratuerca	صمولة مع	51
52	95220901	2	Clip	Clip	Schelle	Fermaglio	Abraserada	مفتل	52
53	92055490	1	Boot	Coffre	Schuh	Parapolvere	Zapata	جوز	53
54	92687441	1	Shaft	Arbre	Welle	Pistoncino	Éje	عمود الاطمانة	54
55	92053628	2	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	حلقة	55
56	92687458	1	Collar	Collier	Ansatz	Collare	Cuello	معدنة	56
57	92302058	2	Nipple	Graisieur	Nippel	Nipplo	Racor	حاملة	57
58	92680701	1	Bracket	Equerre	Bügel	Staffa	Soporte	حاملة	58
59	92272343	1	Screw	Vis	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	صمولة	59
60	95081857	2	Spring Washer	Rondelle élastique	Federdichtung	Rondella elastica	Arandela de resorte	تيبة	60
61	95077442	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	فنكة	61
62	92053669	1	Damper	Amortisseur	Dämpfer	Ammortizzatore	Amortiguador	حاملة	62
63	92053883	1	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	تجهيز	63
64	95094314	1	Washer	Rondelle	Abdichtring	Rondella	Arandela	مسدود مبريت	64

Rev. 1 10/89

7.8.3

M + E T BAR EEC

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK-ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	EQUIPO DE REMOLQUE	معدات القطر	
65	92687474	1	Body	Bâti	Aufbau	Corpo	Cuerpo	صندوق	65
66	92680636	1	Lever	Levier	Hebel	Levetta	Palanca	ذراع	66
67	92055581	1	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	حاجب	67
68	92064697	1	Washer	Rondelle	Abdichtring	Rondella	Arandela	حاجب	68
69	95466397	1	Screw	Vis	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	صندوق	69
70	95466330	1	Screw	Vis	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	دكة	70
71	92022540	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	نبتة	71
72	92055623	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	دكة	72
73	92055631	1	Cable	Cable	Kabel	Cavo	Cable	صندوق	73
74	92055649	1	Ring	Segment	Ring	Anello	Anillo	مخمس	74
75	92055656	1	Shackle	Maillon	Lasche	Biscottino	Grillete	كس	75
76	92680693	1	Handbrake	Frein à main	Handbremse	Freno a mano	Freno de mano	حاجب	76
77	92687466	1	Ferrule	Segment	Ring	Anello	Anillo	شكل	77
(78-79)	92173525	2	Wheel & Tyre Assy	Montage roue et pneu	Rad-un Reifen Montage	Insieme ruote e pneumatici	Montaje rueda y neumático	مجموعة ذراع فرملة	(78-79)
78	92754316	2	Wheel	Roue	Rad	Ruota	Rueda	عجلة	78
79	92454883	2	Tyre	Pneu	Reifen	Pneumatico	Neumático	إطار	79
80	92280940	4	Setscrew	Vis	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	مسامير تثبيت موزب	80
81	92311695	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صندوق	81
82	90103185	2	Setscrew	Vis	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	مسامير تثبيت موزب	82
83	92304575	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صندوق	83
84	92329341	2	Washer	Rondelle	Abdichtring	Rondella	Arandela	فلكة	84
85	92762962	1	Clamp	Collier	Schlauchselle	Fascetta	Grampa	فامطة	85
86	92763002	1	Clamp	Collier	Schlauchselle	Fascetta	Grampa	فامطة	86
(87-90)	92762996	1	Prop Stand Assy	Montage de béquille	Anhebevorrichtung	Insieme gamba di sostegno	Montaje caballete	مجموعة حامل دعامة	(87-90)
87	92763002	1	Prop Stand	Béquille	Heber	Gamba di sostegno	Caballete	حامل دعامة	87
88	92762996	1	Bracket	Equerre	Bügel	Braccio di sostegno	Soporte	كثيفة	88
89	92762970	1	Pad	Coussinet	Konsole	Tampone	Cojín	حشية	89
90	92762988	1	Handle	Poignée	Griff	Maniglia	Mango	مقبض	90
91	90103185	2	Setscrew	Vis	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	مسامير تثبيت موزب	91
92*	92033570	1	Warning Decal						92*

Rev. 2 1/89

7.8.4

INGERSOLL-RAND

USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND SPARE PARTS

N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL INGERSOLL-RAND ERSATZTEILE VERWENDEN

USARE SOLO RICAMBI GENUINI INGERSOLL-RAND

USE SOLAMENTE REPUESTOS GENUINOS INGERSOLL-RAND

استخدم فقط قطع الغيار انجرسول - راند الأصلية

TRAILER EQUIPMENT

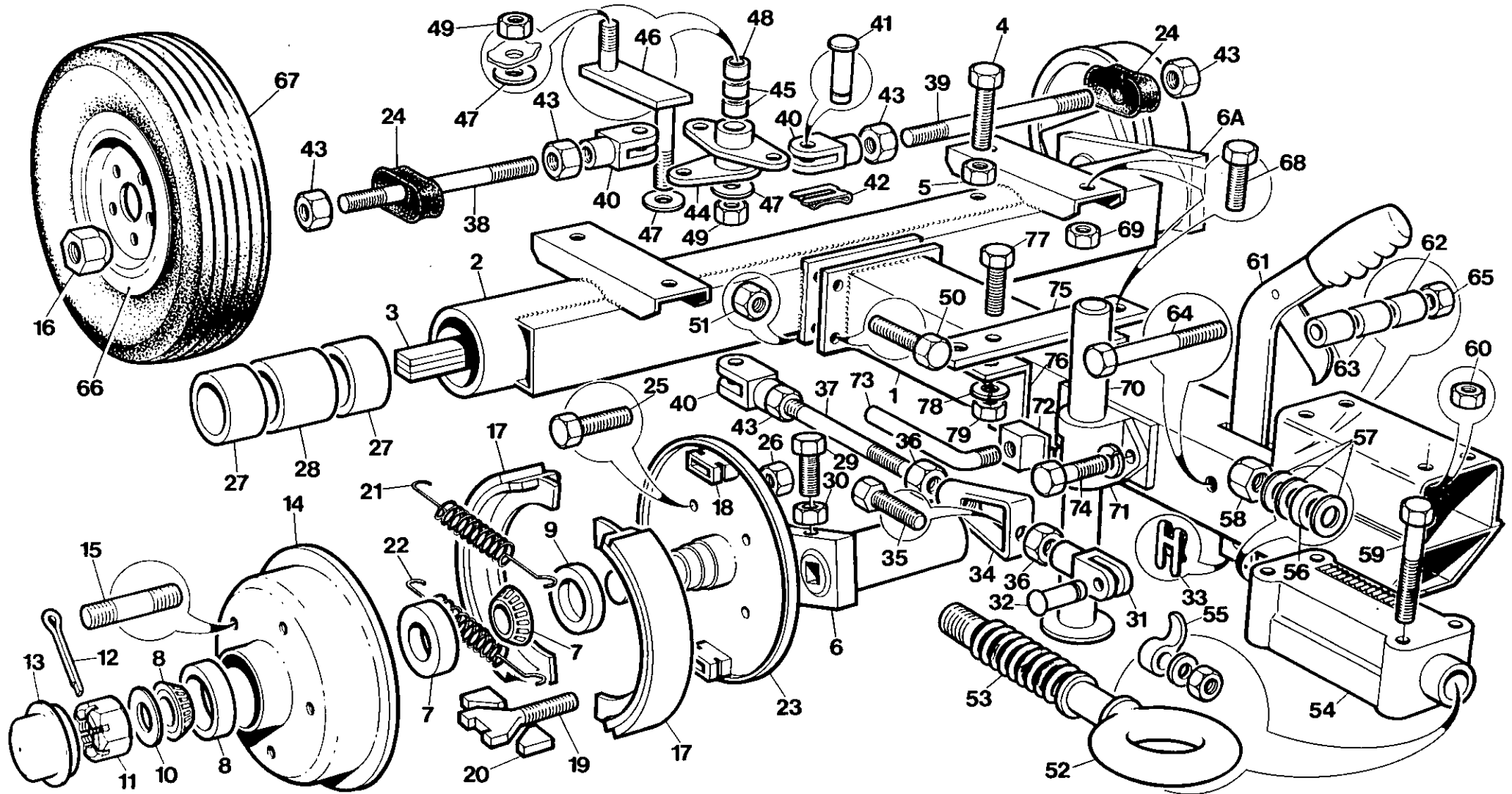
EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-ZUBEHÖR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

EQUIPO DE REMOLQUE

معدات القطار



7.8.6

(M & E T-BAR)

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK-ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	EQUIPO DE REMOLQUE	معدات القطر	
(1 - 79)	92092162	1	Running Gear Comp	Composants ensemble de marche	Fahrgestell Kompl.	Complesso Parti Mobili	Tren rodante comp.	اجزاء تروس التشغيل	(1-79)
(1 - 65)	92104140	1	Running Gear Assy		Fahrgestell Montage	Insieme Parti Mobili	Montaje tren rodante	مجموعة تروس التشغيل	(1-65)
1	92092154	1	Towbar Tube	Ensemble de marche Tube de remorquage	Zugstange, Rohr	Tubo per barra di rimorchio	Tubo varilla	انيوب قضيب الجر	1
(2 - 51)	92092170	1	Axle Tube Assy	Ensemble tube axe	Achse Rohrmontage	Insieme tubo d'assale	Montaje tubo eje	مجموعة انيوب المحور	(2 - 51)
2	92101583	1	Axle Tube	Tube axe	Achse Rohr	Tubo per assale	Tubo eje	انيوب المحور	2
3	92102680	2	Torsion Bar	Barre de torsion	Trosionsstange	Barra di torsione	Barra de torsion	قضيب اللي	3
4	92102508	2	Setscrew	Vis	Stellschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	مسمار تثبيت ملولب	4
5	95076790	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	5
(6 - 26)	92102490	1	Swinging Arm Assy R.H	Bras de balayage droit	Schwenkarm Montage rechts	Insieme Braccio Oscillante di destra	Montaje brazo oscilante M. Der.	مجموعة الذراع المترجح اليمين	(6 - 26)
6	92101609	1	Swinging Arm R.H	Bras de balayage droit	Schwemkerm rechts	Braccio Oscillante di destra	Brazo oscilante M. Der.	الذراع المترجح اليمين	6
(6A - 26)	92102748	1	Swinging Arm Assy L.H	Bras de balayage gauche	Schwenkerm Montage links	Insieme Braccio Oscillante di sinistra	Montaje brazo oscilante M. Izq.	مجموعة الذراع المترجح اليسر	(6A - 26)
6A	92101591	1	Swinging Arm L.H	Bras de balayage gauche	Schwenkerm links	Braccio Oscillante di sinistra	Brazo oscilante M. Izq.	الذراع المترجح اليسر	6A
7	92102615	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	محمل	7
8	92102540	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	محمل	8
9	92102623	1	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Retenedor	حلقة خاتمة	9
10	92102581	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	فلكة	10
11	95391348	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	11
12	92334291	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	مسمار المحور	12
13	92102631	1	Hub Cap	Couvercle moyeu	Nabenkappe	Coperimozzo	Tapa cubo	غطاء القب	13
14	92102532	1	Hub / Drum	Moyeu/tambour	Nabe Trommel	Mozzo/Tamburo	Cubo/Tambor	قب/دارة	14
15	92102607	5	Stud	Goujon	Neit	Perno	Husillo	مسمار عديم الرأس	15
16	92102599	5	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	16
17	92102516	1	Shoe	Sabot	Schuh	Guarnizione d'attrito	Zapato	نعل	17
18	92102524	1	Expander	Extenseur	Expander	Ganascia	Expansor	وحدة تمديد	18
19	92487750	1	Adjuster	Régleur	Einsteller	Regolatore	Ajustador	وحدة تضبيب	19
20	92102656	1	Abutment	Aboutement	Widerlager	Appoggio	Apoyo	كنف	20
21	92414671	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	نايض	21
22	92101649	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	نايض	22
23	92101617	1	Backplate	Plaque arrière	Rückplatte	Piastra di supporto	Placa de respaldo	لوحة خلفية	23
24	92098961	1	Boot	Gaine	Schuh	Parapolvere	Bota	حذاء	24
25	92272343	4	Setscrew	Vis	Stellschraube	Vite di blocco	Tornillo de ajuste	مسمار تثبيت ملولب	25
26	92022540	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	26
27	92102672	4	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	جلبه	27
28	92102664	2	Spacer	Entretoise	Distanzstück	Distanziatore	Espaciador	مباعدة	28
29	92102508	2	Setscrew	Vis	Stellschraube	Vite di blocco	Tornillo de ajuste	مسمار تثبيت ملولب	29
30	95076790	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	30

TRAILER EQUIPMENT

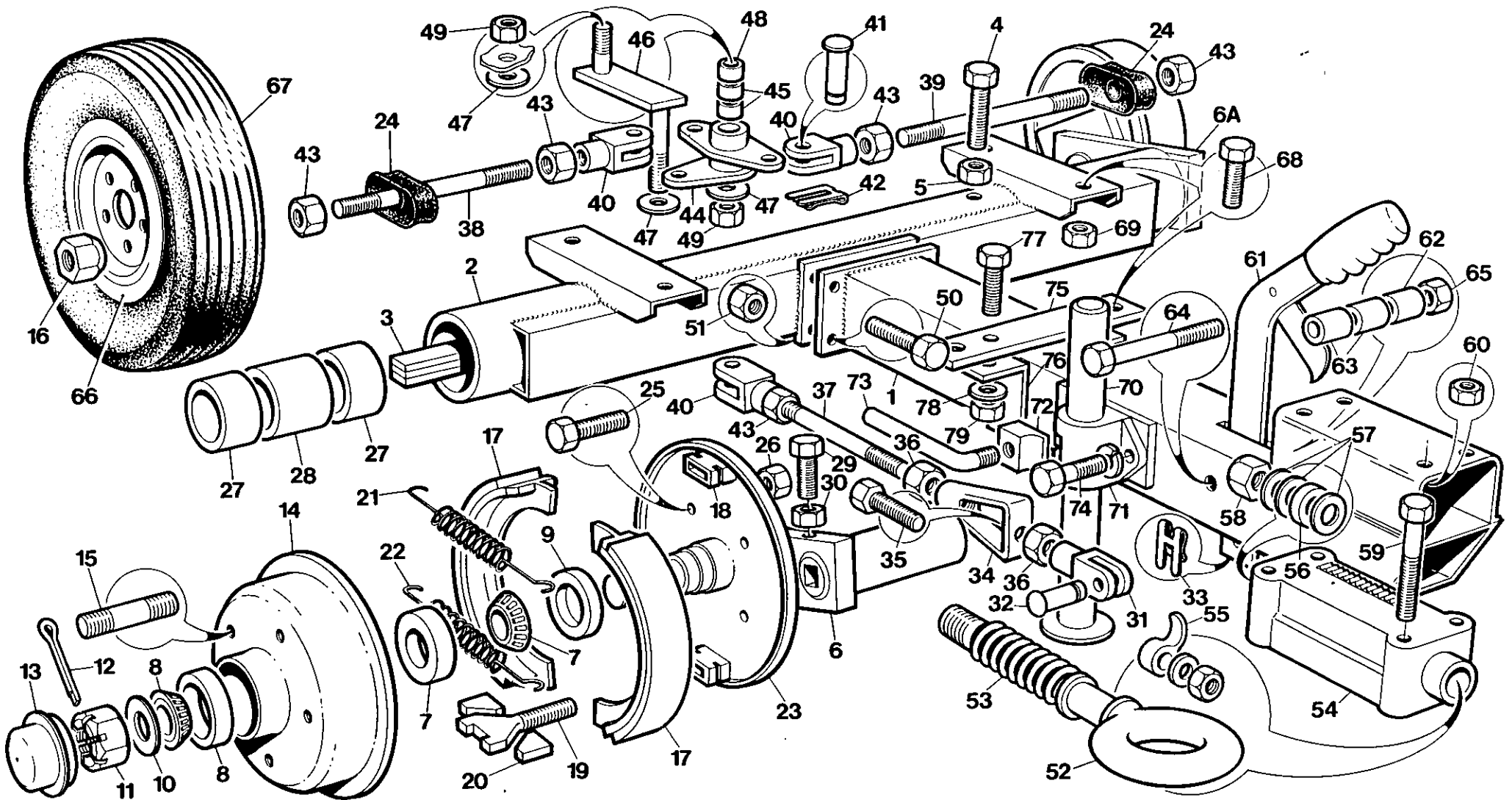
EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-ZUBEHÖR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

EQUIPO DE REMOLQUE

معدات القطار



7.8.8

(M & E T-BAR EEC)

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK-ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	EQUIPO DE REMOLQUE	معدات القطر	
31	92102573	1	Yoke	Joug	Joch	Forcella	Horqueta	مقرن	31
32	92102565	1	Pin	Broche	Stfit	Perno	Grapa	مسمار المحور	32
33	92102557	1	Clip	Collier	Klemme	Fermaglio		مشبك	33
34	92104439	1	Turnbuckle	Tendeur	Spannmutter	Tenditore	Tensor de tornillo	شكّال ملولب	34
35	95252599	1	Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno	مسمار	35
36	95076774	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	36
37	92092147	1	Rod	Tige	Stange	Asta	Varilla	قضيب	37
38	92102698	1	Rod R.H	Tige droite	Stange rechts	Asta di destra	Varilla M. Der.	قضيب اليمين	38
39	92102730	1	Rod L.H	Tige gauche	Stange links	Asta di sinistra	Varilla M. Izq.	قضيب اليسر	39
40	92101450	3	Yoke	Joug	Joch	Forcella	Horqueta	مقرن	40
41	92102565	3	Pin	Broche	Stsft	Perno	Clavija	مسمار المحور	41
42	92102557	3	Clip	Collier	Klemme	Fermaglio	Grapa	مشبك	42
43	95076774	5	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	43
44	92102706	1	Compensator	Compensateur	Kompensator	Compensatore	Compensador	وحدة تعويض	44
45	92102714	2	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Bije	جلبية	45
46	92102722	1	Lever	Levier	Hebel	Levetta	Palanca	رافعة	46
47	95064697	3	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	فلكة	47
48	92102714	1	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	جلبية	48
49	92022763	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	49
50	95252524	4	Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno	مسمار	50
51	92022763	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	51
(52 - 58)	92101567	1	Hitch Assy	Ensemble accrochage	Zughaken	Inseime Gancio di Traino	Montaje enganche	مجموعة الحجر	(52-58)
52	92104421	1	Eye / Shaft	Oeil/arbre	Üse / Schaft	Occhiello/Albero	Ojo/eje	عمود/عمود الادارة	52
53	92289180	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	ناضج	53
54	92289164	1	Body	Corps	Aufbau	Corpo	Cuerpo	بدن	54
55	92289271	1	Reverse Catch	Accrochage arrière	Sperr Riegel	Arresto invertito	Pestillo de reverso	سقاطة الاعكاس	55
56	92325224	1	Shock Absorber	Suspension	Stoßbampfer	Ammorizzatore	Amortiguador	مخمدة الصدمات	56
57	92289214	3	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	فلكة	57
58	92299049	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	58
59	95466421	4	Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno	مسمار	59
60	92022763	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	60
61	92102821	1	Handbrake	Frein à main	Handbremse	Freno a Mano	Freno de mano	فرملة اليد	61
62	92102847	1	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	جلبية	62
63	92102839	2	Spacer	Entretoise	Distanzsöck	Distanziatore	Espaciador	مباعدة	63
64	95466439	1	bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno	مسمار	64
65	92022763	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	65
(66-67)	92173525	2	Wheel + Tyre Assy	Ens. roue + pneu	Räder und Reifenmontage	Compleso Ruota e Pneumatico	Rueda + montaje neumatico	مجموعة العجلة والاطار	(66-67)
66	92754316	1	Wheel	Roue	Rad	Ruota	Rueda	عجلة	66
67	92454883	1	Tyre	Pneu	Riefen	Pneumatico	Neumatico	اطار	67
68	92280940	6	Setscrew	Vis	Stellschraube	Vite di blocco	Tornillo de ajuste	مسمار تثبيت ملولب	68
69	92311695	6	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	69
(70 - 73)	92186030	1	Prop Stand Assy	Ensemble béquille	Prop. Stand Montage	Insieme Gamba di Sostegno	Montaje caballete	مجموعة حامل الدعم	(70-73)

Rev. 1 5/88

7.8.9

(M & E T-BAR EEC)

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK-ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	EQUIPO DE REMOLQUE	معدات القطار	
31	92102573	1	Yoke	Joug	Joch	Forcella	Horqueta	مقارن	31
32	92102565	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Grapa	مسامير الحصى	32
33	92102557	1	Clip	Collier	Klemme	Fermaglio		مشابك	33
34	92104439	1	Turnbuckle	Tendeur	Spannmutter	Tenditore	Tensor de tornillo	شككال دوران	34
35	95252599	1	Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno	مسامير	35
36	95076774	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مخربات	36
37	92092147	1	Rod	Tige	Stange	Asta	Varilla	قضيب	37
38	92102698	1	Rod R.H	Tige droite	Stange rechts	Asta di destra	Varilla M. Der.	قضيب اليمين	38
39	92102730	1	Rod L.H	Tige gauche	Stange links	Asta di sinistra	Varilla M. Izq.	قضيب اليسار	39
40	92101450	3	Yoke	Joug	Joch	Forcella	Horqueta	مقارن	40
41	92102565	3	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	مسامير الحصى	41
42	92102557	3	Clip	Collier	Klemme	Fermaglio	Grapa	مشابك	42
43	95076774	5	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مخربات	43
44	92102706	1	Compensator	Compensateur	Kompensator	Compensatore	Compensador	مخانة التعويض	44
45	92102714	2	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	حاجبة	45
46	92102722	1	Lever	Levier	Hebel	Levetta	Palanca	رافعة	46
47	95064697	3	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	فاكدة	47
48	92102714	1	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	حاجبة	48
49	92022763	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مخربات	49
50	95252524	4	Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno	مسامير	50
51	92022763	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مخربات	51
(52 - 58)	92101567	1	Hitch Assy	Ensemble accrochage	Zughaken	Insieme Gancio di Traino	Montaje enganche	مجموعة الحبال	(52-58)
52	92104421	1	Eye / Shaft	Oeil/arbre	öse / Schaft	Occhio/Albero	Ojo/eje	مجموعة عمود الاوتار	52
53	92289180	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorite	نابض	53
54	92289164	1	Body	Corps	Aufbau	Corpo	Cuerpo	جانب	54
55	92289271	1	Reverse Catch	Accrochage arrière	Sperr Riegel	Arresto invertito	Pestillo de reverso	مقاطعة الإمتكاس	55
56	92325224	1	Shock Absorber	Suspension	Stoßbämpfer	Ammortizzatore	Amortiguador	مجموعة الصدمات	56
57	92289214	3	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	فاكدة	57
58	92299049	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مخربات	58
59	95466421	4	Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno	مسامير	59
60	92022763	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مخربات	60
61	92102821	1	Handbrake	Frein à main	Handbremse	Freno a Mano	Freno de mano	فرملة اليد	61
62	92102847	1	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	حاجبة	62
63	92102839	2	Spacer	Entretoise	Distanzsock	Distanziatore	Espaciador	مفاصلة	63
64	95466439	1	bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno	مسامير	64
65	92022763	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مخربات	65
(66-67)	92173525	2	Wheel + Tyre Assy	Ens. roue + pneu	Räder und Reifenmontage	Complesso Ruota e Pneumatico	Rueda + montaje neumático	مجموعة عجلة والاطار	(66-67)
66	92754316	1	Wheel	Roue	Rad	Ruota	Rueda	عجلة	66
67	92454883	1	Tyre	Pneu	Riefen	Pneumatico	Neumatico	اطار	67
68	92280940	6	Setscrew	Vis	Stellschraube	Vite di blocco	Tornillo de ajuste	مسامير تثبيت الدوار	68
69	92311695	6	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	مخربات	69
{70 - 73}	92186030	1	Prop Stand Assy	Ensemble béquille	Prop. Stand Montage	Insieme Gamba di Sostegno	Montaje caballete	مجموعة حامل الدعرج	{70-73}

Rev. 1 5/88

7.8.10

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK-ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	EQUIPO DE REMOLQUE	معدات القطر	
70	92040187	1	Prop Stand	Béquille	Prop. Stand	Gamba di sostegno	Cabillete	حامل الدعم	70
71	92186055	1	Bracket	Support	Träger	Staffa	Soporte	كثيفة	71
72	92186063	1	Pad	Tampon	Block	Cuscino	Cojin	حشية	72
73	92186071	1	Handle	Poignée	Griff	Maniglia	Mango	مقبض	73
74	90103185	2	Setscrew	Vis	Stellschraube	Vite di blocco	Tornillo de ajuste	سمار تثبيت ملولب	74
75	92083658	1	Clamp Plate	Plaque de bridage	Klemmplatte	Piastra di blocco	Placa abrasadera	لوحة الفاطمة	75
76	92083641	1	Clamp	Bride	Klammer	Reggetta	Abrasadera	قائمة	76
77	90103185	2	Setscrew	Vis	Stellschraube	Vite di blocco	Tornillo de ajuste	سمار تثبيت ملولب	77
78	92329341	2	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	فلكة	78
79	92304575	2	Nut	Ecrou	Mutter	*Dado	Tuerca	صمولة	79

Item	C.P.N.	FASTENERS	FERMOIRS	BEFESTIGUNGEN	DISPOSITIVI DI CHIUSURA	FIJADORES	مثبت	
A	92280940	Setscrew M16x40	Vis M16 x 40	Gewindestift M16x40	Vite di fermo M16 x 40	Tornillo prisionero M16 x 40	مسمار تثبيت ملولب 16x40	A
B	92311695	Self Locking Nut	Rondelle auto-blocante	Mutter, selbstsichernd	Dado autobloccante	Tuerca autotrabadora	صمولة ذاتية القفل	B
C	90103185	Setscrew M12 x 30	Vis M12 x 30	Gewindestift M12x30	Vite di fermo M12 x 30	Tornillo prisionero M12 x 30	مسمار تثبيت ملولب 12x30	C
D	95081808	Lockwasher 3/4	Rondelle de blocage	Sicherungsscheibe 3/4	Rondella bloccante 3/4	Arandela de seguridad 3/4	فلكة قفل 3/4	D
E	92271667	Nut 3/4 UNC	Ecrou 3/4 UNC	Mutter 3/4 UNC	Dado 3/4 UNC	Tuerca 3/4 Unc	صمولة 3/4 UNC	E
F	92304443	Screw M12 x 40	Vis M12 x 40	Schraube M12x40	Vite M12 x 40	Tornillo M12 x 40	مسمار ملولب 12x40	F
G	92304682	Lockwasher	Rondelle de blocage	Sicherungsscheibe	Rondella bloccante	Arandela de seguridad	فلكة قفل	G
H	95470993	Shoulder Bolt 3/8	Boulon d'épaulement 3/8	Rundbolzen 3/8	Bullone a spalla 3/8	Perno de tope 3/8	برغي كنف 3/8	H
I	92304674	Lockwasher	Rondelle de blocage	Sicherungsscheibe	Rondella bloccante	Arandela de seguridad	فلكة قفل	I
J	92273226	Nut 5/16 UNC	Ecrou 5/16 UNC	Mutter 5/16 UNC	Dado 5/16 UNC	Tuerca 5/16 Unc	صمولة 5/16 UNC	J
K	92178896	Setscrew M6 x 30	Vis M6 x 30	Gewindestift M6x 30	Vite di fermo M6 x 30	Tornillo prisionero M6 x 30	مسمار تثبيت ملولب 6x30	K
L	95209367	Lockwasher 1/4 UNC	Rondelle de blocage 1/4 UNC	Sicherungsscheibe 1/4 UNC	Rondella bloccante 1/4 UNC	Arandela de seguridad 1/4 Unc	فلكة قفل 1/4 UNC	L
M	92274828	Nut 1/4 UNF	Ecrou 1/4 UNF	Mutter 1/4 UNF	Dado 1/4 UNF	Tuerca 1/4 Unf	صمولة 1/4 UNF	M
N	92418771	Self Tap Screw	Vis auto-taraudée	Schneidschraube	Vite autofilettante	Tornillo autorroscante	ذکر لولبية ذاتية	N
O	92398122	Whizlock Screw M6 x 20	Vis Whizlock M6 x 20	Whizlock-Schraube M6x20	Vite bloccante 'whizlock' M6 x 20	Tornillo Whizlock M6 x 20	مسمار ملولب هوزيلوك 6x20	O
P	92398106	Whiztite Nut M6	Ecrou Whiztite M6	Whiztite-Mutter M6	Dado 'Whiztite' M6	Tuerca Whiztite M6	صمولة 6 M	P
Q	92304344	Setscrew M8 x 20	Vis M8 x 20	Gewindestift M8x20	Vite di fermo M8 x 20	Tornillo prisionero M8 x 20	مسمار تثبيت ملولب 8x20	Q
R	95775037	Shoulder Bolt	Boulon d'épaulement	Rundbolzen	Bullone a spalla	Perno de tope	برغي كنف	R
S	95064655	Washer 1/4 UNC	Rondelle 1/4 UNC	Beilegscheibe 1/4 UNC	Rondella 1/4 UNC	Arandela 1/4 Unc	فلكة 1/4 UNC	S
T	95076733	Nut 10 UNC	Ecrou 10 UNC	Mutter 10 UNC	Dado 10 UNC	Tuerca 10 Unc	صمولة 10 UNC	T
V	92184811	Whizlock Screw M6 x 12	Vis Whizlock M6 x 12	Whizlock-Schraube M6x12	Vite bloccante 'whizlock' M6 x 12	Tornillo Whizlock M6 x 12	مسمار ملولب هوزيلوك 6x12	V
W	95069597	Washer 3/8 UNF	Rondelle 3/8 UNF	Beilegscheibe 3/8 UNF	Rondella 3/8 UNF	Tuerca 3/8 Unf	فلكة 3/8 UNF	W
X	92271576	Nut 3/8 UNF	Ecrou 3/8 UNF	Mutter 3/8 UNF	Dado 3/8 UNF	Arandela de resorte 3/8	صمولة 3/8 UNF	X
Y	95081857	Spring Washer 3/8	Rondelle élastique 3/8	Federscheibe 3/8	Rondella elastica 3/8	Tornillo	فلكة بنابض 3/8	Y
Z	95104683	Screw	Vis	Schraube	Vite	Tornillo prisionero	مسمار ملولب	Z
AA	92280981	Setscrew M10 x 30	Vis M10 x 30	Gewindestift M10x30	Vite di fermo M10 x 30	M10 x 30	مسمار تثبيت ملولب 10x30	AA
AB	92304518	Nut M8	Ecrou M8	Mutter M8	Dado M8	Tuerca M8	صمولة 8 M	AB
AC	92488733	Bolt M8 x 70	Boulon M8 x 70	Schraube M8x70	Bullone M8 x 70	Perno M8 x 70	برغي 8x70	AC
AD	92142926	Bolt M8 x 75	Boulon M8 x 75	Schraube M8x75	Bullone M8 x 75	Perno M8 x 75	برغي 8x75	AD
AE	92473586	Whizlock Screw M10x25	Vis Whizlock M10 x 25	Whizlock-Schraube M10x25	Vite bloccante 'whizlock' M10 x 25	Tornillo Whizlock M10x25	مسمار ملولب هوزيلوك 10x25	AE
AF	92473594	Whiztite Nut M10	Ecrou Whiztite M10	Whiztite-Mutter M10	Dado 'Whiztite' M10	Tuerca Whiztite M10	صمولة 10 M	AF
AG	92304393	Serscrew M10 x 20	Vis M10 x 20	Gewindestift M10x20	Vite di fermo M10 x 20	Tornillo prisionero M10 x 20	مسمار تثبيت ملولب 10x20	AG
AH	92304526	Nut M10	Ecrou M10	Mutter M10	Dado M10	Tuerca M10	صمولة 10 M	AH

Item	C.P.N.	FASTENERS	FERMOIRS	BEFESTIGUNGEN	DISPOSITIVI DI CHIUSURA	FIJADORES	مثبت	
AI	92329283	Washer M10	Rondelle M10	Beilegscheibe M10	Rondella M10	Arandela M10	فلكة M 10	AI
AJ	92472638	Whizlock Screw M10x20	Vis Whizlock M10 x 20	Whizlock-Schraube M10x20	Vite vlocante 'whizlock' M10 x 20	Tornillo Whizlock M10x 20	مسمار ملولب هوزلوك M 10 x 20	AJ
AK	92329309	Setscrew M10 x 35	Vis M10 x 35	Gewindestift M10x35	Vite di fermo M10 x 35	Tornillo prisionero M10 x 35	مسمار تثبيت ملولب M 10 x 35	AK
AL	92304567	Self Locking Nut M10	Rondelle auto-blocante M10	Mutter, selbstsichernd M10	Dado autobloccante M10	Tuerca autotradora M10	صمولة ذاتية القفل M 10	AL
AM	92329341	Washer	Rondelle	Beilegscheibe	Rondella	Arandela	فلكة	AM
AN	92087758	Lock nut M12	Ecrou de blocage M12	Gegenmutter M12	Conti odado M12	Tuerca de seguridad M12	صمولة قفلا M 12	AN
AO	92304575	Self Locking Nut M12	Ecrou d'auto-blocage M12	Mutter, selbstsichernd M12	Dado autobloccante M12	Tuerca autotradora M12	صمولة ذاتية القفل M12	AO
AP	35294339	Spring Washer	Rondelle elastique	Federscheibe	Rondella elastica	Arandela de resorte	فلكة بناييس	AP
AQ	95325239	Setscrew 3/8 UNC	Vis 3/8 UNC	Gewindestift 3/8 UNC	Vite di fermo 3/8 UNC	Tornillo prisionero 3/8 Unc	مسمار تثبيت ملولب 3/8 UNC	AQ
AR	92271550	Nut 3/8 UNC	Ecrou 3/8 UNC	Mutter 3/8 UNC	Dado 3/8 UNC	Tuerca 3/8 Unc	صمولة 3/8 UNC	AR
AS	35292283	Washer	Rondelle	Beilegscheibe	Rondella	Arandela	فلكة	AS
AT	92398627	Whizlock Screw M12x30	Vis Whizlock M12 x 30	Whizlock-Schraube M12x30	Vite bloccante 'whizlock' M12 x 30	Tornillo Whizlock M12x30	مسمار ملولب هوزلوك M 12 x 30	AT
AU	92398643	Whiztite Nut M12	Ecrou Whiztite M12	Whiztite-Mutter M12	Dado bloccante 'whiztite' M12	Tuerca Whiztite M12	صمولة هوزيتايت M 12	AU
AV	92304625	Washer M12	Rondelle M12	Beilegscheibe M12	Rondella M12	Arandela M12	فلكة M 12	AV
AW	92304401	Setscrew M10 x 25	Vis M10 x 25	Gewindestift M10x25	Vite di fermo M10 x 25	Tornillo prisionero M10 x 25	مسمار تثبيت ملولب M 10 x 25	AW
AX	92398130	Whizlock Screw M8x20	Vis Whizlock M8 x 20	Whizlock-Schraube M8x20	Vite bloccante 'whizlock' M8 x 20	Tornillo Whizlock M8 x 20	مسمار ملولب هوزلوك M 8 x 20	AX
AY	92398114	Nut M8	Ecrou M8	Mutter M8	Dado M8	Tuerca M8	صمولة M 8	AY
AZ	92304435	Setscrew M12 x 25	Vis M12 x 25	Gewindestift M12x25	Vite di fermo M12 x 25	Tornillo prisionero M12 x 25	مسمار تثبيت ملولب M 12 x 25	AZ
BA	92280973	Setscrew M12 x 35	Vis M12 x 35	Gewindestift M12x35	Vite di fermo M12 x 35	Tornillo prisionero M12 x 35	مسمار تثبيت ملولب M 12 x 35	BA
BB	92131135	Rivet 5/32 DIA	Rivet 5/32 DIA	Niet 5/32 Durchm.	Rivetto 5/32 di diametro	Remache 5/32 Dia.	مسمار برشاه 5/32 قطر	BB
BC	92304658	Lockwasher M6	Rondelle de blocage M6	Sicherungsscheibe M6	Rondella bloccante M6	Arandela de seguridad M6	فلكة قفلا M 6	BC
BD	92304500	Nut M6	Ecrou M6	Mutter M6	Dado M6	Tuerca M6	صمولة M 6	BD
BE	92368687	Taptite Screw M6 x 12	Vis Taptite M6 x 12	Taptite-Schraube M6x12	Vite di blocco a colpi M6 x 12	Tornillo Taptite M6 x 12	مسمار ملولب تابتايت M 6 x 12	BE
BF	92304591	Washer M6	Rondelle M6	Beilegscheibe M6	Rondella M6	Arandela M6	فلكة M 6	BF
BG	92329119	Nut Thin	Ecrou fin	Mutter, dünn	Dado sottile	Tuerca fina	صمولة رقيقة	BG
BH	92304666	Lockwasher M8	Rondelle de blocage M8	Sicherungsscheibe M8	Rondella bloccante M8	Arandela de seguridad M8	فلكة قفلا M 8	BH
BI	92304609	Washer M8	Rondelle M8	Beilegscheibe M8	Rondella M8	Arandela M8	فلكة M 8	BI
BJ	90141078	Setscrew M8 x 25	Vis M8 x 25	Gewindestift M8x25	Vite di fermo M8 x 25	Tornillo prisionero M8 x 25	مسمار تثبيت ملولب M 8 x 25	BJ
BK	92341973	Setscrew M6 x 25	Vis M6 x 25	Gewindestift M6x25	Vite di fermo M6 x 25	Tornillo prisionero M6 x 25	مسمار تثبيت ملولب M 6 x 25	BK
BL	35317114	Washer	Rondelle	Beilgscheibe	Rondella	Arandela	فلكة M 6	BL
BM	92368075	Rivet 1/8 x 3/8	Rivet 1/8 x 3/8	Niet 1/8 x 3/8	Rivetto 1/8 x 3/8	Remache 1/8 x 3/8	مسمار برشاه 1/8 x 3/8	BM

Item	C.P.N.	FASTENERS	FERMOIRS	BEFESTIGUNGEN	DISPOSITIVI DI CHIUSURA	FIJADORES	مثبت	
BN	92271915	Rivet 3/16 x 1/2	Rivet 3/16 x 1/2	Niet 3/16 x 1/2	Rivetto 3/16 x 1/2	Remache 3/16 x 1/2	مسامر رشده 3/16 x 1/2	BN
BO	92359751	Setscrew M8 x 12	Vis M8 x 12	Gewindestift M8x12	Vite di fermo M8 x 12	Tornillo prisionero M8 x 12	مسامر تثبيت مولوب 8 x 12	BO
BP	95252524	Bolt 1/2 x 1 1/2 UNF	Boulon 1/2 x 1-1/2 UNF	Schraube 1/2 x 1-1/2 UNF	Bullone 1/2 x 1.1/2 UNF	Perno 1/2 x 1-1/2 Unf	برغي 1/2 x 1 1/2 UNF	BP
BQ	92022763	Self Locking Nut 1/2 UNF	Ecrou auto-blocant 1/2 UNF	Mutter, selbstsichernd 1/2 UNF	Dado autobloccante 1/2 UNF	Tuerca autotradora 1/2 Unf	صمولة ذاتية القفل 1/2 UNF	BQ
BR	92055383	Bolt 1/2 x 4 3/4 UNF	Boulon 1/2 x 4-3/4 UNF	Schraube 1/2 x 4-3/4 UNF	Bullone 1/2 x 3/4 UNF	Perno 1/2 x 4-3/4 Unf	برغي 1/2 x 4 3/4 UNF	BR
BS	90103839	Nut M16	Ecrou M16	Mutter M16	Dado M16	Tuerca M16	صمولة M16	BS
BT	92304336	Setscrew M8 x 16	Vis M8 x 16	Gewindestift M8x16	Vite di fermo M8 x 16	Tornillo prisionero M8 x 16	مسامر تثبيت مولوب 8 x 16	BT
BU	92367663	Setscrew M16 x 35	Vis M16 x 35	Gewindestift M16x35	Vite di fermo M16 x 35	Tornillo prisionero M16 x 35	مسامر تثبيت مولوب 16 x 35	BU
BV	92359371	Lockwasher M16	Rondelle de blocage M16	Sicherungsscheibe M17	Rondella bloccante M16	Arandela de seguridad M16	فلكة قفل M16	BV
BW	92304351	Setscrew M8 x 30	Vis M8 x 30	Gewindestift M8x30	Vite di fermo M8 x 30	Tornillo prisionero M8 x 30	مسامر تثبيت مولوب 8 x 30	BW
BX	95753588	Setscrew No10	Vis de blocage No10	Gewindestift Nr. 10	Vite di fermo No. 10	Tornillo prisionero No. 10	مسامر تثبيت مولوب رقم 10	BX
BY	92472679	Setscrew M5 x 12mm	Vis	Gewindestift	Vite	Tornillo prisionero M5 x 12	مسامر تثبيت مولوب	BY
BZ	92304492	Nut M5	Ecrou M5	Mutter M5	Dado M5	Tuerca M5	صمولة ام اس	BZ
CA	92304641	Lockwasher M5	Rondelle-frein M5	Sicherungsscheibe M5	Rondella bloccant M5	Arandela de seguridad M5	فلكة احكامه ام اس	CA
CB	35321595	Capscrew	Vis d'assemblage	Kopfschraube	Tappo a vite	Tornillo de cabeza	مسامر مولوب حزمي	CB
CC	95200267	Setscrew	Vis	Gewindestuft	Vite di fermo	Tornillo prisionero	مسامر تثبيت مولوب	CC
CE	92368695	Taptite Screw M8 x 12	Vis 'Taptite' M8 x12	Taptite Schraube M8 x 12	Vite mordente M8x12	Tornillo Taptite M8 x 12	برغي مولوب خصصه ام 8 x 12	CE
CG	92329223	Washer M10	Rondelle M10	Beilegschraube M10	Rondella M10	Arandela M10	فلكة	CG
CH	35288422	Bolt M8 x 80	Boulon M8 x 80	Schraube M8 x 80	Bullone M8 x 80	Perno M8 x 80	مسامر مولوب	CH
CI	92304450	Setscrew M12 x 50	Vis de blocage M12 x 50	Gewindestift M12 x 50	Vite di fermo M12x50	Tornillo prisionero M12 x 50	مسامر تثبيت مولوب ام 12 x 50	CI
CJ	92075340	Locknut M12	Contre-écrou M12	Gegenmutter M12	Controdado M12	Tuerca de seguridad M12	صمولة احكامه ام 12	CJ
CK	92472638	Whizlock Screw M10 x 20	Vis 'Whizlock' M10 x 20	Whizlock Schraube M10 x 20	Vite bloccante 'whizlock' M10x20	Tornillo Whizlock M10x20	برغي حاكمه 10 x 20	CK
CM	35317148	Socket Head Screw M6 x 60	Vis à tête creuse M6 x 60	Innensechskant-schraube M6 x 60	Vite a esagono incassato M6x60	Prisionero de cabeza hueca M6 x 60	برغي برانس كعبه م 6 x 60	CM
CN	35317106	Setscrew M6 x 12	Vis de blocage M6 x 12	Gewindestift M6 x 12	Vite di fermo M6x12	Tornillo prisionero M6 x 12	مسامر تثبيت مولوب م 6 x 12	CN
CO	35285584	Capscrew M12 x 25	Vis d'assemblage M12 x 25	Kopfschraube M12 x 25	Tappo a vite M12x25	Tornillo de cabeza M12 x 25	مسامر تثبيت حزمي م 12 x 25	CO
CP	92329325	L/Washer M12	Rondelle-frein M12	Beilegscheibe M12	Rondella bloccante M12	Arandela de seguridad M12	فلكة م 12	CP
CQ	92081470	Setscrew M16 x 30	Vis M16 x 30	Festellschraube M16 x 30	Vite de fermo M16 x 30	Tornillo ajuste M16 x 30	مسامر تثبيت مولوب ام	CQ
CR	92394733	Nut Grip	Ecrou	Mutter	Oliva	Oliva	مسامر مولوب هامي	CR
CS	30346662	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	فلكة	CS
CU	92040450	Capscrew M12 x 45	Vis M12 x 45	Kopfschraube M12 x 45	Vite mordente M12 x 45	Tornillo cabeza M12 x 45	فلك	CU
CV	92329325	Washer M12	Rondelle M12	Dichtungsring M12	Rondella M12	Arandela M12	فلكة	CV
CW	92341981	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	صمولة	CV
CW	92304542	Nut	Ecrou	Mutter	Oliva	Oliva	صمولة	CW
CX	92304450	Setscrew M12X50	Vis M12X50	Gewindestuft M12X50	Vite di fermo M12X50	Tornillo prisionero 12X50	مسامر تثبيت مولوب ام 12 x 50	CX
CY	92701622	Bolt M8 x 90	Boulon M8 x 90	Schraube M8 x 90	Bullone M8 x 90	Perno M8 x 90		CY

Item	C.P.N.	Qty	FASTENERS	FERMOIRS	BEFESTIGUNGEN	DISPOSITIVI DI CHIUSURA	FIJADORES	
CZ	92304492		M5 Nut	Ecrou M5	Mutter M5	Dado M5	Tuerca M5	CZ
DA	92061480		M8 Washer	Rondelle M8	Beilegschraube M8	Rondella M8	Arandela M8	DA

7.9.3

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	RECOMMENDED SPARE PARTS MAINTENANCE/ SERVICE KITS/ ACCESSORIES	RECHANGES RECOMMANDES KITS/ACCESSOIRES ENTRETIEN/ REPARATION	EMPFOHLENE ERSATZ-TEILE AUSSTATTUNG FÜR SERVICE/ WARTUNG/ZUBEHÖR	RICAMBI, UTENSILI DI CORREDO ED ACCESSORI RACCOMANDATI	SERVICIO DE REPUESTOS/ JUEGOS PARA EL MANTENIMIENTO/ACCESORIOS RECOMENDADOS	قطع الغيار والصيانة المفضلة عدة الخدمات/ الاجزاء الاضافية	
-	92057082	-	Filter Service Kit	Troussed'entretien du filtre	Reparaturpackung, filter	Corredo di manutenzione per filtro	Juego de servicio de filtro	ضامه خدمة المرشح	-
1	92117431	2	Element Air	Cartouche filtrante d'air	Einsatz, Luft	Elemento aria compressa	Elemento de filtro del aire	عصير هواء	1
2	92118678	2	Element Oil	Cartouche filtrante d'huile	Einsatz, Öl	Elemento olio	Elemento de filtro del aceite	عصير زيت	2
3	35292366	1	Element Fuel	Cartouche filtrante de combustible	Einsatz, Kraftstoff	Elemento, carburante	Elemento de filtro de combustible	عصير الوقود	3
-	92540947	-	Service Kit	Kit d'entretien/ réparations	Wartungssatz	Utensili di corredo	Kit de servicio	عدة صيانة	-
1	35292366	1	Fuel Filter Element	Elément, filtre carburant	Kraftstofffilter-Element	Elemento filtro nafta	Correa ventilador	عصير ترشيح الوقود	1
2	35300615	1	Restriction Indicator	Indicateur d'étranglement	Drosselungsanzeiger	Indicatore restrizione	Elemento filtro combustible	مؤشر الحصر	2
3	35314939	1	Restriction Indicator	Indicateur d'étranglement	Drosselungsanzeiger	Indicatore restrizione	Indicador restricción	مؤشر الحصر	3
4	35317197	1	Unloader Diaphragm	Diaphragme déchargeur	Entlastungsmembran	Diaphragma valvola farfalla	Diaphragma descargadora	حجاب تفريغ	4
5	35318161	1	M.P.V. Spring	Ressort M.P.V.	M.P.V. -Feder	Molla M.P.V.	Resorte M.P.V.	نابض M.P.V.	5
6	35318708	1	Thermostat	Thermostat	Thermostat	Termostato	Termostato	ترموستات	6
7	35322379	1	Blowdown Valve	Soupape de purge	Absperrventil	Valvola scarico	Válvula de purga	صمام تصريف	7
8	35326461	1	Blower Belt	Courroie ventilateur	Gebälseriemen	Cinghia compressore	Correa soplante	سير النايف	8
9	35355106	1	Pressure Regulator	Régulateur de pression	Druckregler	Regolatore pressione	Regulador de presión	منظم الضغط	9
10	35583210	1	Two-way Valve	Soupape à deux voies	Durchgangsventil	Valvola a due vie	Válvula dos vías	صمام ثنائي المجرى	10
11	92549823	1	Gasket Set	Jeu de garnitures	Dichtungssatz	Serie guarnizioni	Juego juntas	طقم الحشو	11
12	92058320	1	Circuit Board	Carte c.i.	Gedruckte Schaltung	Scheda circuiti	Tabla circuitos	لوحة الدائرة الكهربائية	12
13	92075530	1	Key	Clavette	Paßstück	Chiavetta	Llave	مفتاح	13
14	92076173	1	Relay	Relais	Relais	Relè	Relé	مرحلة	14
15	92077601	1	Separator Element	Elément séparateur	Abscheider-Element	Elemento filtro separatore	Elemento separador	عصير فصل	15
16	92078054	1	Safety Valve	Soupape de sûreté	Sicherheitsventil	Valvola sicurezza	Válvula de seguridad	صمام امان	16
17	92086156	1	Temperature Switch	Interr. température	Temperaturschalter	Termointerruttore	Interruptor temperatura	مفتاح درجة الحرارة الكهربائي	17
18	92086719	1	Starter Switch	Interr' démarrage	Startschalter	Interruttore avviamento	Interruptor arranque	مفتاح بدء الحركة الكهربائي	18
19	92089556	1	Silencer Regulator	Régulateur, silencieux	Schalldämpfer-Regler	Regolatore silenziatore	Regulador silenciador	منظم كاتم الصوت	19
20	92095363	1	Oil Level Gauge	Jauge de niveau d'huile	Ölstandsmesser	Indicatore livello olio	Indicador nivel aceite	مقياس مستوى الزيت	20
21	92101054	1	Check Valve	Clapet de retenue	Sicherheitsventil	Valvola di ritegno	Válvula de revisión	صمام الفحص	21
22	92105063	1	Alternator Belt	Courroie alternateur	Alternatorriemen	Cinghia alternatore	Correa alternador	سير التبديل	22
23	92117431	2	Air Filter Element	Elément, filtre d'air	Luftfilter-Element	Elemento filtro aria	Elemento filtro aire	عصير ترشيح الهواء	23
24	92118678	2	Oil Filter Element	Elément, filtre d'huile	Ölfilter-Element	Elemento filtro olio	Elemento filtro aceite	عصير ترشيح الزيت	24
25	92120013	1	Filler Cap	Bouchon remplissage	Füllverschluß	Tappo di riempimento	Tapón de relleno	غطاء فتحة التعبئة	25
26	92294461	1	Hand Valve	Soupape manuelle	Handventil	Valvola a mano	Válvula de mano	صمام يدوي	26
27	92306901	1	Hourmeter	Compteur horaire	Stundenmesser	Contatore	Cuenthoras	عداد الساعات	27
28	92698364	1	Pressure Gauge	Manometre	Druckmesser	Manometro	Manómetro de presión	مقياس الضغط	28
29	92752161	1	Oil Pressure Switch	Interr. pression d'huile	Öldruckschalter	Pressostato olio	Interruptor presión aceite	مفتاح ضغط الزيت الكهربائي	29
30	92549211	1	Silencer Orifice	Orifice, silencieux	Schalldämpfermündung	Orifizio silenziatore	Orificio silenciador	فتحة كاتم الصوت	30
31	92549377	1	Silencer Orifice	Orifice, silencieux	Schalldämpfermündung	Orifizio silenziatore	Orificio silenciador	فتحة كاتم الصوت	31
32	92762756	1	Temperature Switch	Interr' température	Temperaturschalter	Termointerruttore	Interruptor temperatura	مفتاح درجة الحرارة الكهربائي	32

Rev. 2 1/89

7.10.0

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	RECOMMENDED SPARE PARTS MAINTENANCE/ SERVICE KITS/ ACCESSORIES	RECHANGES RECOMMANDES KITS/ACCESSOIRES ENTRETIEN/ REPARATION	EMPFOHLENE ERSATZ-TEILE AUSSTATTUNG FÜR SERVICE/ WARTUNG/ZUBEHÖR	RICAMBI, UTENSILI DI CORREDO ED ACCESSORI RACCOMANDATI	SERVICIO DE REPUESTOS/ JUEGOS PARA EL MANTENIMIENTO/ACCESORIOS RECOMENDADOS	قطع الغيار والصيانة المفضلة عدة الخدمات/ الاجزاء الاضافية	
—	92542935	—	Air End Overhaul Kit	Kit de révision' côte compresseur	Verdichterteil/ Wartungs-ausrüstung	Utensili revisione lato aria compressa	Kit revision compresor	عدة اصلاح نهاية الهواء	—
1	35317395	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	كرسي تحميل	1
2	35313527	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	كرسي تحميل	2
3	39124391	4	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	كرسي تحميل	3
4	35289180	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	كرسي تحميل	4
5	35286004	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	كرسي تحميل	5
6	35849058	1	Gasket	Garniture	Dichtung	Guarnizione	Junta	حشية	6
7	35849066	1	Gasket	Garniture	Dichtung	Guarnizione	Junta	حشية	7
8	95358032	2	O-Ring	Joint torique	Dichtungsring	Guarnizione circolare	Junta tórica	حلقة مدورة	8
9	95358024	1	O-Ring	Joint torique	Dichtungsring	Guarnizione circolare	Junta tórica	حلقة مدورة	9
10	35593482	1	Seal	Etanchéité	Abdichtung	Tenuta	Sello	سداد محكم	10
11	35593490	1	Seal	Etanchéité	Abdichtung	Tenuta	Sello	سداد محكم	11
12	35317643	3	Shim	Cale d'épaisseur	Beilegscheibe	Spessore	Plancha de relleno	رقادة	12
13	35317635	6	Shim	Cale d'épaisseur	Beilegscheibe	Spessore	Plancha de relleno	رقادة	13
14	35317353	1	Shim	Cale d'épaisseur	Beilegscheibe	Spessore	Plancha de relleno	رقادة	14
15	92068196	1	Shim	Cale d'épaisseur	Beilegscheibe	Spessore	Plancha de relleno	رقادة	15
16	92068212	1	Shim	Cale d'épaisseur	Beilegscheibe	Spessore	Plancha de relleno	رقادة	16
17	35323708	3	Shim	Cale d'épaisseur	Beilegscheibe	Spessore	Plancha de relleno	رقادة	17
18	92068204	1	Shim	Cale d'épaisseur	Beilegscheibe	Spessore	Plancha de relleno	رقادة	18
19	35323112	2	Locknut	Contre-écrou	Sperrmutter	Controdado	Contratuerca	صمولة زنق	19

Item	C.P.N.	Qty	RECOMMENDED SPARE PARTS MAINTENANCE/ SERVICE KITS/ ACCESSORIES	RECHANGES RECOMMANDES KITS/ACCESSOIRES ENTRETIEN/ REPARATION	EMPFOHLENE ERSATZ-TEILE AUSSTATTUNG FÜR SERVICE/ WARTUNG/ZUBEHÖR	RICAMBI, UTENSILI DI CORREDO ED ACCESSORI RACCOMANDATI	SERVICIO DE REPUESTOS/ JUEGOS PARA EL MANTENIMIENTO/ACCESORIOS RECOMENDADOS	قطع الغيار والصيانة المفضلة عدة الخدمات/ الأجزاء الإضافية	
1	92549823	1	Gasket Set	Jeu de joints	Flachdichtungssatz	Insieme di guarnizioni	Juego de juntas	طاقم حشبات	--
1	35293760	1	Gasket Exhaust	Joint d'échappement	Flachdichtung, Auspuff	Guarnizione, scarico	Junta del escape	حشية العادم	1
2	35579598	1	Gasket	Joint	Flachdichtung	Guarnizione	Junta	حشية	2
3	35279942	1	'O'-Ring	Joint torique	O-Ring	Anello di tenuta ad 'O'	Junta tórica	حلفة حرف "O"	3
4	35294628	1	Gasket Min Pressure Valve	Joint de soupape de pression minimum	Flachdichtung, Minderdruckventil	Guarnizione, valvola di pressione minima	Junta de válvula de mínima presión	حشية صمد أقل ضغط	4
5	35278589	4	'O'-Ring	Joint torique	O-Ring	Anello di tenuta ad 'O'	Junta tórica	حلفة حرف "O"	5
6	35589589	1	Gasket-Unloader Valve	Joint-Soupape de déchargement	Flachdichtung, Entlastungsventil	Guarnizione - Valvola di scarico	Junta - Válvula de descarga	حشية - صمد المفرغ	6
7	35588318	1	Gasket-Unloader Valve	Joint-Soupape de déchargement	Flachdichtung, Entlastungsventil	Guarnizione - Valvola di scarico	Junta - Válvula de descarga	حشية - صمد المفرغ	7
8	35584242	1	Gasket-Bypass Valve	Joint-Soupape de dégage ment	Flachdichtung, Bypass-Ventil	Guarnizione - Valvola di by-pass	Junta - Válvula de derivación	حشية - صمد التحويل	8
9	35288414	1	Gasket-Valve Cover	Joint-Chapeau de soupape	Flachdichtung, Ventildeckel	Guarnizione - Copertura valvola	Junta - Cubierta de válvula	حشية - غطاء الصمام	9
10	95086559	2	'O'-Ring	Joint torique	O-Ring	Anello di tenuta ad 'O'	Junta tórica	حلفة حرف "O"	10
11	35279959	3	'O'-Ring	Joint torique	O-Ring	Anello di tenuta ad 'O'	Junta tórica	حلفة حرف "O"	11
12	35849058	1	Gasket-Bearing Housing	Joint-Boitier de roulement	Flachdichtung, Lagergehäuse	Guarnizione - alloggiamento cuscinetto	Junta - Envoltura de cojinete	حشية - بيت المحمل	12
13	95358032	2	'O'-Ring	Joint torique	O-Ring	Anello di tenuta ad 'O'	Junta tórica	حلفة حرف "O"	13
14	35849066	1	Gasket-Gear Case	Joint-Carter, des engrenages	Flachdichtung, Getriebegehäuse	Guarnizione - scatola ingranaggi	Junta - Caja de cambios	حشية - غلبة التروس	14
15	95358024	1	'O'-Ring	Joint torique	O-Ring	Anello di tenuta ad 'O'	Junta - Envoltura de	حلفة حرف "O"	15
16	35588300	1	Gasket-Piston Housing	Joint-Boitier des pistons	Flachdichtung, Kolbengehäuse	Guarnizione - alloggiamento pistone	Junta - Envoltura de pistón	حشية - بيت المكاس	16
17	92293661	1	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Junta torica	حلفة مع التسرب	17
18	92290162	1	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Junta torica	حلفة مع التسرب	18
19	92095413	2	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Junta torica	حلفة مع التسرب	19
20	92095421	2	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Junta torica	حلفة مع التسرب	20
21	92293661	4	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Junta torica	حلفة مع التسرب	21
22	92338946	1	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Junta torica	حلفة مع التسرب	22
23	92114537	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Juntas	حلفة مع التسرب	23
24	92078088	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Juntas	حلفة مع التسرب	24
25	92083427	2	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Junta torica	حلفة مع التسرب	25
26	92651157	2	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Juntas	حلفة مع التسرب	26

CPN INDEX	INDEX DES Nos DE PIECES	AUFLISTUNG DER TEILE	INDICE NR. PARTI	INDICE No. REPUESTOS	اجهزة التدوير	
35272483	7 1 1	92073626 7 2 1	35588185 7 2 5	35060631 7 4 1	92071315 7 4 3	92123231 7 4 5
35273937	7 1 1	92073634 7 2 1	35588672 7 2 5	35278555 7 4 1	92076207 7 4 3	92294461 7 4 5
35326461	7 1 1	92089325 7 2 1	35592740 7 2 5	35278589 7 4 1	92079649 7 4 3	95086559 7 4 5
36708048	7 1 1	92089333 7 2 1	35593482 7 2 5	35282292 7 4 1	92098235 7 4 3	92036532 7 4 7
92105063	7 1 1	92089341 7 2 1	35849058 7 2 5	35316587 7 4 1	92098250 7 4 3	92178524 7 4 5
92112556	7 1 1	92089358 7 2 1	36717890 7 2 5	35317197 7 4 1	92098268 7 4 3	92049261 7 4 7
92149574	7 1 1	92089507 7 2 1	39124391 7 2 5	35317205 7 4 1	92098276 7 4 3	92071299 7 4 7
92321702	7 1 1	92117480 7 2 1	92068196 7 2 5	35317213 7 4 1	92098284 7 4 3	92071364 7 4 7
35293760	7 1 3	95223772 7 2 1	92068204 7 2 5	35317239 7 4 1	92098292 7 4 3	92075043 7 4 7
92059062	7 1 3	95358024 7 2 1	92068212 7 2 5	35318005 7 4 1	92104132 7 4 3	92768415 7 4 7
92064120	7 1 3	35068154 7 2 3	92101286 7 2 5	35318013 7 4 1	92109875 7 4 3	92169630 7 4 7
92797178	7 1 3	35272483 7 2 3	92106269 7 2 5	35318914 7 4 1	92725571 7 4 3	92549278 7 4 7
92253079	7 1 3	35273937 7 2 3	92123264 7 2 5	35321603 7 4 1	92713361 7 4 3	92651827 7 4 7
35282292	7 1 5	35287614 7 2 3	95358032 7 2 5	35322767 7 4 1	92394295 7 4 3	92065341 7 5 1
35284082	7 1 5	35289180 7 2 3	35295799 7 3 1	35323542 7 4 1	92394352 7 4 3	92098557 7 5 1
92065358	7 1 5	35313527 7 2 3	35300615 7 3 1	35588193 7 4 1	92395433 7 4 3	92098839 7 5 1
92090810	7 1 5	35316801 7 2 3	35314939 7 3 1	35588300 7 4 1	92478387 7 4 3	92098870 7 5 1
92098680	7 1 5	35316819 7 2 3	35588524 7 3 1	35588318 7 4 1	92549211 7 4 3	92098888 7 5 1
92120013	7 1 5	35317155 7 2 3	92172600 7 3 1	35588532 7 4 1	92549377 7 4 3	92098896 7 5 1
92253202	7 1 5	35317379 7 2 3	92058007 7 3 1	35589589 7 4 1	95242905 7 4 3	92098920 7 5 1
92257401	7 1 5	35317387 7 2 3	92061803 7 3 1	35591122 7 4 1	35279785 7 4 5	92114941 7 5 1
92492800	7 1 5	35317395 7 2 3	92098334 7 3 1	35833227 7 4 1	35288729 7 4 5	92497700 7 5 1
30346662	7 2 1	35325679 7 2 3	92098698 7 3 1	35836949 7 4 1	35294628 7 4 5	30334882 7 5 3
35286004	7 2 1	36717882 7 2 3	92098706 7 3 1	36718427 7 4 1	35299759 7 4 5	35579630 7 5 3
35287598	7 2 1	36719268 7 2 3	92098722 7 3 1	92040294 7 4 1	35318161 7 4 5	92038694 7 5 3
35317361	7 2 1	95223087 7 2 3	92117415 7 3 1	92497700 7 4 1	35579762 7 4 5	92043017 7 5 3
35321421	7 2 1	95223772 7 2 3	92117423 7 3 1	95250692 7 4 1	35588847 7 4 5	92077601 7 5 3
35328475	7 2 1	35317353 7 2 5	92117431 7 3 1	35279850 7 4 3	35811843 7 4 5	92078054 7 5 3
35592799	7 2 1	35317635 7 2 5	92117449 7 3 1	35283472 7 4 3	36710036 7 4 5	92081645 7 5 3
35593490	7 2 1	35317643 7 2 5	92117456 7 3 1	35302314 7 4 3	92076447 7 4 5	92081652 7 5 3
35843275	7 2 1	35323112 7 2 5	92172600 7 3 1	35306075 7 4 3	92076454 7 4 5	92092303 7 5 3
35849066	7 2 1	35323617 7 2 5	92252006 7 3 1	35322379 7 4 3	92762822 7 4 5	92094994 7 5 3
36726644	7 2 1	35323708 7 2 5	92253160 7 3 1	35355106 7 4 3	92111228 7 4 5	92095363 7 5 3

Pages amended in this
Manual

Des modifications ont été
apportées aux pages suivantes

In Diesem Handbuch
Abgeänderte Seiten

Pagine modificate in questo
manuale

Las Paginas enmendadas en este
manuale son

الصفحات التي تم تعديلها في هذا الكتيب

Front Cover
Inside Cover

Couverture Intérieure
de la couverture

Vordere Umschlagseite
innere Umschlagseite

Prima pagina di copertina
Seconda pagina
di copertina

Tapa dalantera
Tapa interior

الصفحات التي غيرت في هذا

الكتيب

الغلاف الأمامي

الغلاف الداخلي

0. 2.
3. 0.
3. 1.
3. 2.
3. 3.
6. 6.
6. 7.
7. 4. 4.
7. 4. 5.
7. 4. 7.
7. 5. 5.
7. 6. 2.
7. 6. 3.
7. 7. 5.
7. 7. 6.
7. 7. 7.
7. 8. 0.
7. 8. 4.
7. 10. 1.
7. 10. 2.

0. 2.
3. 0.
3. 1.
3. 2.
3. 3.
6. 6.
6. 7.
7. 4. 4.
7. 4. 5.
7. 4. 7.
7. 5. 5.
7. 6. 2.
7. 6. 3.
7. 7. 5.
7. 7. 6.
7. 7. 7.
7. 8. 0.
7. 8. 4.
7. 10. 1.
7. 10. 2.

0. 2.
3. 0.
3. 1.
3. 2.
3. 3.
6. 6.
6. 7.
7. 4. 4.
7. 4. 5.
7. 4. 7.
7. 5. 5.
7. 6. 2.
7. 6. 3.
7. 7. 5.
7. 7. 6.
7. 7. 7.
7. 8. 0.
7. 8. 4.
7. 10. 1.
7. 10. 2.

0. 2.
3. 0.
3. 1.
3. 2.
3. 3.
6. 6.
6. 7.
7. 4. 4.
7. 4. 5.
7. 4. 7.
7. 5. 5.
7. 6. 2.
7. 6. 3.
7. 7. 5.
7. 7. 6.
7. 7. 7.
7. 8. 0.
7. 8. 4.
7. 10. 1.
7. 10. 2.

0. 2.
3. 0.
3. 1.
3. 2.
3. 3.
6. 6.
6. 7.
7. 4. 4.
7. 4. 5.
7. 4. 7.
7. 5. 5.
7. 6. 2.
7. 6. 3.
7. 7. 5.
7. 7. 6.
7. 7. 7.
7. 8. 0.
7. 8. 4.
7. 10. 1.
7. 10. 2.

All new components introduced
from the S.N.R. range on
the front of this manual are
highlighted with a star in the
C.P.N. Index.

Tous les nouveaux compo-
sants provenant du S.N.R.
au d'but de ce manuel sont
signalés par une étoile dans
l'Index du C.P.N.

Alle neuen Teile, die vom
S.N.R. vorne auf diesem
Handbuch hinzugefügt,
Werden, sind durch ein
Sternchen im C.P.N.
Verzeichnis hervorgehoben

Tutti componenti
introdotti dalla S.N.R.
sulla copertina di questo
manuale sono messi.

Todos los componentes
nuevos introducidos del
S.N.R. la primera parte
de este manual están
marcadas con una est-
rella en el índice del
C.P.N.

علّمت كافة الأجزاء التي تم
ادخالها جديداً من الـ
S.N.R. في بداية هذا الكتيب بعلامة
النجمة في دليل الـ
C.P.N.